CITROËN

AMI 8

(AM Série JA . AM Série JB. AM Série JC)

1970

N°586/3

AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO

N° 586/3

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules CITROEN.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CARACTERISTIQUES VEHICULES» se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

Un fascicule complet sera édité chaque année, et comportera toujours un intercalaire avec onglet, ce qui permet différents modes de classement dans des couvertures du type «MULTO» soit groupement des différentes années d'un même véhicule, soit groupement des différents modèles de la même année sous une même couverture.

Une mise à jour pourra être faite en cas de modification des données techniques en cours d'année.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmässigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der CITROEN-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH» Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebsgrlaubnis» des betreffenden Landes.

Ein komplettes Heft wird jedes Jahr neu herausgegeben und enthält stets ein Zwischenblatt mit Register, wodurch sich verschiedene Arten von Einordnen in Deckel nach Art der «MULTO»-Ordner ergeben, z. B. Zusammenfassung mehrerer Jahre für das gleiche Fahrzeug oder Zusammenfassung verschiedener Fahrzeugtypen des gleichen Jahres unter ein und demselben Deckel.

Eine Berichtigung im Falle von Anderungen der technischen Daten kann im Laufe des Jahres erfolgen.

The TECHNICAL DATA HANDBOOK summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

A complete booklet will be issued each year, and will always have a tabbed spacer-card, so that various ways of filing in a «**MULTO**» binder can be used, such as keeping in one binder the successive years'booklets concerning one model, or all the different booklets covering all models issued in one year.

An amendment may be issued if a specification change is introduced during a model-year.

El MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesários para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN.**

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

Un fascículo completo será editado cada año, y comportará siempre un intercalador con uñeta, lo que permitirá varias formas de clasificación en las tapas tipo «**MULTO**», bien sea agrupando los diferentes años de un mismo vehículo, o bien agrupando los diferentes modelos de un mismo año en unas mismas tapas.

Una puesta al dia puede hacerse en caso de modificaciones de los datos técnicos en el transcurso del año.

Il PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN.**

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

Ogni anno verrà pubblicato un fascicolo completo munito di separatore ad unghietta, ciõ che permetterà di adottare diversi tipi di classificazione tramite classificatori «**MULTO**» : sia raggruppando le varie annate di uno stésso veicolo, sia radunando i vari modelli di uno stesso anno sotto un'unica copertina.

Durantel'anno, in caso di modifiche dei dati tecnici, potrà essere effettuato il relativo aggiornamento.

REPERTOIRE - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - *REPERTORIO*

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	**A**
	Generalidades (N° de chasis)	*Generalità (N° telaio)*	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	**00**
	Características de los véhiculos	*Caratteristiche veicoli*	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	**10**
	Características del Motor	*Caratteristiche motore*	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	**11**
	Partes fijas del Motor	*Parti fisse motore*	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	**12**
	Partes móviles del Motor	*Parti mobili motore*	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	**14**
	Alimentación	*Alimentazione*	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehorteile für die Krafstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	**17**
	Accesorios de la alimentación	*Accessori alimentazione*	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	**21**
	Encendido	*Accensione*	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	**22**
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	*Lubrificazione (Circuito olio motore)*	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	**23**
	Refrigeración	*Raffreddamento*	
EMBRAYAGE	Kupplung	Clutch	**31**
	Embrague	*Frizione*	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gear Box	**33**
	Caja de cambios	*Scatola cambio*	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel-und Tellerad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	**34**
	Grupo cónico - Diferencial	*Coppia conica - Differenziale*	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	**37**
	Transmisión	*Trasmissione*	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	**39**
	Hidráulica	*Idraulica*	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	**41**
	Eje director	*Assale anteriore*	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	**42**
	Eje no director	*Assale posteriore*	
SUSPENSION	Federung	Suspension	**43**
	Suspensión	*Sospensione*	
DIRECTION	Lenkung	Steering	**44**
	Dirección	*Sterzo*	
FREINS	Bremsen	Brakes	**45**
	Frenos	*Freni*	
ELECTRICITE	Elektrische Anlage	Electrical System	**53**
	Electricidad	*Impianto elettrico*	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	**64**
	Ventilación - Calefacción	*Aerazione - Riscaldamento*	
CHASSIS - PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	**70**
	Chasis - Plataforma - Carroceria	*Telaio - Piattaforma - Scocca*	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	**E**
	Entretenimiento (Estación-Servicio)	*Manutenzione (Stazione-Servizio)*	

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE FAHRZEUGTYP TYPE OF VEHICLE TIPO DE VEHICULO TIPO DI VEICOLO	PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'«ANNEE AUTOMOBILE» Ab FAHRGESTELL - Nr. : FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL PRIMO NUMERO DELLA SERIE
	1970
AMI 8 - BERLINE AM série JA	00 JA 0003
	02 JA 0001
AMI 8 - BREAK AM série JB	02 JA 0001
AMI 8 - BREAK COMMERCIAL AM série JB	00 JB 0003
AMI 8 - BREAK SERVICE AM serie JC)	00 JC 0003

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000
AM3 - 000a
AMB3 - 000

AMI 8 — BERLINE (AM série JA) / BREAK (AM série JB) — 9 - 1969 →

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Désignation aux Mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la delegación de Industria	Denominazione di omologazione	AM série JA	AM série JB
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI 8	AMI 8 BREAK
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AM3	AMF 3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	9-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : V.P.	Tipo : Berlina		
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	4/5
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in.)	
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in.)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in.)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3.991 m (13 ft 1 1/2 in)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in.) 1.554 m (AM-PA) (5 ft 1 1/8 in)	

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carroceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,494 m (4 ft 10 3/4 in)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in.)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit unter Belastung	Ground clearance (loden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in.)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - ϕ (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in.)	
DIMENSIONS INTERIEURES	**INNERE ABMESSUNGEN**	**INSIDE DIMENSIONS**	**DIMENSIONES INTERIORES**	**DIMENSIONI INTERNE**		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,440 m (8 ft)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in.)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m * (4 ft 4 3/4 in.) 1,300 m ** (4 ft 3 1/2 in.)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in.) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in.)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,09 m (3 ft 7 3/8 in)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in.)
* à l'avant ** à l'arrière	* vorn ** hinten	* - At the front ** At the rear	* - delantero ** trasero	* Anteriore ** Posteriore		

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
CAPACITES DE REMORQUAGE	**ZULÄSSIGE ANHÄNGE-LASTEN**	**TOWING ABILITY**	**CAPACIDAD DE REMOLQUE**	**CAPACITA' DI TRAINO**		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno	——	250 Kg (550 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	500 Kg (1100 lbs)	
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopt	Max. down thrust on towing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)	
Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga	Partenza a carico su pendenza mossima	11 % (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack.	Peso máximo sobre porta equipaje en el techo	Peso massimo su porta-bagagli tetto	30 Kg (66 lbs) * **	
Poids du véhicule carrossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehicle in running order	Peso del véhículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	725 kg 730 kg (1598 lbs)	725 kg (1598 lbs)
- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	435 kg (959 lbs)	430 kg (948 lbs)
- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	290 kg 295 kg (6391 lbs)	295 kg (650 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	320 kg (705 lbs)	375 kg (826 lbs)
Poids total maxi autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	1050 kg (2314 lbs)	1100 kg (2424 lbs)
- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	535 kg (1180 lbs)	550 kg (1212 lbs)
- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	540 kg (1190 lbs)	600 kg (1322 lbs)
* Véhicules AM série JA	* Fahrzeuge AM Serienmässige JA	* Véhicles AM standard JA	* Véhículos AM serie JA	* Veicoli AM serie JA		
** Véhicules AM série JA PA	** Fahrzeuge AM Serienmässige JA PA	** Véhicles AM standard JA PA	** Véhículos AM serie JA PA	** Veicoli AM serie JA PA		

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB 3 - 000

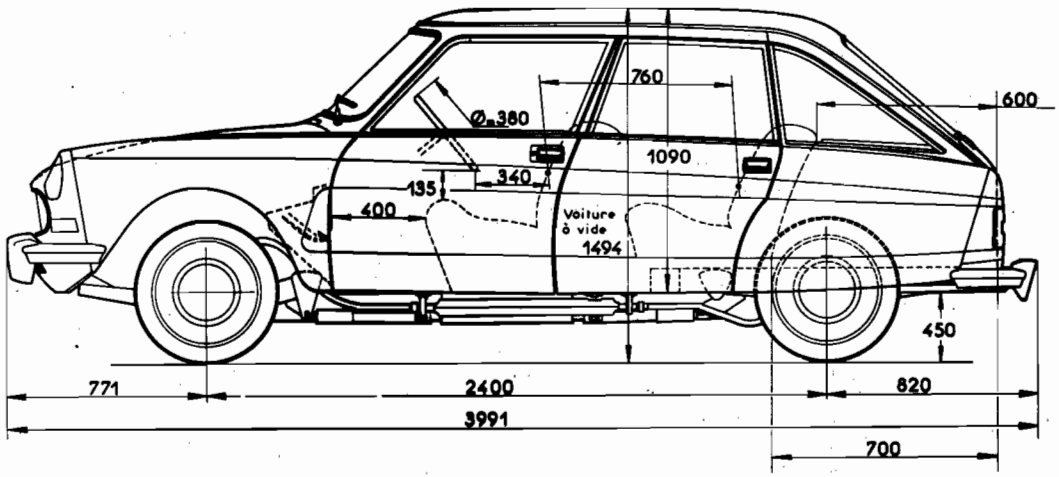
AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM série JB) / (ESTATE « COMMERCIAL ») / BREAK SERVICE (AM serie JC) / (« SERVICE » VAN) } 9-1969 →

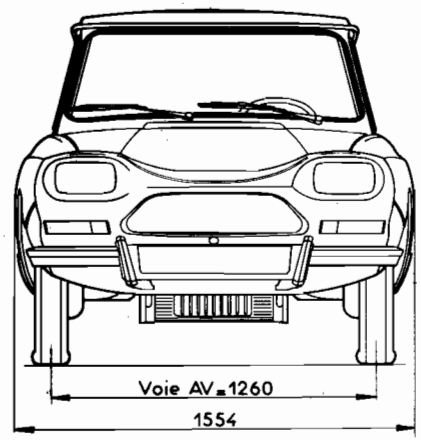
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
Désignation aux Mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la delegación de Industria	Denominazione di omologazione	AM série JB	AM serie JC
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	BREAK COMMERCIAL	BREAK SERVICE
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMC 3	AMU 3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	9-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : VP	Tipo : Berlina	*	
Genre : Camionnette	Type : LKW	Type : Van	Tipo : Commercial	Tipo : Furgocino		*
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4/5	2/3
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in)	
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post	1,220 m (4 ft 0 in)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/8 in)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in)	

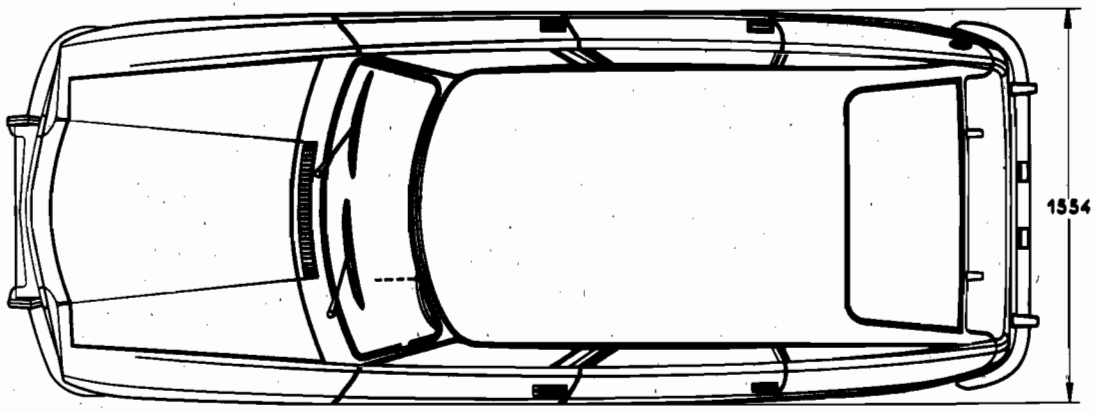
CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carroceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - Ø (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONS INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in)
Largeur (à hauteur des dossiers	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)
* à l'avant ** à l'arrière	* Vorn ** Hinten	* at the front ** at the rear	* delantero ** trasero	* anteriore ** posteriore		

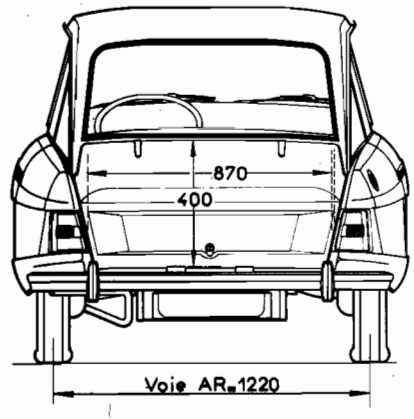
CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
CAPACITES DE REMORQUAGE	**ZULÄSSIGE ANHANGELASTEN**	**TOWING ABILITY**	**CAPACIDAD DE REMOLQUE**	**CAPACITA' DI TRAINO**		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebrenst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		250 kg (550 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	500 kg (1100 lbs)	
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopt	Max-down thrust on towing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)	
Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga completa	Partenza a carico su pendenza massima	11% (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre portaequipage en el techo	Peso massimo su portabagagli tetto	30 kg (66 lbs)	
Poids du véhicule carrossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehicle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	725 kg (1595.lbs)	730 kg (1609 lbs)
sur l'avant	- Vorn	at the front	sobre parte delantera	-sull'asse anteriore	430 kg (947 lbs)	430 kg (947 lbs)
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	sobre parte trasera	-sull'asse posteriore	295 kg (650 lbs)	300 kg (661 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	375 kg (827 lbs)	370 kg (816 lbs)
Poids total maximum autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	1100 kg (2425 lbs)	
- sur l'avant	- Vorn	at the front	Sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	550 kg (1212 lbs)	
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	Sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	600 kg (1323 lbs)	

- COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



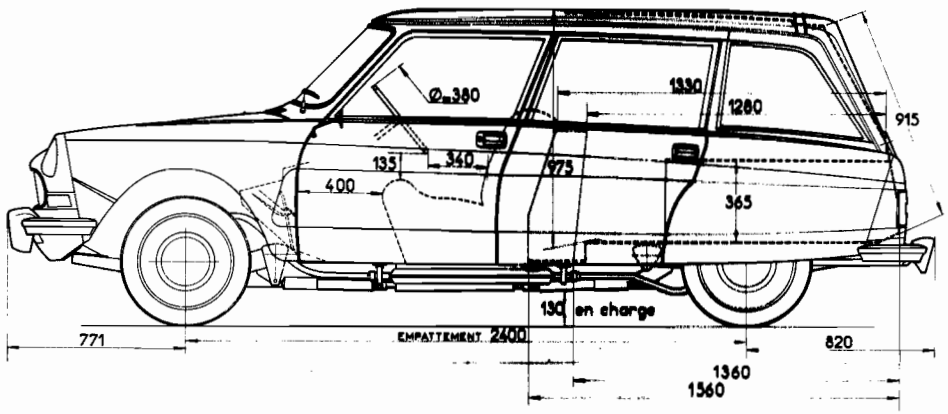


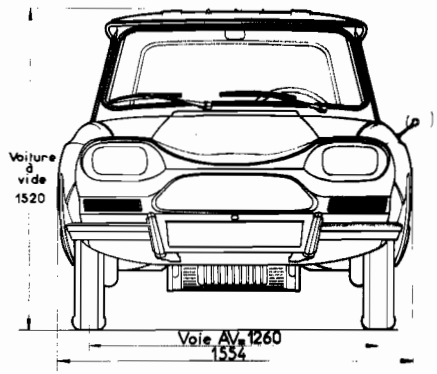




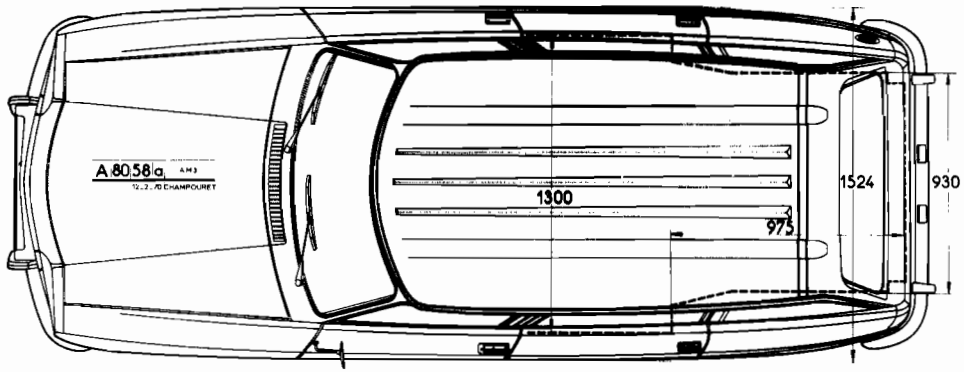
A 80-56

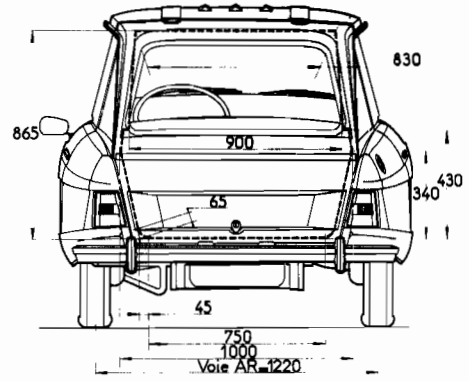
COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -





A 80-58 a





MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMI 8 — BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9-1969 →

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE M 28

CARACTERISTIQUES MOTEUR	MOTOR	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm3
Rapport volumétrique	Verdichtung	Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	9/1
Puissance maxi.	Höchstleistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	35 Ch S.A.E. à 5750 tr/mn 32 Ch D.I.N. à 5750 tr/mn
Couple maxi.	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	4,7 mkg S.A.E. à 4750 tr/mn (33,9 ft lbs) 4,2 mkg D.I.N. à 4000 tr/mn (30,3 ft lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	750 + 50 tr/mn 0
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
R.O.A	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C	Retraso apertura admisión R.A.A	R.A.A	0° 05'
R.F.A	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C	Retraso cierre admisión R.C.A	R.C.A	49° 15'
A.O.E	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C	Avance apertura escape A.A.E	A.A.S	35° 55'
R.F.E	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C	Retraso cierre escape R.C.E	R.C.S	3° 30'

CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
Jeux théoriques aux soupapes :	Prüfung der Steuerzeiten :	Théorétical valve clearance :	Juego teórico de las válvulas :	Gioco teorico delle valvole :	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	1 mm (0,039")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	1 mm (0,039")
Jeux pratiques aux culbuteurs :	Ventilspiel :	Valve rocker clearances :	Juego practico de los balancines :	Gioco pratico dei bilancieri :	
A froid	Kalt	Cold	En frío	A freddo	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	0,15 mm (0,006")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	0,15 mm (0,006")
Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum.	Einstellen, wenn des entsprechende Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	Adjust one valve when the corresponding valve on the opposite cylinder is fully open.	Regular una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta al máximo.	Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto e'aperta al massimo.	

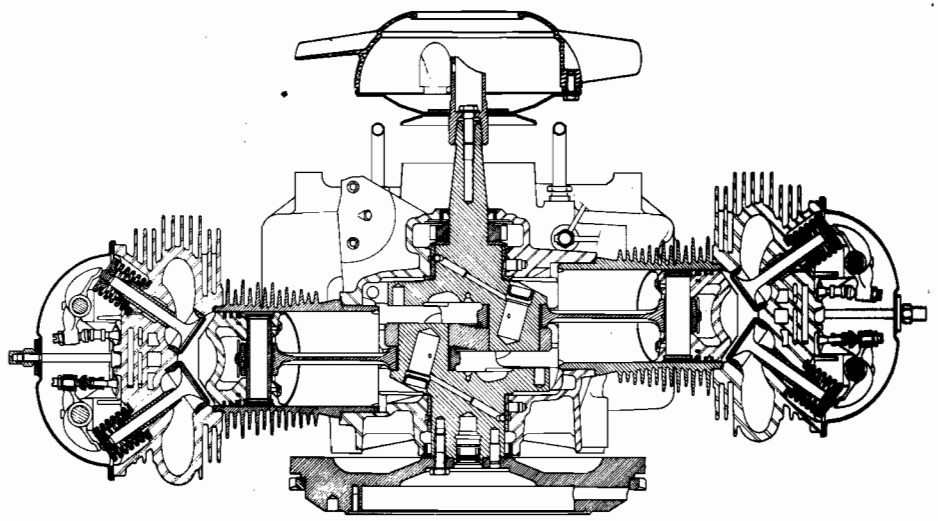
3

ALIMENTATION	**KRAFTSTOFFVERSORGUNG**	**FUEL SUPPLY**	**ALIMENTACION**	**ALIMENTAZIONE**	
Filtre à combustible	Kraftstoffilter	Fuel filter	Filtro de combustible	Filtro benzina	RELLUMIX
Pompe à essence	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Bomba de gasolina	Pompa benzina	S.E.V. ou GUIOT
Filtre à air et cartouche filtrante	Luftfilter. u. Patrone	Air filter and filter element	Filtro de aire y cartucho filtrante	Filtro dell'aria e cartuccia filtrante	MIOM
Le filtre doit être étanche sous une pression de 30 gr/cm^2	Das Filter muss dicht sein unter einem Druck von 30 gr/cm^2	The filter must be air tight at a pressure of 4,35 PSI	El filtro debe de ser hermético bajo una presión de 30 gr/cm^2	Il filtro dev'essere a tenuta con una pressione di 30 gr/cm^2	
CARBURATEUR	**VERGASER**	**CARBURETTOR**	**CARBURADOR**	**CARBURATORE**	SOLEX
Embrayage classique	Normalkupplung	Conventional clutch	Embrague normal	Frizione classica	26/35 CSIC
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	110^2
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	110^3
Embrayage centrifuge	Flichkraftkupplung	Centrifugal clutch	Embrague centrífugo	Frizione centrifuga	26/35 SCIC
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	111^2
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	111^3

CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
ALLUMAGE	**ZÜNDUNG**	**IGNITION**	**ENCENDIDO**	**ACCENSIONE**	
Bobine	Zündspule	**Coil**	Bobina	Bobina	**DUCELLIER 4009**
Allumeur	Verteiler	**Contact breaker**	Distribuidor de encendido	Spinterogeno	**DUCELLIER 605774**
Point d'ollumage 8° avant P.M.H	Zündzeitpunkt 8° vor. O.T.	**Static advance** **8° B.T.D.C**	Punto de encendido 8° antes P.M.S	Punto d'accensione 8° dopo il P.M.S	
Bougies	Zündkerzen	**Plugs**	Bujías	Candele	**S.E.V.Marchal 34 S-AC 42 FF**
GRAISSAGE	**SCHMIERUNG**	**LUBRICATION**	**LUBRICACION**	**LUBRIFICAZIONE**	
Huile moteur	Motoröl	**Engine oil**	Aceite motor	Olio motore	**TOTAL Altigrade** **GT. spéciale autoroute 20W 40**
Contenance du carter - apres vidange - apres demontage des couvre-culasses - entre mini et maxi	Fassungsvermögen normal -Nach Ölwechsel -Nach Abbau der -Zylinderkapfdeckel -Zwischen mini-maxi	**Sump capacity** **- after draining** **- after removing** **cyl. head cover.** **- between min and maxi**	Capacidad del carter - despues del vaciado - despues del desmontaje de las tapas de culata - entre mínimo y máximo	Capacita'del carter - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - tra minimo e massimo	2,2 L (3 1/2 pts Imp) 2,5 L (4.4 pts Imp) 0,5 L (7/8 pt Imp)
Pression d'huile (huile a 80°C)	Öldruck (Öl bei 80°C)	**Oil pressure** **(oil at 80°C)**	Presión de aceite (aceite a 80°C)	Pressione olio motore (olio a 80°C)	5,5 à 6,5 kg/cm2 à 6000 tr/mn (79 to 93 PSI at 6000 rpm)
Filtre a huile (à tamis dans carter)	Ölfilter (Siebfilter im Gehäuse)	**Oil filter** **(gauze in sump)**	Filtro de aceite (Tamíz en el cárter)	Filtro olio (a reticella nel carter)	
REFROIDISSEMENT	**KÜHLUNG**	**COOLING**	**REFRIGERACION**	**RAFFREDDAMENTO**	
par air pulsé	durch Luftgebläse	**oir, fan-blown**	por aire pulsado	ad aria forzata	

5

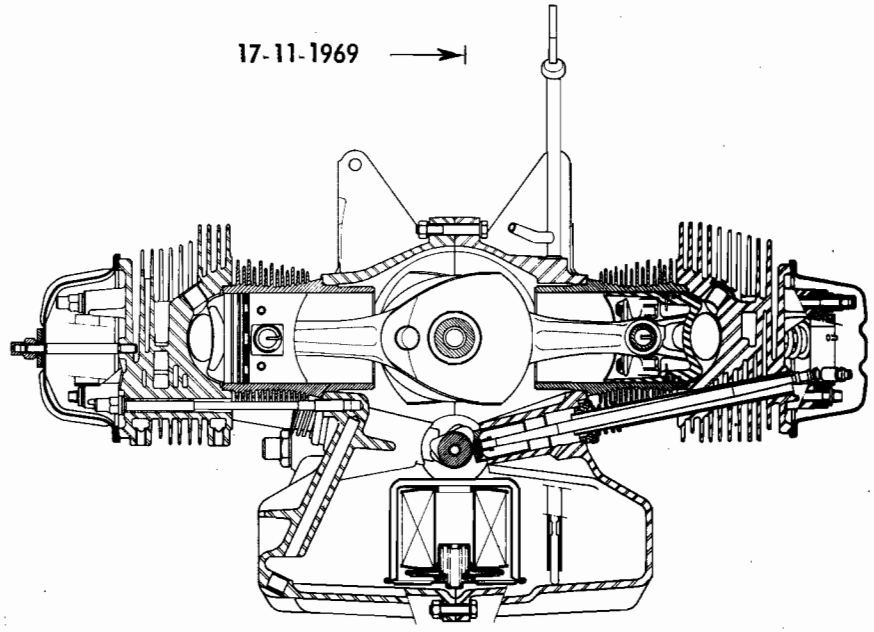
COUPE HORIZONTALE DRAUFSICHT HORIZONTAL SECTION SECCION HORIZONTAL SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-2

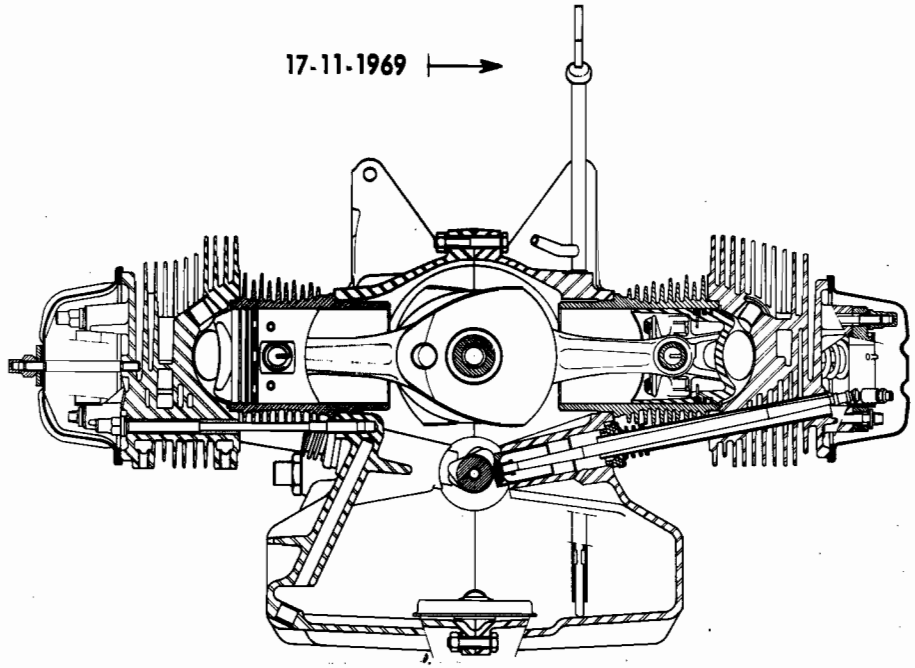
COUPE TRANSVERSALE QUERSCHNITT CROSS SECTION SECCION TRANSVERSAL SEZIONE TRASVERSALE

17-11-1969 →



A. 10-6

17-11-1969 →



A. 10-6 a

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE
N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI
AM3-100-00
AM3-111-4
AM3-112-3
AM3-112-4

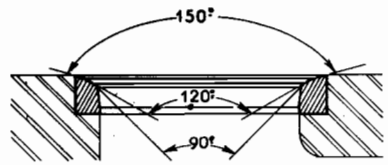
AMI 8
BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969

CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	*	**
SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement	VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass-Auslass	VALVE SEATS Width of face inlet and exhaust	ASIENTOS DE VÁLVULAS Ancho del asiento admisión y escape	SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspiraz. e scarico	1,45 mm maxi	1,80 mm maxi
GUIDES DE SOUPAPES Alésage: Admission ↓ = (en bronze) Echappement ↑ =	VENTILFÜHRUNGEN Bohrung: Einlass = ↓ (IN BRONZE) Auslass = ↑	VALVE GUIDES Bore: Inlet = ↓ (IN BRONZE) Exhaust = ↑	GUIAS DE VALVULAS Diámetro: Admisión = ↓ (DE BRONCE) Escape = ↑	GUIDAVALVOLE Alesaggio: Aspirazione ↓ = (IN BRONZO) Scarico = ↑	$8\ ^{+0,020}_{+0,005}$ mm	
					$8,5\ ^{+0,005}_{-0,010}$ mm	
ECROUS DE FIXATION DE CULASSES REMARQUE IMPORTANTE Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'admission et d'échappement - Serrer progressivement dans l'ordre suivant : - écrou supérieur avant - écrou supérieur arrière - écrou inférieur 1er serrage 2è serrage	ZYLINDERKOPFSCHRAUBEN ACHTUNG: Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen - Progressiv in folgender Reihenfolge festziehen : - vordere, obere Mutter - hintere, obere Mutter - untere Mutter 1 - Anziehen 2 - Festziehen	CYLINDER HEAD SECURING NUTS IMPORTANT NOTE : The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds - Tighten progressively in the following order : - upper front nut. - upper rear nut. - lower nut 1 st tightening 2 nd tightening	TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS OBSERVACION IMPORTANTE : El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados los colectores de admisión y escape - Apretar progresivamente en el orden siguiente : - tuerca superior delantera - tuerca superior trasera - tuerca inferior 1° apriete 2° apriete	DADI DI FISSAGGIO TESTATE OSSERVAZIONE IMPORTANTE Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico - Serrare progressivamente nell' ordine seguente : - dado superiore anteriore - dado superiore posteriore - dado inferiore 1° serraggio 2° serraggio	0,2 à 0,4 mkg (1.45 to 2.89 ft lbs) 2 à 2,3 mkg (14 1/2 To 17 ft lbs)	

* Admission — Einlass — Inlet — Admisión — Aspirazione
** Echappement — Auslass — Exhaust — Escape — Scarico

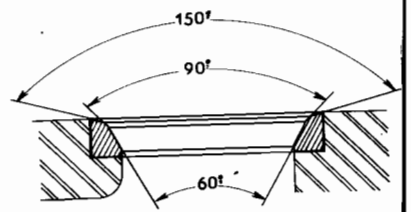
ADMISSION
EINLASS
INLET
ADMISION
ASPIRAZIONE

A.11.4



ECHAPPEMENT
AUSLASS
EXHAUST
ESCAPE
SCARICO

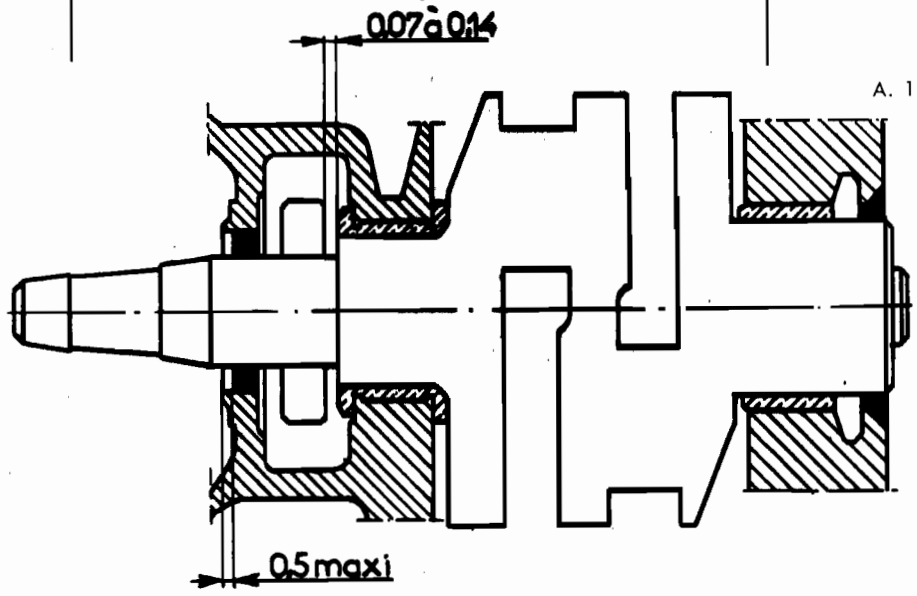
A.11.4



CARTER MOTEUR	MOTORGEHÄUSE	CRANKCASE	CARTER MOTOR	CARTER MOTORE	
Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche-	Motorgehäuse mit Benzinpumpenbefestigung links	Crankcase with left hand pétrol pump mounting	Cárter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda	Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra	
Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan	Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi	The 4 crankcase bosses are in the same plane to within	Los 4 abultamientos de apoyo del cárter motor en un mismo plano	I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano	à 0,10 mm près (aproxima) a 0,10 mm (circa)
DISTANCES	**ABSTAND**	**CENTRE-DISTANCES**	**DISTANCIAS**	**DISTANZE**	
Axe de vilebrequin / Pieds de centrage	Kurbelwelle / Zentrierstifte	Crankpin / Dowels	Eje de cigüeñal / Pies de centraje	Asse albero motore / Grani di centraggio	à 0,10 mm près (aproxima)
Axe de vilebrequin / Goujons - Identiques	Kurbelwelle / Stehbolzen - Gleich max. Toleranz	Crankpin / Studs - Identical-to within	Eje del cigüeñal / Espárragos - Idénticos-	Asse albero motore / Prigionieri - Identici	a 0,10 mm (circa)
ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS SERRAGE :	**VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFTEN ANZUGSMOMENT :**	**ASSEMBLY OF CRANK-CASE HALVES TIGHTENING :**	**ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES APRIETE :**	**ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER SERRAGGIO :**	
Boulons d'assemblage	Anschlussbolzen	Assembly bolts	Tornillos de acoplamiento	Viti d'assemblaggio	ϕ = 7 mm - 1,9 mkg | 14 ft lbs
Ecrous des goujons	Stehbolzenmutter	Nuts on assembly studs	Tuercas de espárragos de acoplamiento	Dadi dei prigionieri d'assemblaggio	ϕ = 7 mm - 1,9 mkg | 14 ft lbs
Ecrous des goujons	Stehbolzenmutter	Nuts on assembly studs	Tuercas de espárragos de acoplamiento	Dadi dei prigionieri d'assemblaggio	ϕ = 10 mm - 4,5 mkg | 33 ft lbs

VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜENAL	ALBERO MOTORE	
Aucune rectification possible	Nachschleifen nicht möglich	No grinding possible	Ninguna rectificación posible	Nessuma rettifica posibile	
Jeu latéral du vilebrequin (non réglable)	Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar)	End float of crankshaft (not adjustable)	Juego lateral del cigüeñal (no regulable)	Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile)	0,07 à 0,14 mm
Bague d'étanchéité de palier arrière	Dichtring des hinteren Lagers	Sealing bush of rear bearing	Retén de estanqueidad del cojinete trasero	Boccola di tenuta del supporto post.	- Collet de la bague au contact du chanfrein du carter - Dichtring in Abfasung des Gehäuses ankleben - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase - Pestaña del reten en contacto con el chaflàn del carter - Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter
Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter	Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse	Sealing bush for front bearing : inset with relation to crankcase	Retén de estanqueidad del cojinete delantero : retracción con relación al cárter	Boccola di tenuta del supporto ant : rientrante rispetto al carter	0,5 mm MAXI
Epaisseur de la bague d'étanchéité en bout de vilebrequin :	Stärke des Dichtringes am Kurbelwellenende	Thickness of seal at end of crankshaft :	Espesor del retén de estanqueidad en el terminal del cigüeñal :	Spessore della boccola di tenuta in testa all'albero motore :	
- montage avec douille à aiguilles	- Einbau mit Nadellagerbüchse	- needle - roller type	- montaje con cojinete de agujas.	- montaggio con boccola a rullini	3 mm
- montage avec bague auto-lubrifiante	- Einbau mit Selbstschmierbüchse	- self-lubricating bush type	- montaje con casquillo auto-lubrificante	- montaggio con boccola autolubrificante	5 mm

VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGÜEÑAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinter Fläche an der Kurbel - welle	Inset of needle roller cage centring dowel of main shaft relation to rear face of crankshaft	Retracción del cojinete de aguias de centraje del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal	Rientranza della boccola a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	5 mm
BIELLES	**PLEUEL**	**CONNECTING RODS**	**BIELAS**	**BIELLE**	
- Jeu latéral des bielles (non démontables)	Seitenspiel (nicht demontierbar)	End float of connecting rods (not capable of dismantling)	Juego lateral de las bielas (no desmontables)	Gioco assiale delle bielle (non smontabili)	0,08 à 0,13 mm
- Alésage des bagues de pied de bielles	Bohrung der Pleuelbüchse	Bore of small end bushes	Diámetro de los casquillos de pie de biela	Alesaggio delle boccole del piede di biella	20,005 $^{+0,011}_{+0,006}$ mm
- Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange	Buchsen beim ET, erhältlich, Bohrung ca	Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept.	Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios	Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi	19,950 mm
- Jeu maxi de l'axe de piston	Maximalspiel des Kolbenbolzens.	Maximum clearance on gudgeon pin	Juego máxi. del eje de pistón	Gioco massimo dello spinotto	0,018 mm
- Différence de poids sur un même attelage	Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht	Difference in weight on the same set of rods	Diferencia de peso en un mismo equipo motor	Differenza di peso su uno stesso accoppiamento	2,5 g maxi



A. 12-9

	PISTONS KOLBEN PISTONS PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPERE MARKIERUNG MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZ. NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO
ETANCHEITE KOMPRESSIONSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	1,5 $^{+0,040}_{+0,020}$ mm	1	1	1,5 $^{-0,010}_{-0,025}$ mm	0,20 à 0,35 mm
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	2 $^{+0,040}_{+0,020}$ mm	2	1	2 $^{-0,010}_{-0,025}$ mm	0,20 à 0,35 mm
REFOULEUR ABWEISSRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESSIONE	4 $^{+0,030}_{+0,010}$ mm	3	1	4 $^{-0,010}_{-0,022}$ mm	0,15 à 0,30 mm

4

PISTONS

Repère sur piston

Sens de montage :
Flèche vers l'avant du véhicule ; 9 indique le rapport volumétrique

AXE DE PISTON { L =
φ =

SEGMENTS

Le repère sur la partie superieure des segments, indique :
1° Le sens du montage
Repère vers la partie supérieure du piston
2° La marque du fournisseur
Surépaisseur admise
0,005 mm
Tierçage des segments :
orienter les coupes à 120°

KOLBEN

Markierung am Kolben

Einbaurichtung :
Pfeil nach vorn in Fahrtrichtung ; 9 zeigt die Verdichtung an

KOLBENBOLZEN { L =
φ =

KOLBENRINGE

Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :
1° Die Einbaurichtung :
Markierung zum oberen Teil des Kolbens
2° Die Herstellerfirma

Zulässiges Übermass
0,005 mm
Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt

PISTONS

Mark on piston

Fitting method :
Arrow towards the front of the vehicle 9 indicates the compression ratio.

GUDGEON, PIN { L =
φ =

PISTON RINGS

The mark on the upper part of the ring indicates :

1 St - The method of fitting
The mark towards the upper part of the piston
2 nd - The manufacturer's mark
Allowable oversize on thickness 0,005 mm
Positioning the ring gaps :
arrange the gaps at 120°

PISTONES

Punto de referencia sobre el pistón
Sentido de montaje :
Flecha hacia adelante del vehículo ; 9 indica la relación volumétrica

EJE DE PISTÓN { L =
φ =

SEGMENTOS

El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :
1° El sentido del montaje :
Punto de referencia hacia la parte superior del pistón
2° La marca del proveedor

Sobreespesor admitido
0,005 mm
Montaje de los segmentos
orientar los cortes a 120°

PISTONI

Riferimento sul pistone

Senso di montaggio :
Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 9 indica il rapporto di compressione

SPINOTTO { L =
φ =

SEGMENTI

Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica:

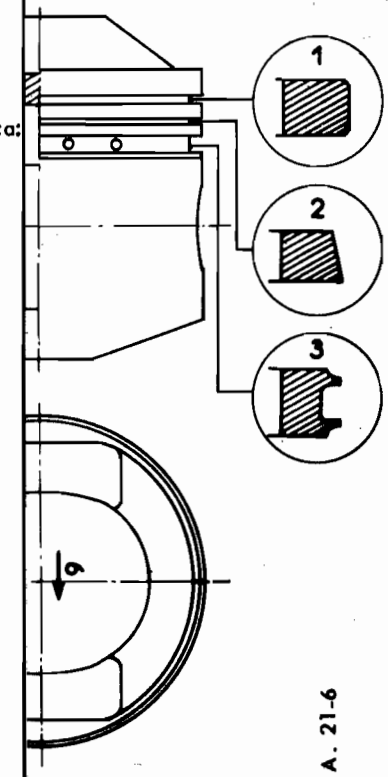
1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone
2° La marca del fornitore

Sovraspessore ammesso
0,005 mm
Orientamento dei segmenti :
disporre i tagli a 120°

AV
9

$63{,}9^{-0{,}1}_{-0{,}3}$ mm

20 ± 0,002 mm



4 bis

REMARQUE : Depuis décembre 1969, un nouveau segment racleur dit «à queue d'aigle» est monté sur tous les moteurs. Il est recommandé de monter ce nouveau segment en cas de remise en état d'un moteur

ATTENTION

Les trois segments sont repérés près de la coupe par la lettre «H» ou l'indication «TOP» ou «Haut» ou le nom du fournisseur.
Ex: NOVA.

Cette indication doit être orientée vers le haut du piston

ANM. : Ab Dezember 1969 wird ein neuer Abstreifring ein sogenanter "Alderschwanz" bei allen Motoren eingebaut. Es wird empfohlen, diesen neuer Abstreifring beim Überholendes Motors einzubauen.

ACHTUNG

Die drei Sicherungsringe sind in der Nähe ihres Schnitts durch den Buchstaben "H" oder die Aufschrift "TOP" oder "Haut" oder eden Namen des Lieferanten gekennzeichnet
Beispiel : NOVA.
Diese Markierung muss zur Kolbenoberseite gerichtet werden

NOTE : Since December 1969 a new oil scraper ring konwn as "Eagles Tail" is fitted on all engines. It is recommended to fit this new ring when an engine is being rebuilt

NOTE

The tree piston rings are marked near their gap, with the letter "H" or the word "TOP" or "Haut" or the name of the manufacturer
eg : NOVA.

This marking must always be fitted towards the upper part of the piston

OBSERVATION : A partir de diciembre de 1969, un nuevo tipo de segmento rascador llamado "de cola milano" se monta sobre todos los motores. Se recomienda de montar este nuevo tipo de segmento en caso de una reparación de motor

ATENCION

Los tres segmentos están marcados cerca de las puntas con la letra "H" o la indicación "TOP" o "Haut" o el nombre del proveedor.
Ej. : NOVA.

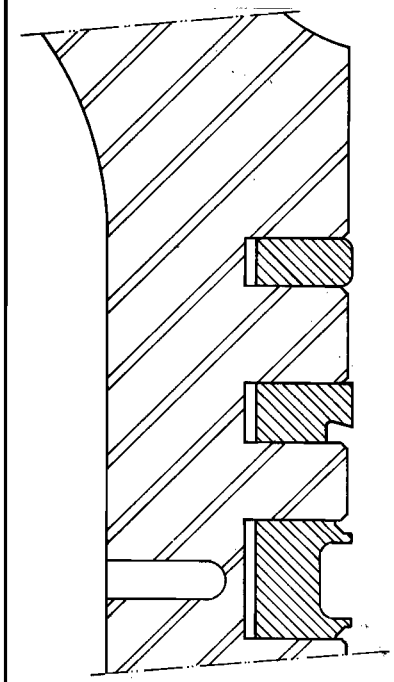
Esta indicación debe ser orientada hacia la parte alta del pistón

IMPORTANTE : Da dicembre 1969, un nuovo segmento raschialio detto "a coda d'aquila" è montato su tutti i motori. Si raccomanda di montare questo nuovo segmento in caso di revisione motore

ATTENZIONE

I tre segmenti sono segnati, in prossimità del taglio, dalla lettera "H" o dall' indicazione "TOP" o "Haut" od il nome del fornitore
Es. : NOVA.

Questa indicazione deve essere orientata verso la testa del pistone

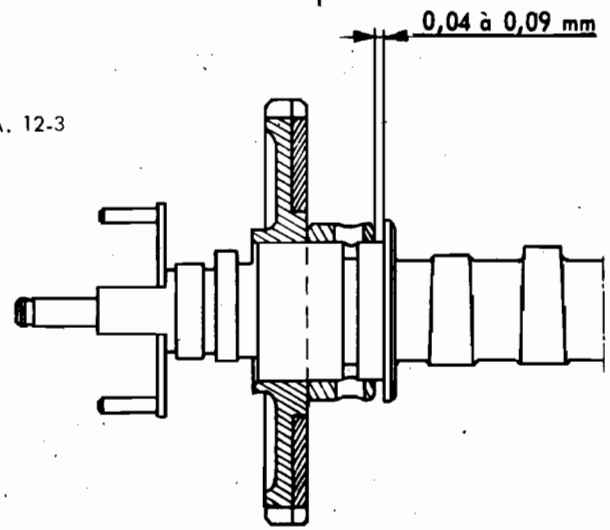


A12-50a

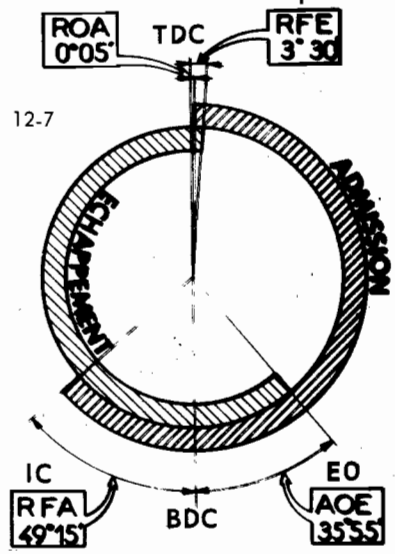
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
ARBRE A CAMES	**NOCKENWELLE**	**CAMSHAFT**	**ARBOL DE LEVAS**	**ALBERO DISTRIBUTORE**	
En fonte (repère 42 entre 2e et 3e came)	Aus Guss (Markierung 42 zwischen 2. und 3. Nocke)	Cast (marked 42 between 2 nd and 3 rd cam)	Fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)	In ghisa (riferimento 42 tra 2a 3a camma)	
Jeu latéral (non réglable)	Seitenspiel (nicht einstellbar)	End float (not adjustable)	Juego latéral (no régulable)	Gioco assiale (non regolabile)	0,04 à 0,09 mm
Levée de cames	Nockenabstand	Cam lift	Levantamiento de leva	Alzata della camma	6,237 ± 0,02 mm
Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	Toleranz der Nockenhöhe (im Verhältnis zur Mittelachse der Welle)	Variations on cam (in relation to centre line)	Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza	Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	0,02 mm maxi
POMPE A HUILE	**ÖLPUMPE**	**OIL PUMP**	**BOMBA DE ACEITE**	**POMPA DELL'OLIO**	
Jeu latéral des pignons	Seitenspiel der Zahnräder	End float of pinions	Juego lateral de los piñones	Gioco assiale degli ingranaggi	0,02 à 0,10 mm
POUSSOIRS	**STÖSSELBECHER**	**TAPPETS**	**EMPUJADORES**	**PUNTERIA**	
Diamètre nominal Longueur =	Durchmesser = Länge =	Nominal diameter = Length =	Diámetro nominal = Longitud =	Diametro nominale = Lunghezza =	24 mm 42 ± 1 mm
TIGE DE CULBUTEUR	**STÖSSELSTANGEN**	**PUSH RODS**	**VARILLA BALANCIN**	**ASTA DEL BILANCIERE**	
Longueur	Länge	Length	Longitud	Lunghezza	286,3 $^{+0,4}_{-1}$ mm
Flèche maxi. au diamètre le plus fort	Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	Maximum out of straight on largest diameter	Flecha máxi.al diámetro màs fuerte	Freccia massima sul diametro maggiore	0,2 mm maxi

6	CULBUTEURS	KIPPHEBEL	ROCKERS	BALANCINES	BILANCIERI	
Axe	Diamètre	Achse	Durchmesser	Eje	Diámetro	Perno	Diametro	$14\ ^{0}_{-0,02}$ mm
	Entr'axe des trous de fixation		Abstand der Befestigungsbohrungen		Entre ejes de los orificios de fijación		Interasse dei fori di fissaggio	71,13 mm
Diamètre alésage du culbuteur		Bohrung des Kipphebels		Diámetro alojamiento del balancín		Diametro alesaggio del bilanciere		$14\ ^{+0,07}_{+0,03}$ mm
Calage de la distribution		Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile		Calado de la distribucion		Fasatura della distribuzione		
	R. O. A.		Einlass öffnet	Inlet valve opens	A.T.D.C.	Retraso apertura admisión	R.A.A.	R. A. A.	0° 05"
	R. F. A.		Einlass schliesst	Inlet valve closes	A.B.D.C.	Retraso cierre admisión	R.C.A.	R. C. A.	49° 15'
	A. O. E.		Auslass öffnet	Exhaust valve opens	B.B.D.C.	Avance apertura escape	A.A.E.	A. A. S.	35° 55'
	R. F. E.		Auslass schliesst	Exhaust valve closes	A.T.D.C.	Retraso cierre escape	R.C.E.	R. C. S.	3° 30'

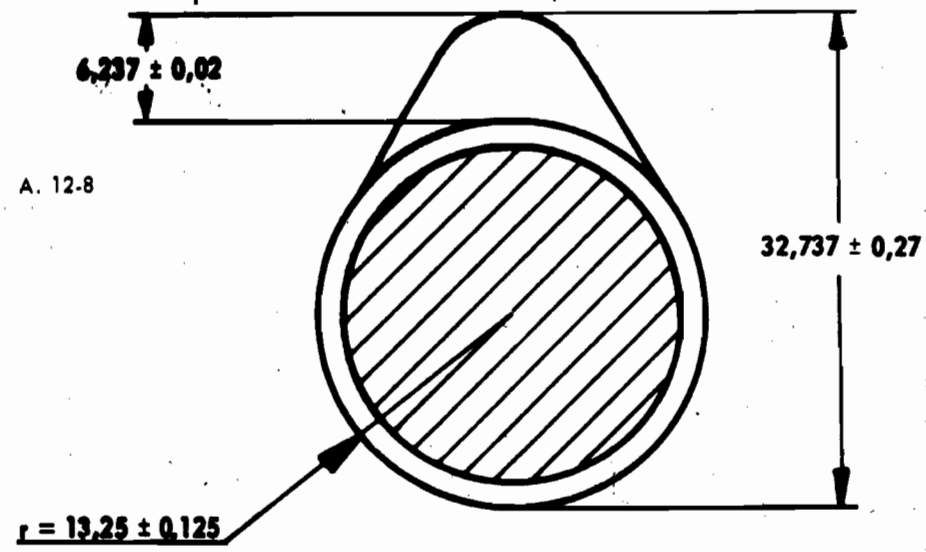
A. 12-3



A. 12-7



A. 12-8



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 100 - 00
AM3. 112 - 3
AM3. 120 - 0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969

JEUX DES CULBUTEURS	VENTILSPIELE	VALVE ROCKER CLERANCES	JUEGOS DE LOS BALANCINES	GIOCO DEI BILANCIERI	
JEUX THEORIQUES :	**VENTILSPIEL THEORETISCH :**	**THEORETICAL CLEARANCE :**	**JUEGOS TEORICOS :**	**GIOCO TEORICO :**	
(Pour vérification de la distribution)	(Zur Prüfung der Steuerzeit)	(For checking the timing)	(Para verificacion de la distribución)	(Per verifica della distribuzione)	
- admission	- Einlass	- Inlet	- admisión	- aspirazione	1 mm (0,040")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	1 mm (0,040")
JEUX PRATIQUES :	**VENTILSPIEL PRAKTISCH:**	**RUNNING CLEARANCE :**	**JUEGOS PRACTICOS :**	**GIOCO PRATICO :**	
(à froid)	(Kalt)	(engine cold)	(en frío)	(a freddo)	
- admission	- Einlass	- Inlet	- admisión	- aspirazione	0,15 mm
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	0,15 mm
Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte	Ein Ventil einstellen, wenn das gleiche Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open	Hacer el reglage de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta	Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta.	(0,006")
VERIFICATION DU CALAGE	**VENTILSTEUERUNGS - KONTROLLE**	**CHECKING THE SETTING**	**COMPROBACION DEL CALADO**	**VERIFICA DELLA FASATURA**	
Moteur froid	Motor kalt	Engine cold	Motor frío	Motore freddo	
- Donner au culbuteur échappement un jeu de : (Soupape admission ouverte au maximum)	- Spiel am Kipphebel des Auslaussventils : (Einlassventil ganz geöffnet)	- Give the exhaust rocker a cléarance of : (with the inlet valve fully open)	- Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admision abierta al máximo)	- Dare al bilanciere di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo)	2 mm (0,080")
- Controler ce jeu au point d'allumage (pige ϕ6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche	- Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen - Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen.	- Check this cléarance at the ignition static setting position (6 mm DIA. pin in position) by turning the engine back	- Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre ϕ 6 en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha	- Controllare il gioco al punto d'accensione (spina ϕ 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia.	
Jeu à obtenir :	Ventilspiel beträgt dann :	Clearance to be :	Juego a obtener :	Gioco da realizzare :	0,03 à 0,75 mm

Soupapes à queue conique
Ventile mit konischem Schaft
Valves with taper stem
Válvulas de vástago cónico
Valvole con gambo conico

Segments d'arrêt à 3 gorges
3 Nuten für Ventilkeile
3 groove cotters
Segmentos de retén de 3 ranuras
Rosette d'arresto a 3 gole

Joints d'étanchéité sur guides de soupapes
Dichtringe auf Ventilführungen
Seals on valve guides
Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas
Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvole

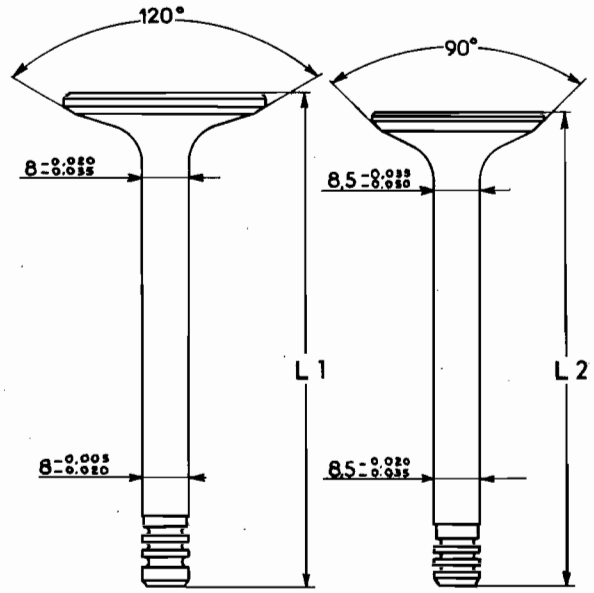
SOUPAPES - VENTILE - VALVE - VÁLVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	⌀ tête Teller-⌀ Dia. (head) ⌀ Cabeza ⌀ testa	⌀ queue sous tête Schaft - ⌀ Dia. (Stem) under head ⌀ vástago bajo cabeza ⌀ gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	40 mm	$8^{-0,020}_{-0,035}$ mm	L^1 $88,5^{+0,45}_{-0,25}$ mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	$8,5^{-0,035}_{-0,050}$ mm	L^2 $86,95^{+0,45}_{-0,25}$ mm

Soupape admission
Einlassventil
Inlet valve
Válvula admisión
Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
Auslassventil
Exhaust valve
Válvula escape
Valvola di scarico

A. 12-2



RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Exterieur Aussenfeder Outer Exterior Esterna	31,4 mm	28 ± 1,5 kg (58 to 65 lbs)	24,15 mm	42,5 ± 2 kg (89 to 98 lbs)
Intérieur Innenfeder Inner Interior Interna	24,4 mm	12 ± 1 kg (24 1/2 to 26 1/2 lbs)	17,15 mm	25 ± 1,5 kg (52 to 58 lbs)

NOTE

Ressorts de rappel des soupapes

- extérieur : enroulement à droite, longueur maxi à spires jointives.
- intérieur : enroulement à gauche, longueur maxi à spires jointives.

ANM :

Rückholfedern für Ventile

- aussen : Rechtswicklung, Länge bei anliegenden Wicklungen :
- innen : Linkswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen :

NOTE :

Valve return spring :

- outer : right hand coil, maximum length compressesd
- inner : left hand coil, maximum length compressed

OBSERVACION :

Muelle de retroceso de las válvulas

- exterior : enrollamiento a derechas, longitud máxi. con las espiras juntas
- interior : enrollamiento a izquierdas, longitud máxi. con las espiras juntas

NOTA :

Molla di richiamo valvola :

- esterna : avvolgimento destro, lunghezza massima con spire adiacenti 22,68 mm
- interna : avvolgimento sinistro lunghezza massima con spire adiacenti 15,39 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 142 - 3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969 →

CARBURATEUR — VERGASER — CARBURETTOR — CARBURADOR — CARBURATORE — SOLEX

TYPE : Embrayage classique
26 - 35 CSIC
1-6-1970 → 110 2
1-6-1970 → 110 3
Embrayage centrifuge
26 - 35 SCIC
1-6-1970 → 111 2
1-6-1970 → 111 3

TYP : Normalkupplung
26 - 35 CSIC
1-6-1970 → 110 2
1-6-1970 → 110 3
Fliehkraftkupplung
26 - 35 SCIC
1-6-1970 → 111 2
1-6-1970 → 111 3

TYPE : Conventional clutch
26 - 35 CSIC
1-6-1970 → 110 2
1-6-1970 → 110 3
Centrifugal clutch
26 - 35 SCIC
1-6-1970 → 111 2
1-6-1970 → 111 3

TIPO : Embrague normal
26 - 35 CSIC
1-6-1970 → 110 2
1-6-1970 → 110 3
Embrague centrífugo
26 - 35 SCIC
1-6-1970 → 111 2
1-6-1970 → 111 3

TIPO : Frizione classica
26 - 35 CSIC
1-6-1970 → 110 2
1-6-1970 → 110 3
Frizione centrifuga
26 - 35 SCIC
1-6-1970 → 111 2
1-6-1970 → 111 3

REGLAGES

	1er corps	2è corps
- Buses	21	24
- Gicleurs principaux	125	75
- Porte-tube d'émulsion calibré	1 FI (145)*	
- Gicleur de ralenti	50	
- Injecteur de pompe de reprise	40	
- Ajutage d'automaticité	2AA(120)*	
- Pointeau à ressort	Siège 1,7	
- Trous de progression 3 ϕ	1 = 80 / 2 = 90	
- Réglage du flotteur (joint monté sur le couvercle)	35 mm	

* Valeurs moyennes

EINSTELLUNGEN

	1. Stufe	2. Stufe
- Lufttrichter	21	24
- Hauptdüsen	125	75
- Mischrohr	1 FI (145)*	
- Leerlaufdüse	50	
- Pumpendüse	40	
- Luftkorrekturdüse	2AA(120)*	
- Schwimmernadel mit Feder	Sitz 1,7	
- Beschleunigungsbohrungen 3 mm ϕ	1 = 80 / 2 = 90	
- Einstellung des Schwimmers (Dichtung am Deckel eingebaut)	35 mm	

* Durchschnittswerte

SETTINGS

	Primary	secondary
- Chokes	21	24
- Main jets	125	75
- Emulsion-tube carrier	1 FI (145) *	
- Idling jet	50	
- Accel. pump injector	40	
- Air correction jet	2AA(120)*	
- Needle-valve with spring	1,7	
- Progression holes (three)	1 = 80 dia / 2 = 90 dia	
Float position (gasket on cover)	35 mm	

* Average sizes.

REGLAJES

	1er cuerpo	2º cuerpo
- Difusores	21	24
- Surtidores principales	125	75
- Porta tubo de de emulsión calibrado	1 FI (145) *	
- Surtidor de ralentí	50	
- Inyector de bomba de repris	40	
- Ajuste de automaticidad	2AA(120)*	
- Aguja de muelle	Asiento 1,7	
- Orificios de progresión 3 ϕ	1 = 80 / 2 = 90	
- Reglaje del flotador (junta montada sobre la tapa)	35 mm	

* Valores medios

REGOLAZIONI

	1º Corpo	2º Corpo
- Coni diffusori	21	24
- Getti principali	125	75
- Portatubo d'emulsione calibrato	1 FI (145) *	
- Getto del minimo	50	
- Iniettore della pompa di ripresa	40	
- Calibratore d'automaticità	2AA(120)*	
- Valvola a spillo a molla	Sede 1,7	
- Fori di progressione 3 ϕ	1 = 80 / 2 = 90	
- Regolazione del gallegiante (guarnizione montata sul coperchio)	35 mm	

* Valori medi

REGLAGE DU RALENTI :

- Vis de richesse : Amener le régime moteur à 750 T/mn. Visser lentement la vis de richesse jusqu'à ce que le moteur tourne irrégulièrement puis desserrer cette vis de 1/3 de tour.

REGIME : Embrayage classique (26-35 CSIC) : 750 + 50 0 tr/mn

Embrayage centrifuge (26-35 SCIC) : à partir du «léchage» du tambour d'embrayage, desserrer la vis de butée de papillons de 1/8 de tour

Frein de ralenti : (embrayage centrifuge) temps de retour : 1 à 2 secondes -

EINSTELLUNG D. LEERLAUFS :

- Gemischregulierschraube : Motordrehzahl auf 750 U/min bringen. Die Gemischregulierschraube langsam einschrauben, bis d. Motor unregelmässig läuft, dann diese Schraube wieder um 1/3-Umdrehung lösen.

MOTORDREHZAHL : Normalkupplung (26-35 CSIC) : 750 + 50 0 U/min.

Fliehkraftkupplung (26-35 SCIC) : Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird, die Drosselklappenanschlagschraube um 1/8 - Umdrehung lösen.

Leerlaufbremse : (Fliehkraft-Kupplung) Rücklaufzeit : 1-2 Sekunden.

ADJUST THE IDLING :

- Mixture screw : adjust engine speed to 750 r p m, Screw Mixture screw in slowly until engine begins to hunt, then unscrew Mixture screw 1/3 of a turn.

IDLING SPEED : Conventional clutch : (-26-35 CSIC) 750 to 800 r p m

Centrifugal clutch : (26-35 SCIC) : Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag. then undo the throttle stop screw by 1/8 of a turn

Throttle-closing dashpot (centrifugal clutch) : Closing delay : 1 to 2 secs.

REGLAJE DEL RALENTI :

- Tornillo de riqueza : Poner el régimen del motor a 750 r.p.m. Apretar lentamente el tornillo de riqueza hasta que el motor gire irregularmente, después aflojar este tornillo 1/3 de vuelta

REGIMEN : Embrague clásico (26-35 SCIC) : 750 + 50 0 r p m

Embrague centrífugo (26-35 SCIC) : a partir del «roce» del tambor de embrague, aflojar, el tornillo del tope de mariposa de 1/8 de vuelta

Freno de ralentí : (embrague centrífugo) tiempo de retorno 1 a 2 segundos

REGOLAZIONE DEL MINIMO :

- Vite di regolazione miscela : Portare il regime motore a 750 giri/min. Avvitare lentamente la vite di regolazione miscela fino che il motore gira in modo irregolare poi allentare la vite di 1/3 di giro.

REGIME : Frizione classica (26-35 CSIC) : 750 + 50 0 giri/min.

Frizione centrifuga (26-35 SCIC) : a partire dal «pattinamento» del tamburo di frizione, allentare la vite d'arresto farfalla di 1/8 di giro.

Freno del minimo : (frizione centrifuga) tempo di ritorno : 1 a 2 secondi.

REGLAGE DES COMMANDES

- Accélérateur : Pédale appuyée à fond (avec cale de 4 mm entre pédale et tapis de sal), jeu entre goupille et arrêt de câble 1,5 mm

- Starter : garde à la tirette 3 à 5 mm

EINSTELLUNG DER BETÄTIGUNGEN

Gashebel : bei ganz durchgetretenem Pedal (mit Scheibe von 4 mm zwischen Pedal u. Bodenmatte) beträgt das Spiel zwischen Splint und Zughalterung 1,5 mm.

- Starter : Spiel am Zug 3-5 mm

ADJUSTMENT OF CONTROLS :

Accelerator : -Pedal fully depressed (4 mm (5/32 IN) spacer between pedal and floor) clearance between pin and cable stop : -1.5 mm (1/16 in).

- Choke : Clearance between knob & guide : 3 to 5 mm ($\frac{1}{8}$ - $\frac{3}{16}$")

REGLAJE DE LOS MANDOS

- Acelerador : Pedal pisado a fondo (con delga de 4 mm entre el pedal y el tapíz del suelo), juego entre la grupilla y el freno del cable 1,5 mm

- Starter : distancia al tirador 3 a 5 mm

REGOLAZIONE DEI COMANDI

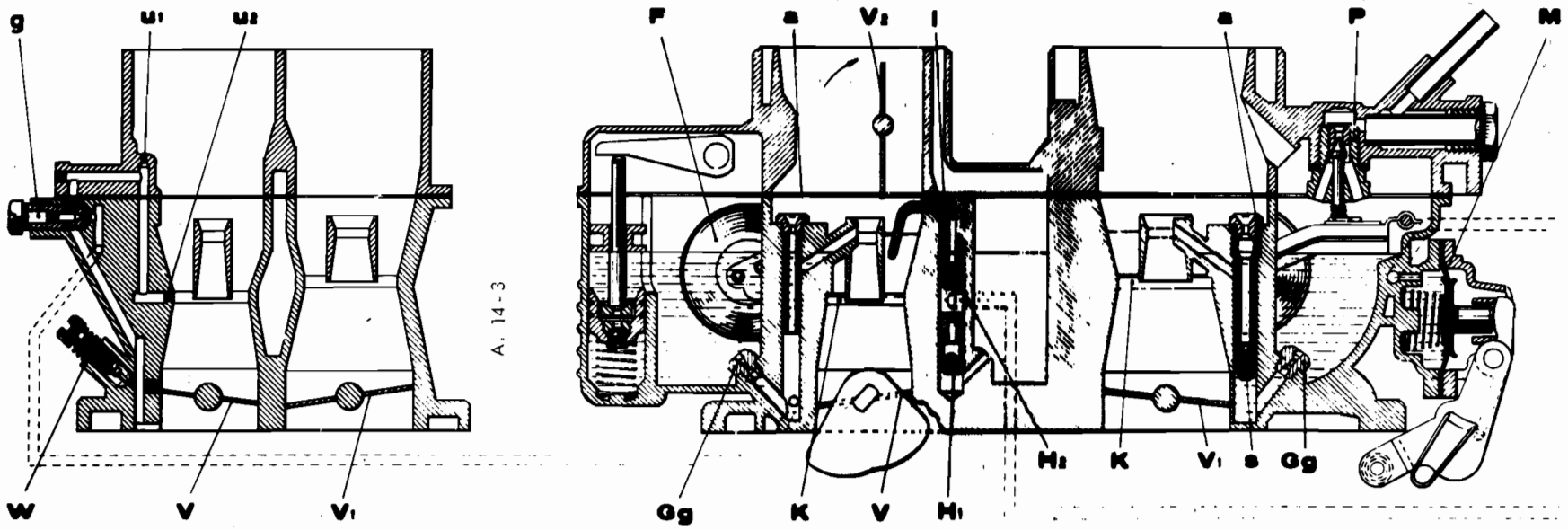
- Acceleratore : Pedale premuto a fondo (con spessore da 4 mm tra pedale e tappeto del pianale), gioco tra copiglia ed arresto del cavo 1,5 mm

- Starter : gioco al tirante 3 a 5 mm

3

CARBURATEUR - VERGASER - CARBURETTOR - CARBURADOR - CARBURATORE

(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)



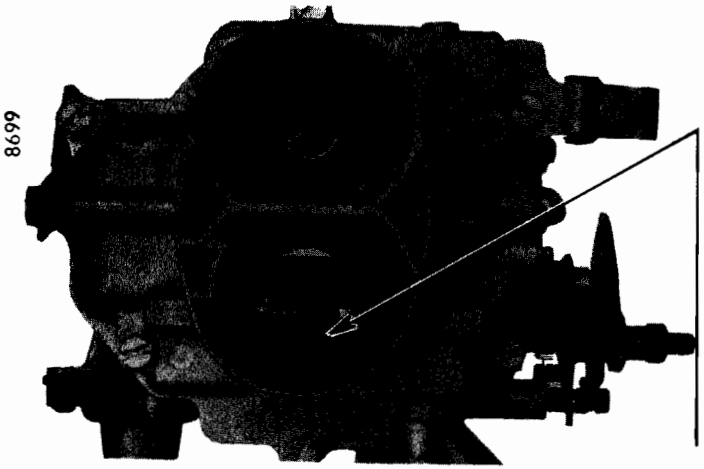
a	Ajutages d'automaticité	a	Luftkorrekturdüse	a	Correction jets	a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità
F	Flotteur	F	Schwimmer	F	Float	F	Flotador	F	Galleggiante
Gg	Gicleurs d'alimentation	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jets	Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto d'alimentazione
g	Gicleur de ralenti	g	Beschleunigerdüse	g	Pilot jet	g	Surtidor de ralentí	g	Getto del minimo
H^1 H^2	Sièges de bille	H^1 H^2	Rückschlagventil	H^1 H^2	Pump inlet valve	H^1 H^2	Asientos de bola	H^1H^2	Sede della sfera
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector	i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa
K	Buses d'air	K	Lufttrichter	K	Choke tubes	K	Boquilla de aire	K	Diffusore aria
M	Membrane de pompe	M	Membrane der Pumpe	M	Pump membrane	M	Membrana de la bomba	M	Membrana della pompa
P	Pointeau à ressort	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve with spring	P	Aguja con muelle	P	Valvola a spillo a molla
s	Tube d'émulsion	s	Mischrohr	s	Emulsion tube	s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione
u^1u^2	Orifices calibrés	u^1u^2	Ausgleichsbohrung	u^1u^2	Calibroted orifices	u^1u^2	Orificios calibrados	u^1u^2	Fori calibrati
V V^1	Papillons des gaz	V V^1	Drosselklappe	V V^1	Throttles	V V^1	Mariposas de gases	V V^1	Farfalle dei gas
V^2	Volet de depart	V^2	Starterklappe	V^2	Strangler	V^2	Mariposa de arranque	V^2	Parzializzatore d'avviamento
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulier – Schraube	W	Idling Mixture Screw	W	Tornillo de riqueza del ralentí	W	Vite di regolazione miscela del minimo

CARBURATEUR VERGASER CARBURETTOR CARBURADOR CARBURATORE

TYPE TYP TYPE	26-35 CSIC = 110[2]
TIPO TIPO	26-35 SCIC = 111[2]

TYPE TYP TYPE	26-35 CSIC = 110[3]
TIPO TIPO	26-35 SCIC = 111[3]

8699



Ancien volet de départ à froid

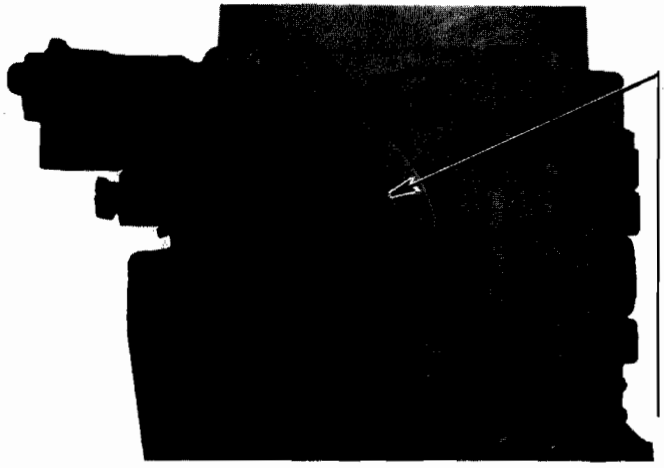
Frühere Klappe für Kaltstart

Previous strangler flap

Antigua mariposa de arranque en frío

Parzializzatore d'avviamento a freddo precedente

8698



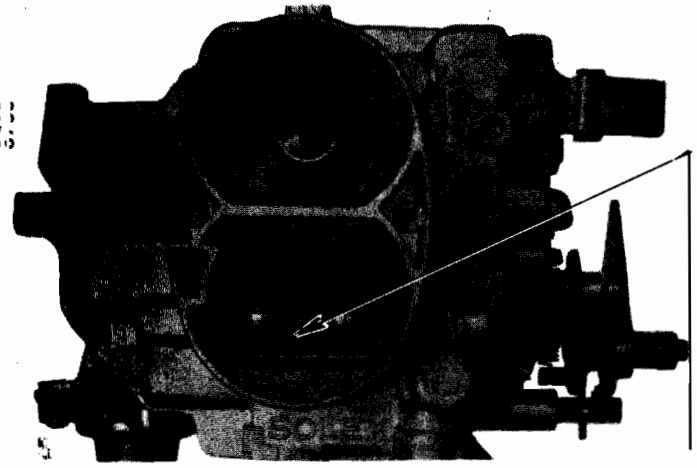
Ancienne came de commande

Früherer Betätigungsnocken

Previous control cam

Antigur leva de mando

Eccentrico di commando precedente



Nouveau volet de départ à froid

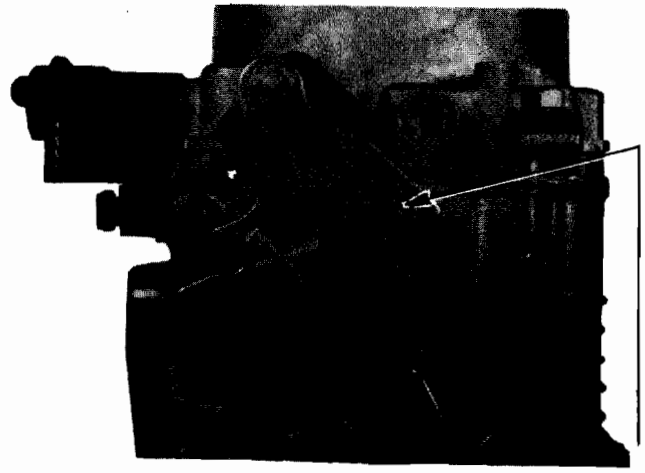
Neue Klappe für Kaltstart

New Strangler flap

Mariposa moderna de arranque en frío

Parzializzatore d'avviamento a freddo attuale.

8697



Nouvelle came de commande

Neuer Betätigungsnocken

New control cam

Leva moderna de mando

Eccentrico di commando attuale

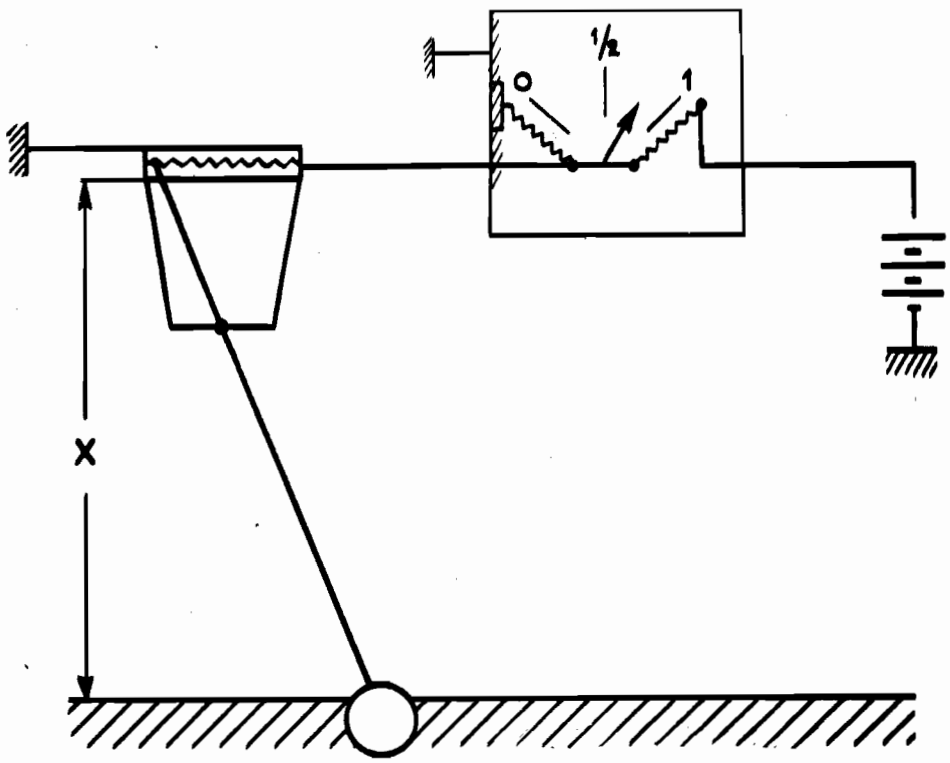
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DELL'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» élément filtrant imprégné d'huile NOTE : Résonateur d'admission et filtre à air incorporés dans le même boitier	**LUFTFILTER** Luftfilter «Miofiltre» Filterelement mit Öl imprägniert ANM : Ansauggeräuschdämpfer im gleichen Gehäuse	**AIR FILTER** Air filter «Miofiltre» filter element impregnated with oil NOTE : Resonance chamber and filter are in the same casing	**FILTRO DE AIRE** Filtro de aire «Miofiltre» elemento filtrante impregnado de aceite OBSERVACIÓN : Resonador de admisión y filtro de aire incorporado en la misma caja	**FILTRO DELL'ARIA** Filtro dell'aria «Miofiltre» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola	
POMPE A ESSENCE	**BENZINPUMPE**	**PETROL PUMP**	**BOMBA DE GASOLINA**	**POMPA BENZINA**	**GUIOT** **S.E.V. Marchal**
- Contrôle d'étanchéité (air comprimé)	Dichtigkeitskontrolle (Pressluft)	Checking for leaks (compressed air)	Control de estanqueidad (aire comprimido)	- Controllo della tenuta (aria compressa)	800 gr/cm² (12 p.s.i)
- Pression de refoulement (à débit nul)	Benzinpumpendruck (im Leerlauf)	Output pressure (zero delivery)	Presión de impulsión (con caudal nulo)	- Pressione di mandata (erogazione nulla)	200 gr/cm² (3 p.s.i)
- Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini)	Überstand des Betätigungsstössels der Pumpe (Nocke auf niedrigster Position)	Pump operating rod stands proud.by (cam in min. position)	Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición mini.)	- Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione minima)	1,2 mm mini
- Longueur de la tige de commande	Länge des Pumpenstössels	Length of control rod	Longitud de la varilla de mando	- Lunghezza asta di comando	$110{,}7\ ^{0}_{-0{,}1}$ mm
- Course de la tige de commande	Hub des Pumpenstössels	Control rod travel	Carrera de la varilla de mando	- Corsa asta di comando	$2{,}6\ ^{0}_{-0{,}16}$ mm

RESERVOIR A ESSENCE	**KRAFTSTOFFTANK**	**PETROL TANK**	**DEPOSITO DE GASOLINA**	**SERBATOIO CARBURANTE**	
- Capacité (litres)	- Inhalt (Liter)	- Capacity (litres)	- Capacidad (litros)	- Capacità (litri)	31 l
- Element filtrant	- Kraftstoffilter	- Filter element	- Elemento filtrante	- Elemento filtrante	Relumix
JAUGE A ESSENCE	**KRAFTSTOFFANZEIGE**	**PETROL GAUGE**	**INDICADOR DE GASOLINA**	**INDICATORE LIVELLO**	
Rhéostat de jauge	Rheostat	Gauge rheostat	Reóstato de indicador	Reostato dell'indicatore	12 Volts ED. - Jaëger
NOTE : Par la trappe du réservoir, vérifier que le tube d'alimentation se trouve en ligne avec l'extrémité du tube plongeur. Si le raccord caoutchouc est monté en contrainte il se rompra très rapidement.	ANM. : Durch die Zugangsklappe zum Tank hindurch kontrollieren, ob sich das Zufuhrrohr mit dem Ende des Tauchrohres in einer Linie befindet. Wenn die Gummiverbindung so eingebaut ist, dass sie verkantet ist, wird sie sehr schnell brechen.	NOTE : Remove the access panel and ensure that the rubber pipe is in line with the metal outlet pipe. If the rubber pipe is twisted or bent, it will break rapidly.	NOTA : Por el registro del depósito, verificar que el tubo de alimentación se encuentra en linea con la extremidad del tubo sumergido. Si el racor de goma se monta en contracción, se rompera muy rapidamente.	NOTA : Dal coperchio del serbatoio, verificare che il tubo d'alimentazione si trovi allineato con l'estremità del tubo pescante. Se il manicotto di gomma è montato di sbieco, esso si romperà molto rapidamente.	
TUBULURE ADMISSION ET ECHAPPEMENT	**EIN- UND AUSLASSKRÜMMER**	**INLET AND EXHAUST MANIFOLD**	**COLECTOR ADMISIÓN Y ESCAPE**	**COLLETTORE DI ASPIRAZIONE - SCARICO**	
- Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation	- Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche	- Flange faces to be flat to within	- Defecto de planicidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación	- Falsa planarità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio	0,1 mm
- Serrage des écrous des brides de fixation	- Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche	- Tightening of flange nuts	- Apriete de las tuercas de las bridas de fijación	- Serraggio dadi delle flange di fissaggio	1,5 mkg (10,8 ft lbs)
- Serrage des demi-colliers sur tubes d'echappement	- Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren	- Tightening of manifold half collars	Apriete de los medio-collarines sobre los tubos de escape	- Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico	1 à 2 mkg (7,2 TO 8,7 ft lbs)

3

RHEOSTAT DE JAUGE - RHEOSTAT - GAUGE RHEOSTAT

REOSTATO DE INDICADOR - REOSTATO DELL'INDICATORE



A. 17-1

NIVEAU DU LIQUIDE
FLÜSSIGKEITSSTAND
LIQUID LEVEL
NIVEL DEL LIQUIDO
LIVELLO DEL LIQUIDO

- Lorsque l'axe de l'aiguille sera confondu avec l'axe du repère, les valeurs de X seront comprises entre les valeurs du tableau ci-dessous :

- Wenn die Nadelachse mit der Achse der Markierung genau übereinstimmt, so liegen die Werte von X zwischen den Werten der untenstehenden Tabelle.

- When the centre-line of the needle coincides with the centre-line of the mark, the values of X will lie between the values given in table below.

- Cuando el eje de la aguja coincida con el eje del punto de referencia, los valores de X estarán comprendidos entre los valores del cuadro abajo señalado.

- Quando l'asse della lancetta coincide con l'asse del riferimento, i valori di X saranno compresi tra quelli della tabella qui di seguito.

REPERES MARKIERUNGEN MARKS PUNTO DE REFERENCIA RIFERIMENTI	0	1/2	1
X MAXI	162 mm	108,5 mm	55 mm
X MINI	153 mm	97 mm	0

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURMANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATION
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 211 - 0

AMI 8

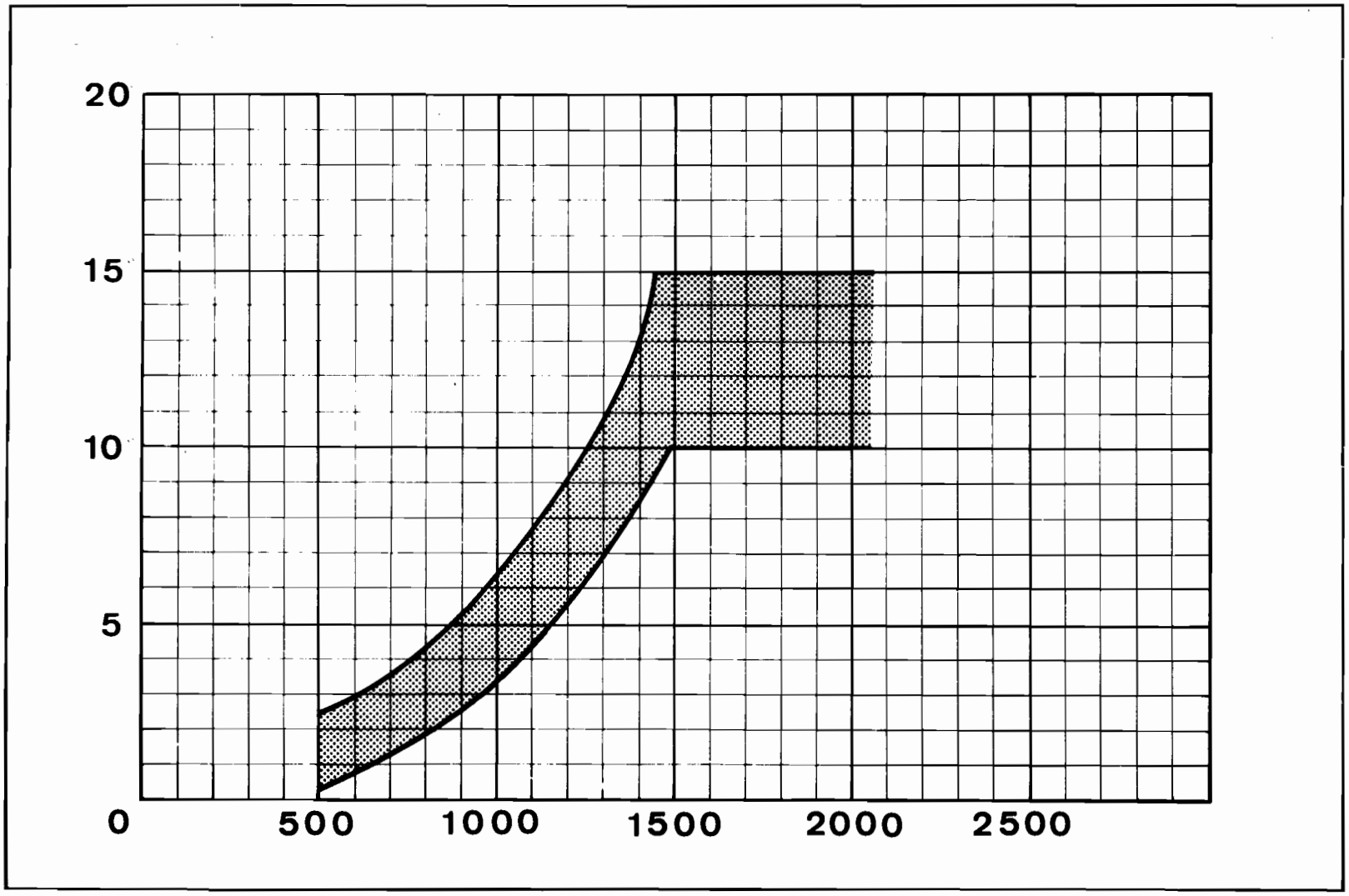
BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969 →

ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
BOBINE Référence	**ZÜNDSPULE** Bezeichnung	**COIL** Reference	**BOBINA** Referencia	**BOBINA** Riferimento	**DUCELLIER** 4009
ALLUMEUR	**ZÜNDVERTEILER**	**CONTACT BREAKER**	**DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO**	**SPINTEROGENO**	**DUCELLIER**
Référence :	Bezeichnung :	Réference :	Referencia :	Riferimento :	605774
POINT D'ALLUMAGE : 8° avant PMH	**ZÜNDZEITPUNKT :** 8° vor O.T.	**STATIC SETTING :** 8° B.T.D.C.	**PUNTO DE ENCENDIDO :** 8° antes P.M.S.	**PUNTO D'ACCENSIONE :** 8° dopo il P.M.S.	
- Ecartement des vis platinées	Unterbrecherkontaktabstand	Breaker point gap	Separación entre los platinos	Apertura dei contatti	0,40 ± 0,05 mm (0,016'' ± 0,002'')
- Angle de fermeture des vis platinées	Schliesswinkel	Dwell angle	Angulo de cierre de los platinos	Angolo di chiusura dei contatti	144 ± 2°
- Pression de tarage du ressort (linguet mobile)	Tarierdruck der Feder Blattfeder	Contact pressure of spring (maving contact)	Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil)	Pressione di taratura della molla (martelletto mobile)	450 à 550 g (16 to 19 oz)
- Débattement des masses d'avance centrifuge	Zündverstellung durch Fliehgewichte	Centrifugal advance	Desplazamiento de las masas de avance centrífugo	Escursione delle masse d'anticipo centrifugo	10 à 15°
BOUGIES Ecartement des électrodes	**ZÜNDKERZEN** Elektrodenabstand	**SPARKING PLUGS** Sparking plug gap	**BUJIAS** Separación de electrodos	**CANDELE** Distanza degli elettrodi	S.E.V-Marchal 34S - AC42 FF 0,6 à 0,7 mm (0,024'' to 0,028'')
CONDENSATEUR Capacité	**KONDENSATOR** Kapazität	**CONDENSER** Capacity	**CONDENSADOR** Capacidad	**CONDENSATORE** Capacità	0,18 à 0,22 μ F

2

- AVANCE ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRADE
- ADVANCE, CONTACT BREAKER
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO

A. 21-53



- Tr/mn ALLUMEUR
- U/min. VERTEILER
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/min. SPINTEROGENO

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

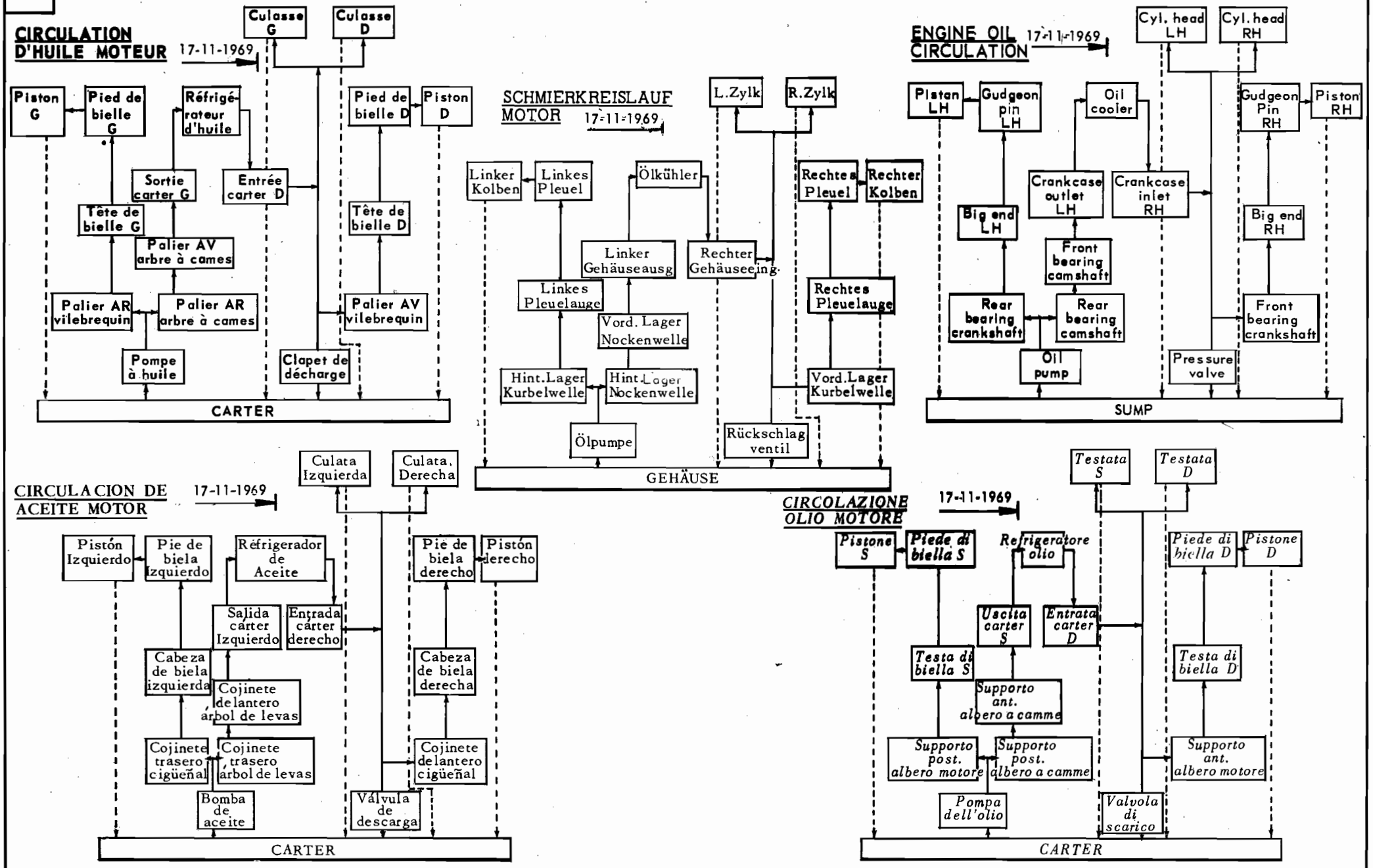
AM3. 100 - 00
AM3. 100 - 3
AM3. 220 - 0

AM1 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969

GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	TOTAL Altigrade GT
Huile moteur	Motoröl	Engine oil	Aceite motor	Olio motore	spéciale autoroute 20 W 40
CONTENANCE DU CARTER	**FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORGEHÄUSES**	**CAPACITY OF SUMP**	**CAPACIDAD DEL CARTER**	**CAPACITÁ DEL CARTER**	
- après vidange	- Nach Ölwechsel	- after draining	- después vaciado	- per sostituzione	2,2 L (3,9 pts. imp)
- après démontage des couvre-culasses	- Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel	- after removing cylinder head cover	- después desmontaje tapa culatas	- dopo smontaggio dei coperchi testata	2,5 L (4,4 pts. imp)
- entre mini et maxi	- Zwischen Mini u. Maxi	- between min and max. marks	- entre míni.y máxi.	- fra minimo e massimo	0,5 L ($\frac{7}{8}$pt. imp)
POMPE A HUILE	**ÖLPUMPE**	**OIL PUMP**	**BOMBA DE ACEITE**	**POMPA DELL'OLIO**	
- Epaisseur des pignons	- Stärke der Pumpenräder	- Thickness of pinions	- Espesor de los piñones	- Spessore degli ingranaggi	$10,5 \begin{smallmatrix} -0,02 \\ -0,05 \end{smallmatrix}$ mm
- Jeu latéral des pignons dans le corps	- Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse	- End float of pinions in pump body	- Juego lateral de los piñones en el cuerpo	- Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo	0,02 à 0,10 mm
- Serrage des vis de fixation du couvercle (avec joint papier entre carter et corps de pompe à huile)	- Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Pumpendeckels (mit Papierdichtung zwischen Gehäuse und Ölpumpenkörper)	- Tightening the screws securing the cover (paper gasket between crankcase and oil-pump body)	- Apriete de los tornillos de fijación de la tapa (con junta de papel entre el cárter y cuerpo de la bomba de aceite)	- Serraggio viti di fissaggio coperchio (con guarnizione di carta tra carter e corpo pompa dell'olio)	1,3 mkg (9 $\frac{1}{2}$ ft lbs)
- Pression d'huile à 6000 tr/mn (huile à 80° C) (manomètre branché à la sortie du $\frac{1}{2}$ carter gauche).	- Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80° C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte).	- Oil pressure at 6000 RPM (oil at 80° C) (gauge connected to outlet on left hand half crankcase)	- Presión de aceite a 6000 RPM (aceite à 80° C) (manómetro conectado a la salida del $\frac{1}{2}$ cárter izquierdo)	- Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C) (manometro collegato all'uscita del $\frac{1}{2}$ carter sinistro).	4 à 5 kg/cm2 (58 TO 72 PSI)

2


CIRCULATION D'HUILE MOTEUR
17-11-1969
Culasse G
Culasse D
Piston G
Pied de bielle G
Réfrigérateur d'huile
Pied de bielle D
Piston D
Sortie carter G
Entrée carter D
Tête de bielle G
Tête de bielle D
Palier AV arbre à cames
Palier AR vilebrequin
Palier AR arbre à cames
Palier AV vilebrequin
Pompe à huile
Clapet de décharge
CARTER
SCHMIERKREISLAUF MOTOR
17-11-1969
L.Zylk
R.Zylk
Linker Kolben
Linkes Pleuel
Ölkühler
Rechtes Pleuel
Rechter Kolben
Linker Gehäuseausg
Rechter Gehäuseeing
Linkes Pleuelauge
Rechtes Pleuelauge
Vord. Lager Nockenwelle
Hint.Lager Kurbelwelle
Hint.Lager Nockenwelle
Vord.Lager Kurbelwelle
Ölpumpe
Rückschlag ventil
GEHÄUSE
ENGINE OIL CIRCULATION
17-11-1969
Cyl. head LH
Cyl. head RH
Pistan LH
Gudgeon pin LH
Oil cooler
Gudgeon Pin RH
Piston RH
Crankcase outlet LH
Crankcase inlet RH
Big end LH
Big end RH
Front bearing camshaft
Rear bearing crankshaft
Rear bearing camshaft
Front bearing crankshaft
Oil pump
Pressure valve
SUMP
CIRCULACION DE ACEITE MOTOR
17-11-1969
Culata Izquierda
Culata, Derecha
Pistón Izquierdo
Pie de biela Izquierdo
Réfrigerador de Aceite
Pie de biela derecho
Pistón derecho
Salida cárter Izquierdo
Entrada cárter derecho
Cabeza de biela izquierda
Cabeza de biela derecha
Cojinete delantero árbol de levas
Cojinete trasero cigüeñal
Cojinete trasero árbol de levas
Cojinete delantero cigüeñal
Bomba de aceite
Válvula de descarga
CARTER
CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE
17-11-1969
Testata S
Testata D
Pistone S
Piede di biella S
Refrigeratore olio
Piede di biella D
Pistone D
Uscita carter S
Entrata carter D
Testa di biella S
Testa di biella D
Supporto ant. albero a camme
Supporto post. albero motore
Supporto post. albero a camme
Supporto ant. albero motore
Pompa dell'olio
Valvola di scarico
CARTER

GRAISSAGE (suite)

FILTRE A HUILE

Note : Depuis le 17-11-1969 le tamis d'huile est modifié. Le tamis d'huile AM222-6A est remplacé par un tamis avec cartouche filtrante incorporée AM 222-128 A.

Serrage du nouveau tamis avec une vis (1) ZC9621359 U et une rondelle contact.
- Couple de serrage :

Avec ce tamis, vidange obligatoire tous les 2500 kms.

SCHMIERUNG (Forts.)

ÖLFILTER

ANM.: Ab 17.11.1969 ist das Ölfiltersieb geändert. Das Ölfiltersieb AM 222-6A wird durch das Ölfiltersieb AM AM 222-128 A mit eingebauter Filterpatrone ersetzt.

Anzug des neuen Siebes mit einer Schraube (1) ZC9621359U und einer Kontaktscheibe.
- Anzugsmoment :

Mit diesem Filtersieb ausgerüste te Wagen müssen alle 2500 km einem Ölwechsel vornehmen.

LUBRICATION (continued)

OILFILTER

Note : Since 17-11-1969 the oil filter has been modified. The strainer AM 222-6A is replaced by a strainer with filter cartridge incorporated, AM 222-128 A.

The new filter is fitted with a screw (1) ZC9621359 U and a «Contact» washer.
- Tighten to :

With this filter it is essential to change the engine oil every 1500 miles.

ENGRASE (continuación)

FILTRO DE ACEITE

Observación : A partir del 17-11-1969 el tamíz de aceite AM 222-6A ha sido reemplazado por un tamíz con cartucho filtrante incorporado AM 222-128 A.

Apriete del nuevo tamíz con un tornillo (1) ZC9621359 U y una arandela de contacto.
- Par de apriete :

Con este tamíz el cambio de aceite es obligatorio todos los 2500 km.

LUBRIFICAZIONE (seguito)

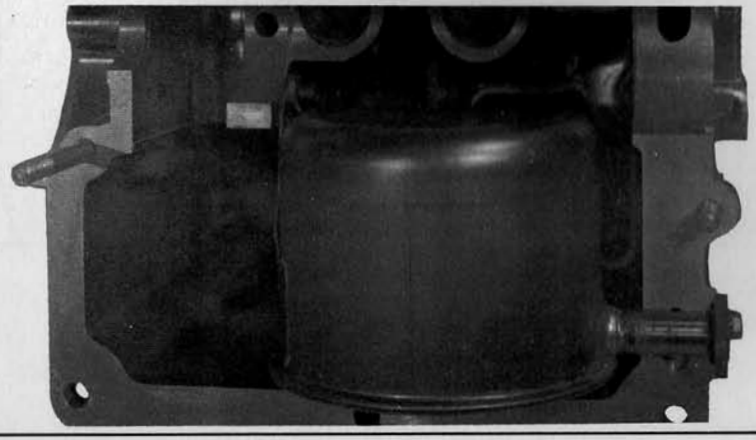
FILTRO DELL'OLIO

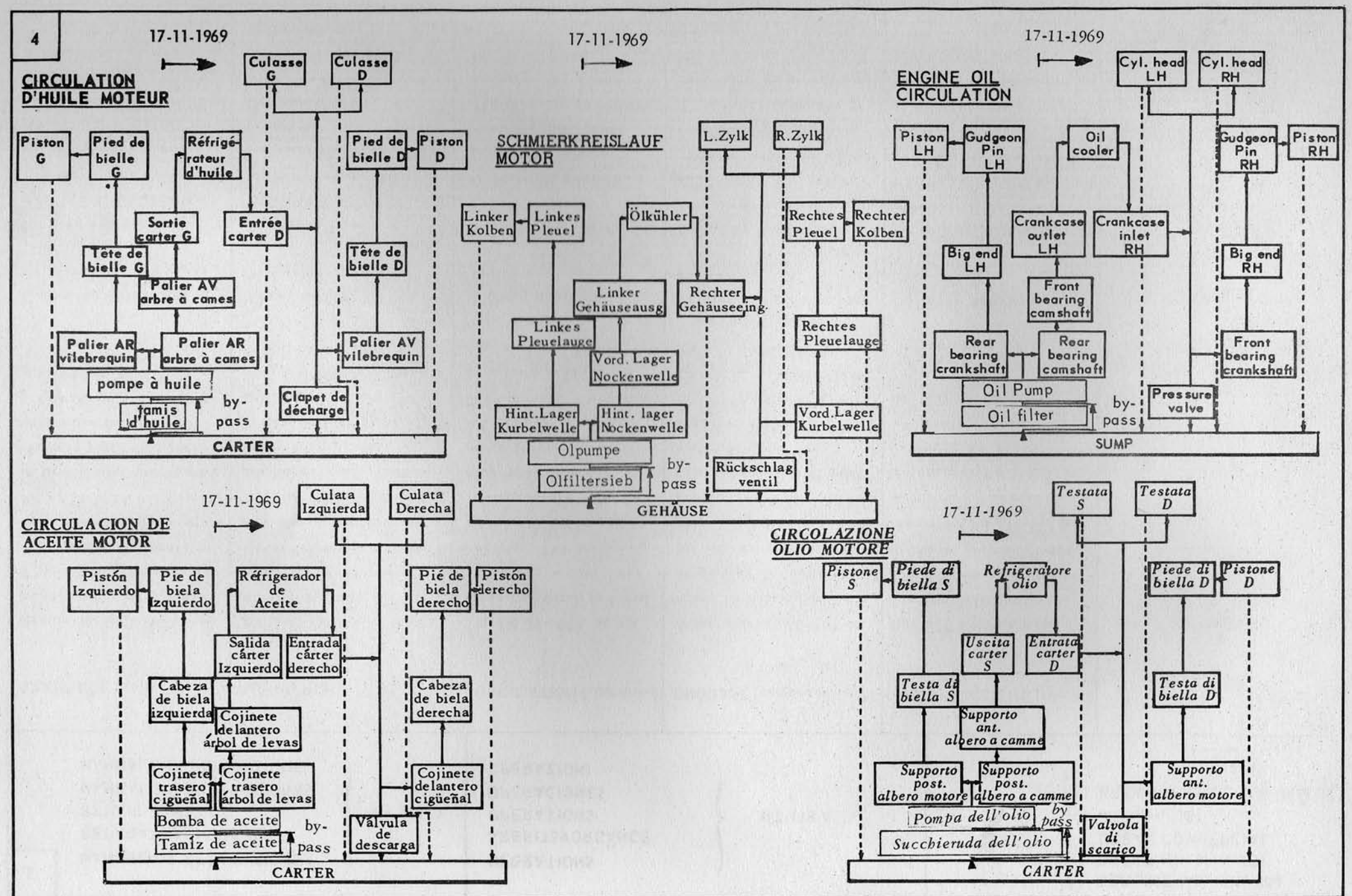
Nota : Dal 17-11-1969 la reticella filtrante è modificata. La reticella AM222-6A è sostituita da un filtro con cartuccia filtrante incorporata AM 222-128 A.

Serraggio del nuovo filtro con una vite (1) ZC9621359 U e una rondella di contatto.
- Coppia di serragio :

Con questo filtro sostituzione obbligatoria dell'olio ogni 2500 km.

$1\ ^{+0,1}_{0'}$ m.kg
(7 to 8 ft. lbs)




4
17-11-1969
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR
Culasse G
Culasse D
Piston G
Pied de bielle G
Réfrigérateur d'huile
Pied de bielle D
Piston D
Sortie carter G
Entrée carter D
Tête de bielle G
Tête de bielle D
Palier AV arbre à cames
Palier AR vilebrequin
Palier AR arbre à cames
Palier AV vilebrequin
pompe à huile
tamis d'huile
by-pass
Clapet de décharge
CARTER
17-11-1969
SCHMIERKREISLAUF MOTOR
L.Zylk
R.Zylk
Linker Kolben
Linkes Pleuel
Ölkühler
Rechtes Pleuel
Rechter Kolben
Linker Gehäuseausg.
Rechter Gehäuseeing.
Linkes Pleuelauge
Rechtes Pleuelauge
Vord. Lager Nockenwelle
Hint.Lager Kurbelwelle
Hint. lager Nockenwelle
Vord.Lager Kurbelwelle
Olpumpe
Olfiltersieb
by-pass
Rückschlag ventil
GEHÄUSE
17-11-1969
ENGINE OIL CIRCULATION
Cyl. head LH
Cyl. head RH
Piston LH
Gudgeon Pin LH
Oil cooler
Gudgeon Pin RH
Piston RH
Crankcase outlet LH
Crankcase inlet RH
Big end LH
Big end RH
Front bearing camshaft
Rear bearing crankshaft
Rear bearing camshaft
Front bearing crankshaft
Oil Pump
Oil filter
by-pass
Pressure valve
SUMP
17-11-1969
CIRCULACION DE ACEITE MOTOR
Culata Izquierda
Culata Derecha
Pistón Izquierdo
Pie de biela Izquierdo
Réfrigerador de Aceite
Pié de biela derecho
Pistón derecho
Salida cárter Izquierdo
Entrada cárter derecho
Cabeza de biela izquierda
Cabeza de biela derecha
Cojinete delantero árbol de levas
Cojinete trasero cigüeñal
Cojinete trasero árbol de levas
Cojinete delantero cigüeñal
Bomba de aceite
Tamiz de aceite
by-pass
Válvula de descarga
CARTER
17-11-1969
CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE
Testata S
Testata D
Pistone S
Piede di biella S
Refrigeratore olio
Piede di biella D
Pistone D
Uscita carter S
Entrata carter D
Testa di biella S
Testa di biella D
Supporto ant. albero a camme
Supporto post. albero motore
Supporto post. albero a camme
Supporto ant. albero motore
Pompa dell'olio
by pass
Succhieruda dell'olio
Valvola di scarico
CARTER

GRAISSAGE (suite)

Depuis le 6-10-1969, un mano-contact de pression d'huile est monté sur les moteurs qui équipent ces véhicules. Le mano-contact AYB 614-112 A est fixé sur le demi-carter moteur gauche à la place du bouchon obturateur AZ 114-91. L'étanchéité est réalisée par un joint 2458 - S.

Couple de serrage du mano-contact:

Le voyant de pression d'huile DX 521-233 A est fixé sur la partie centrale de la planche de bord AM 856-286 A.
Le mano-contact est relié par un fil au faisceau avant.

SCHMIERUNG (Forts.)

Ab. 6-10-1969 wird ein Warnlichtschalter für Öldruck bei den Motoren dieser Fahrzeuge eingebaut. Der Warnlichtschalter AYB 614-112 A wird an der linken Motorgehäusehälfte anstelle des Verschlusstopfens AZ 114-91 befestigt. Die Dichtigkeit wird gewährleitest durch eine Dichtung 2458 - S.

Anzugsmoment des Warnlichtschalters :

Die Kontrolleuchte für Öldruck DX 521-233 A wird am Mittelteil des Armaturenbrettes AM 856-286 A befestigt
Der Warnlichtschalter ist mit einem Kabel mit den vorderen Kalbelbündel verbunden.

LUBRICATION (continued)

Since 6-10-1969, an oil pressure switch is fitted on the engines on these vehicles. The pressure-switch, AYB 614-112 A is fixed on the left hard half-crankcase in place of the closing plug AZ 114 - 91.
Oil-tightness is ensured by a joint 2458 - S.

Tighten pressure switch to :

The oil pressure warning lamp DX 521-233 A is fixed on the central portion of the facia board AM 856-286 A.
The pressure switch is connected by a lead to the front harness.

ENGRASE (continuación)

A partir del 6-10-1969 se monta un manocontacto de presión de aceite sobre los motores que equipan estos vehículos. El mano contacto AYB 614-112 A está fijado sobre el semi cárter de motor lado izquierdo en lugar del tapón obturador AZ 114-91.
La estanqueidad se obtiene por una junta 2458- S..

Par de apriete del manocontacto :

La luz de control de la presión de aceite DX 521-233 A está fijada sobre la parte central del tablero de abordo AM 856-286 A.
El manocontacto está conectado por un cable al haz delantero.

LUBRIFICAZIONE (seguito)

Dal 6-10-1969 un manocontatto della pressione olio è montato sui motori di questi veicoli. Il manocontatto AYB 614-112 A è fissato sul semicarter motore sinistro al posto del tappo AZ 114 - 91.
La tenuta è assicorata da una guarnizione 2458 - S.

Coppia di serraggio del manocontatto :

La spia della pressione olio DX 521-233 A è fissata sulla parte centrale del cruscotto AM 856-286 A.
Il manocontatto è collegato con un filo al fascio antériore.

$2\ ^{+0,2}_{0}$ m.kg

(14 to 16 ft lbs)

GRAISSAGE (suite)

Note : Depuis le 8-12-1969 le piston de clapet de décharge est modifié. Le piston de clapet de décharge AM 222-13 A (1) monté depuis le 9-6-1969 est remplacé par le piston de clapet de décharge AM 222-115 A (2).

- Pression obtenue avec le piston (2) :
- Température de l'huile

SCHMIERUNG (Forts.)

ANM : Ab 8-12-1969 ist der Kolben für das Überdruckventil geändert. Der Kolben für das Überdruckventil AM 222-13 A (1), der ab 9-6-1969 eingebaut wurde, ist durch den Kolben für das Überdruckventil AM 222-115 A (2) ersetzt worden.

- Mit Kolben (2) erreichter Druck :
- Öltemperatur :

LUBRICATION (continued)

Note : Since 8-12-1969 the pressure-relief valve piston has been modified. Piston AM 222-13 A (1) fitted since 9-6-1969 is replaced by piston AM 222-115 A (2).

- Pressure obtained with piston (2) :
- Oil temperature :

ENGRASE (continuación)

Observación : A partir del 8-12-1969 el pistón de la válvula de descarga ha sido modificado. El pistón de válvula de descarga AM 222-13 A (1) que se montaba desde el 9-6-1969 ha sido remplazado por el pistón de válvula de descarga AM 222-115 A (2).

- Presión obtenida con el pistón (2) :
- Temperature del aceite :

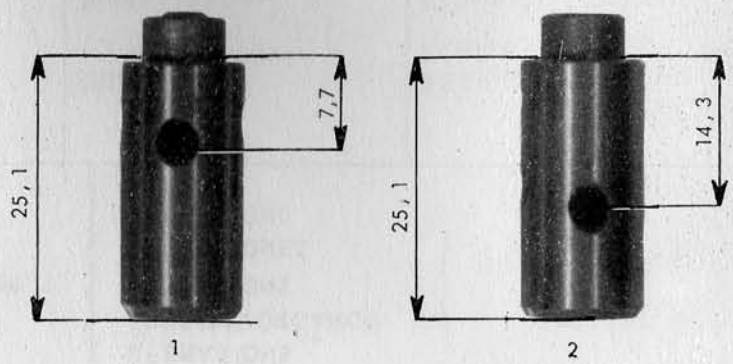
LUBRIFICAZIONE (seguito)

Nota : Dall' 8-12-1969 il pistone della valvola di scarico e modificato. Il pistone della valvola di scatico AM 222-13 A (1) montato dal 9-6-1969 è sostituito dal pistone della valvola di scarico AM 222-115 A (2).

- Pressione ottenuta con il pistone (2) :
- Temperatura dell'olio :

$6\ ^{+\ 0,5}_{0}$ kg/cm² à 6000 tr/mn
(85 to 92 psi)
80° C (176° F)

7622



REFRIGERATEUR D'HUILE	**ÖLKÜHLER**	**OIL COOLER**	**REFRIGERADOR DE ACEITE**	**REFRIGERATORE DELL'OLIO**	
- Nombre d'éléments	Anzahl der Teile	Number of tubes	Número de elementos	- Numero di elementi	9
- Capacité	- Inhalt	Capacity	Capacidad	- Capacità	105 cm3
- Section de passage d'huile	- Querschnitt des Öldurchganges	Aréa of oil flow	Sección de paso de aceite	- Sezione di passaggio dell'olio	1,75 cm2 (9 lames) (9 tubes)
- Serrage des écrous raccord sur carter	Anzugsmoment der Verbindungsmuttern am Gehause.	Tightening of nuts on union to crankcase	Apriete de los tornillos racores sobre cárter	- Serraggio viti raccordo sul carter	1 à 1,2 mka (7.2 to 8.7 Ft lbs)
NOTE : La garniture-joint est à remplacer à chaque démontage. Elle doit être en retrait de 2 mm de l'extrémité du tube.	ANM : Gummitüllen nach jedem Ausbau auswechseln. Sie müssen 2 mm vom Rohrende zurückstehen.	NOTE : The sleeve seal must be renewed each time the pipe is disconnected It must be fitted so that the tube protrudes by 2 mm-	NOTA : La junta casquillo se reemplaza en cada desmontaje Debe tener un retraso de 2 mm desde la extremidad del tubo	NOTA : La guarnizione va sostituita dopo ogni smontaggio Essa dev'essere rientrante di 2 mm dalla estremità del tubo	
RENIFLARD	**ENTLÜFTUNGSVENTIL**	**BREATHER**	**RESPIRADERO Ó RENIFLARD**	**SFIATATOIO**	
Dépression dans le carter (manomètre a eau) :	Unterdruck im Gehäuse (Wassermanometer) :	Vacuum in crankcase (water gauge) :	Depresión en el cárter (manómetro de agua) :	Depressione nel carter (manometro ad acqua) :	6 cm mini (2 3/8 in w.g. min.)
- au ralenti	- Motor im Leerlauf	- idling	- en ralentí	- al minimo	
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
Vis raccord des tubes de graissage de culasse	Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe	Screwed unions on lubrication pipes to cyl head	Tornillo racor de los tubos de engrase de culata	Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate	1,3 mkg (9 1/2 Ft.lbs)
Bouchon de clapet de décharge	Ölablassschraube	Plug on pressure valve	Tapón válvula de descarga	Tappo della valvola di scarico	4 à 4,5 mka (29 to 33 Ft lbs)
Bouchon d'obturation de circuit d'huile	Ölkreislaufverschlussschraube	Closing plug on oil circuit	Tapón de cierre circuito de aceite.	Tappo di otturazione circuito dell'olio	3 mkg (22 Ft lbs)

2 REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	COOLING	REFRIGERACIÓN	RAFFREDDAMENTO	
Refroidissement par air pulsé	Luftkühlung	Cooling by fan (air cooling)	Refrigerado por aire pulsado	Raffreddamento ad aria forzata	
Montage du ventilateur Pistons au P.M.H., orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale.	Einbau des Ventilators : Kolben in O.T. bringen Ventilator so ausrichten, dass beim Einbringen der Andrehkurbel diese horizontal steht.	Fitting fan : Pistons at T.D.C. fit fan so that when inserting the starting-handle it is horizontal.	Montaje del ventilador : Pistones en P.M.S., orientar el ventilador de tal manera que poniendo la manivela, esta quede horizontal.	Montaggio del ventilatore : Pistoni al P.M.S., orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.	
Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur.	Anzugsmoment der Schraube der Ventilatornabe (Keilriemenscheibe).	Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley).	Apriete, del tornillo de fijación del buje soporte (o polea) del ventilador.	Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore.	5 mkg (36 ft lbs)
Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu-support ou poulie.	Befestigungsschrauben des Ventilators auf der Nabe bzw. der Keilriemenscheibe.	Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley).	Apriete de los tornillos de fijación del ventilador sobre buje soporte ó polea.	Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.	1 mkg MAXI. (7 ft lbs)
Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur.	Spiel zwischen Gehäuse und Lichtmaschinenbelüftung.	Clearance between engine cowl and alternator.	Distancia entre carcasa ii de ventilación y alternador	Gioco tra scatola di ventilazione ed alternatore.	2 mm
NOTE : Au démontage : ne pas donner de choc sur la dent de loup ce qui risquerait de fausser le vilebrequin	ANM. : Beim Ausbau keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Kurbelwelle verbogen werden könnte	NOTE : When removing, do not strike the starting dog, as the crankshaft could be damaged.	OBSERVACIÓN : En el desmontaje : no golpear en la parte dentada ya que habria riesgo de falsear el cigüeñal.	NOTA : Allo smontaggio : mon dare colpi sull'innesto a griffe per non rischiare di falsare l'albero motore.	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

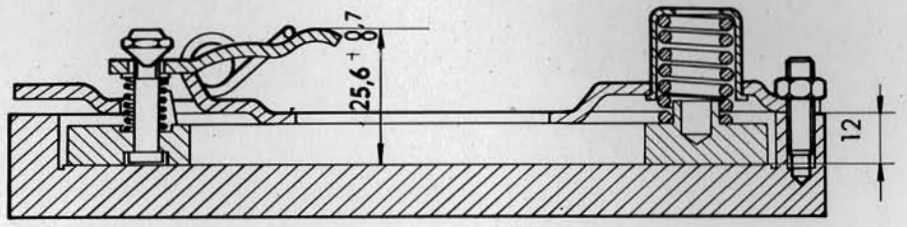
AM3 312-00
AM3 312-0 a
AM3 312-3
AM3 314-0

AMI 8

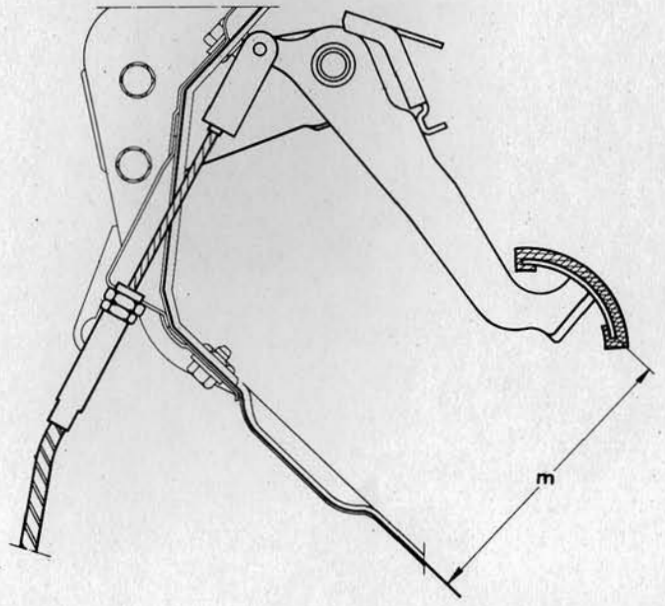
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969 →

EMBRAYAGE	KUPPLUNG	CLUTCH	EMBRAGUE	FRIZIONE	
- Embrayage avec butée à billes	- Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager	- Clutch with ball thrust	- Embrague con cojinete de bolas	Frizione con reggispinta a sfere	
MECANISME Type	MECHANISMUS Typ	MECHANISM Type	MECANISMO Tipo	MECCANISMO Tipo	FERODO PKHB 4,8
RESSORTS Nombre Couleur ϕ Extérieur = Longueur sous charge de 37 ± 3 Kg	FEDERN Stückzahl Farbe Aussen ϕ = Länge unter Belastung 37 ± 3 Kg	SPRINGS Number Colour External ϕ = Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6 lbs ± 6.6 lbs)	MUELLES Número de muelles Color ϕ Extérior = Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg	MOLLE Numero Colore ϕ Esterno = Lunghezza sotto carico 37 ± 3 kg	6 RUBIS (RED) 17,75 mm 25 mm
DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur ϕ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine	MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag bei 150 mm ϕ (entspannt) Stärke, original	DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm ϕ (free state) Original thickness	DISCO Marca Guarniciones Alaveo máxi. sobre ϕ = 150 (en estado libre) Espesor de origen	DISCO Marca Guarniture Falsa perpendicolarità massima sul ϕ = 150 (allo stato libero) Spessore originale	FERODO A 3 S 0,4 mm (0,016 in) $7,4 \begin{smallmatrix}+0,05\\-0,25\end{smallmatrix}$ mm
CABLE DE DEBRAYAGE Longueur	KUPPLUNGSSEIL Länge	CLUTCH CABLE Length	CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud	CAVO FRIZIONE Lunghezza	634 mm
REGLAGES Mecanisme (voir figure) Position du tambour d'embrayage (emb. cent) Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101 T)	EINSTELLUNGEN Mechanismus (s. Abb.) Stellung der Kupplungstrommel (Fiehkraftkupplung) Abstand Iwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt (Plus Buchse 3101 T)	ADJUSTMENTS Méchanism (see illustration) Position of clutch drum (centrif. clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101 T)	REGLAJES Mecanismo (ver figura) Posición del tambor de embrague (emb. centríf.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101 T)	REGOLAZIONI Meccanismo (ved. figura) Posizione del tamburo frizione (friz. centríf.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (piu boccola 3101 T)	5,12 à 5,42 mm

2	HAUTEUR DE PEDALE	PEDALHÖHE	HEIGHT OF PEDAL	ALTURA DEL PEDAL	ALTEZZA PEDALE	m = 117 à 120 mm
	GARANTIE D'EMBRAYAGE:	Kupplungsspiel am :	**CLUTCH CLEARANCE :**	**GARANTIA DE EMBRAGUE:**	**GIOCO FRIZIONE :**	
	- à la butée	- Anschlag	- at the stop	- al cojinete	- al reggispinta	1 à 1,5 mm (3/6 4 to 1/16 in)
	- à la pédale	- Pedal	- at the pedal	- al pedal	- al pedale	20 à 25 mm (0.8 to 1 in)
	NOTE : Le réglage s'effectue côté pédalier	Anm : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite	**NOTE :** The adjustment is made from the pedal-gear end.	**OBSERVACION :** El reglaje se efectua lado soporte pedal	**NOTA :** La regolazione si effettua lato pedaliera	
	COUPLES DE SERRAGE :	**ANZUGSMOMENTE :**	**TIGHTENING TORQUES :**	**PARES DE APRIETE :**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
	- vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention)	Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)	- screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling)	- tornillos de fijación del volante (a cambiar en cada intervención)	- viti di fissaggió volano (da sostituire ad ogni intervento)	3,8 mkg (27,5 FT lbs)
	- écrou de fixation du tambour (embr. centr.)	Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft.Kuppl.)	- nut securing drum (centrifugal clutch)	- tuerca de fijación del tambor (Embr.centr.)	- dado di fissaggió tamburo (frizione centr.)	$3\ ^{+0,10}_{0}$ mkg (21,7 to 29 FT lbs)
	- vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr.centr.)	Schraube zur Befestigung des Fliehgewichtskranzes (Flkft-Kuppl.)	- screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)	- tornillos de fijación de la corona porta mazarotas (embr. centr.)	- viti di fissaggio corona portamasse centrifugh (frizione cent.)	0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 FT lbs)



A. 31-3



A. 31-1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 330-00

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9-1969

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITA'	DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DEMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT B.V GETRIEBE- GEARBOX RATIOS RELACIÓN C.V RAPPORTO S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGEL-RAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA	DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMOLTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn en km/h GESCHWINDIGKEIT IN KM/h bei 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M. Velocidad a 1000 R.P.M. en km/h Velocità a 1000 GIRI/MIN. in km/h	
					125 - 380 X	135 - 380 X
1ère	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5.75 : 1)		0,0448 (22.32 : 1)	4,953 (3.08 mph)	5,00 (3.11 mph)
2ème	$\frac{20}{27} \times \frac{23}{26} \times \frac{13}{25} =$	0,3407 (2.93/1)	$\frac{8}{31}$	0,0879 (11.38 : 1)	9.719 (6.03 mph)	9,82 (6.09 mph)
3ème	$\frac{13}{25} =$	0,5200 (1.923 : 1)	(3.875 : 1)	0,1341 (7.457 : 1)	14,828 (9.22 mph)	14,981 (9.31 mph)
4ème	$\frac{20}{27} =$	0,7407 (1.38/1)		0,1911 (5.23 : 1)	21,131 (13.15 mph)	21,35 (13.28 mph)
M.AR.	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5.75/1)		0,0448 (22.32 : 1)	4,953 (3.08 mph)	5,00 (3.11 mph)

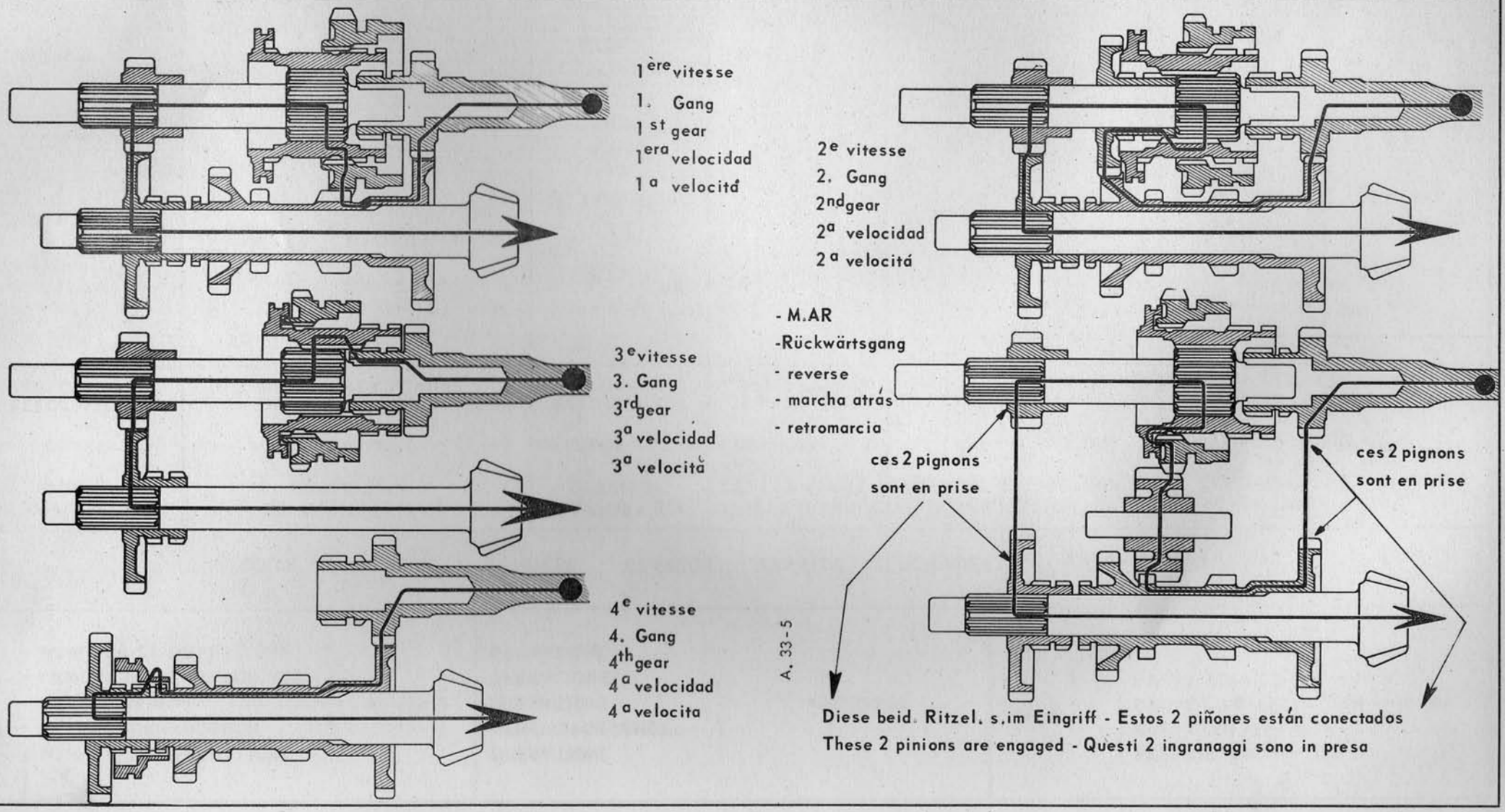
Note : Développement sous charge des pneus :- 125-380X = 1,843 m
- 135-380X = 1,862 m

ANM : Abrollumfang der Reifen
125 - 380X = 1,843 m
135 - 380X = 1,862 m

Note : Rolling circumference of tyres - 125-380X = 1,843 m (72.54 in)
-135-380X = 1,862 m (73.3 in)

Observación : Desarrollo en carga de los neumáticos :-125-380X = 1,843m
-135-380X = 1,862m

Nota : Sviluppo, sotto carico, dei pneumatici :- 125 - 380 X = 1,843 m
- 135 - 380 X = 1,862 m

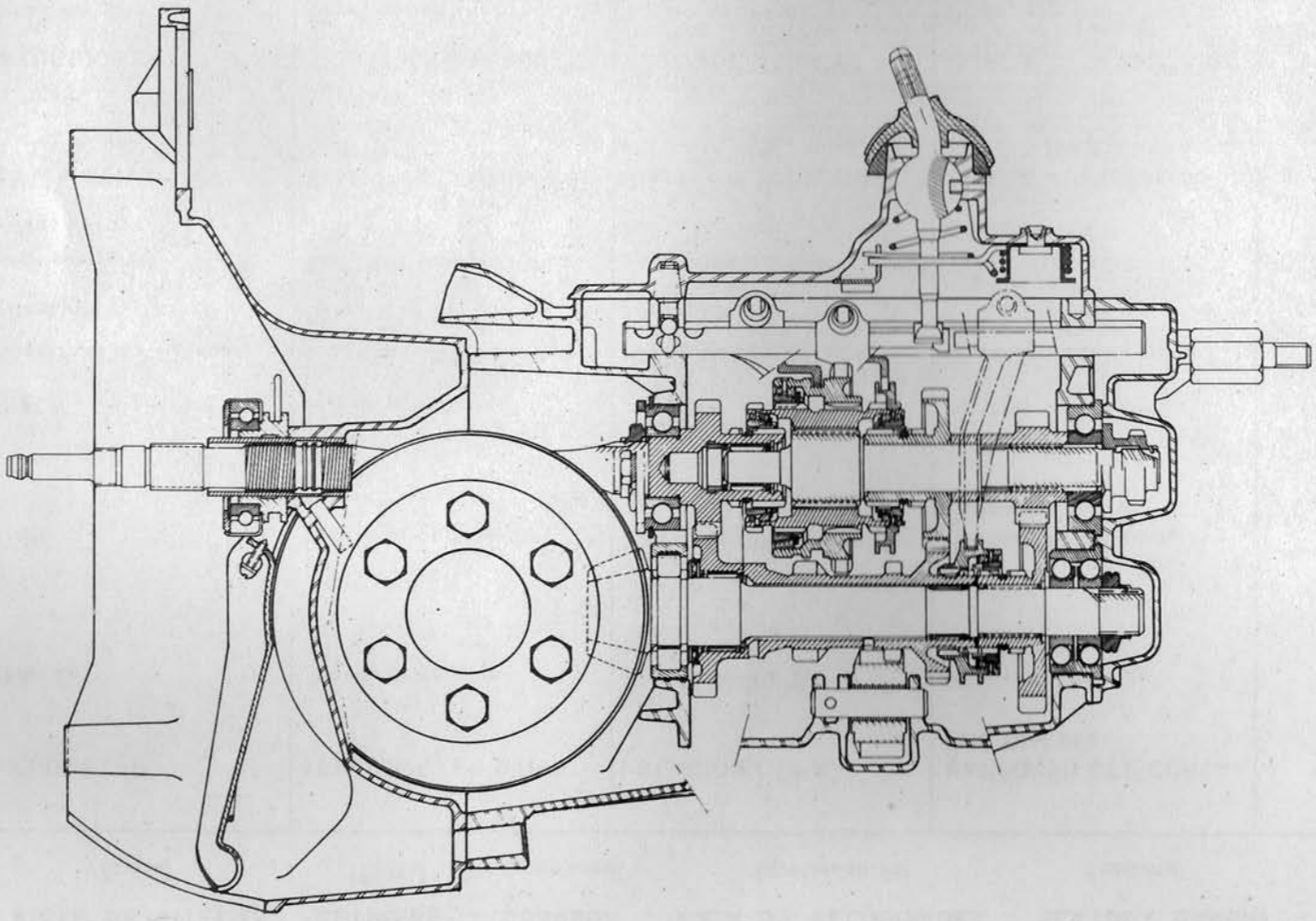

1ère vitesse
1. Gang
1st gear
1era velocidad
1a velocitá
2e vitesse
2. Gang
2nd gear
2a velocidad
2a velocitá
- M.AR
-Rückwärtsgang
- reverse
- marcha atrás
- retromarcia
3e vitesse
3. Gang
3rd gear
3a velocidad
3a velocitá
4e vitesse
4. Gang
4th gear
4a velocidad
4a velocita
ces 2 pignons
sont en prise
ces 2 pignons
sont en prise
A. 33-5
Diese beid. Ritzel, s.im Eingriff - Estos 2 piñones están conectados
These 2 pinions are engaged - Questi 2 ingranaggi sono in presa

BOITE DE VITESSES (suite) — GETRIEBE (Forts.) — GEARBOX (continued) — CAJA DE VELOCIDADES (continuación) — SCATOLA CAMBIO (seguito)

RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE	RELACIÓN C^{TA} Km	RAPPORTO DEL CONTA-CHILOMETRI	
Vis de compteur	Schnecke	Speedo drive worm	Tornillo sinfín de cuenta – Kms	Vite senza fine del contachilometri	4 Filets / Gänge / Start / Filetes / Filetti
Pignon de compteur	Ritzel	Speedo drive pinion	Pinón del C^{ta} Kms	Pignoncino del conta-chilometri	16 Dents / Zähne / Teeth / Dientes / Denti
JEUX	SPIEL	CLEARANCE	JUEGOS	GIOCHI	
Pignon fou de 2ème	Nebenritzel d.2. Ganges	End float, 2nd	Pinón loco de 2^{a}	Ingranaggio folle della 2^{a}	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	Gear loose pinion :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,05 à 0,35 mm
Train intermédiaire	Vorgelegewelle	End float, intermediate	Tren intermediario	Treno intermedio	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	gear :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,10 à 0,20 mm
Alésage de la bague du pignon de M.AR. :	Bohrung d.Buchse des R.W.Gang-Ritzels	Bore of rev. pinion bush :	Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás :	Alesaggio della boccola dell'ingranaggio della R.M.	12 ± 0,027 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou du pignon d'attaque	Mutter des Anttiebs-ritzels	Bevel pinion shaft nut	Tuerca del piñón de ataque	Dado del pignone conico	7 à 8,5 mkg (51 to 62 FT lbs)
Ecrou de l'arbre primaire	Mutter der Primärwelle	Main shaft nut	Tuerca del eje primario	Dado dell'albero primario	7 à 9 mkg (51 to 65 FT lbs)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile	Öl	Oil	Aceite	Olio	TOTAL EP 80
Contenance.L.	Inhalt. in L.	Capacity. L.	Capacidad. L.	Capacità L.	0,9 (1,6 PT. imp)

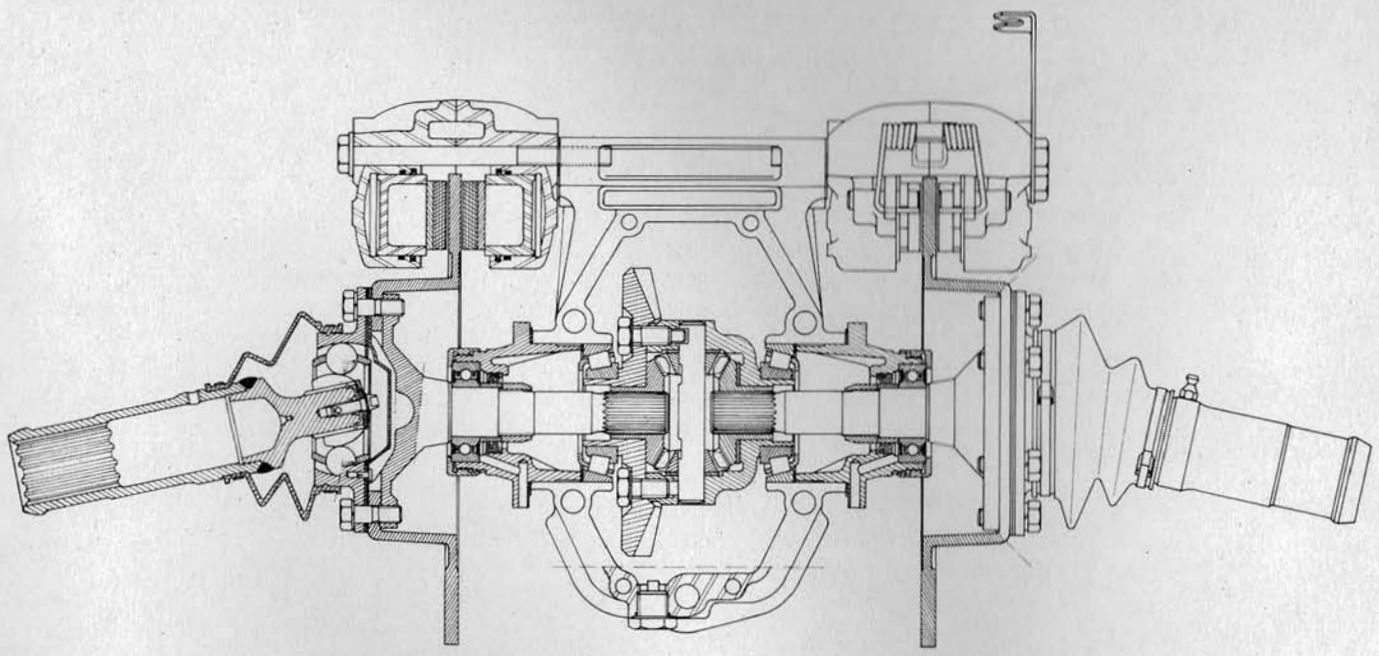
BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCIÓN HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE



A - 33 -

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE

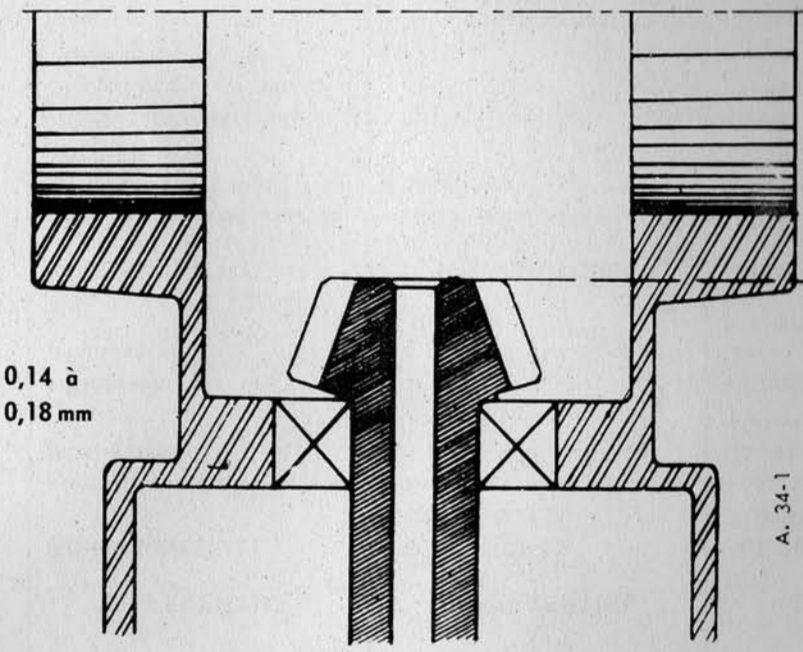


A. 33-50

DIFFERENTIEL	DIFFERENTIAL	DIFFERENTIAL	DIFERENCIAL	DIFFERENZIALE	
JEUX DE FONCTIONNEMENT	**FUNKTIONSSPIEL**	**OPERATIONAL CLEARANCES**	**JUEGOS DE FUNCIONAMIENTE**	**GIOCO DI FUNZIONAMENTO**	
- Satellites (au point de jeu mini)	- Satellitenräder (Mindestspiel)	- Satellites (at position of minimum clearance)	- Satélites (En el punto de juego mínimo)	- Satelliti (al punto di gioco minimo)	0,10 mm
- Planétaires (au point de jeu mini)	- Planetenräder (Mindestspiel)	- Backlash (at position of minimum clearance)	- Planetarios (en el punto de juego mínimo)	- Planetari (al punto di gioco minimo)	0,10 mm
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
- Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel	- Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers der Differentialwelle	- Differential shaft bush-nut	- Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial	- Ghiera di bloccaggio cuscinetto del semiasse del differenziale	8 mkg (57 ½ FT lbs)
- Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel	- Mutter z. Befestigung des Kugellagers auf der Differentialwelle	- Differential shaft nut	- Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial	- Dado di serraggio cuscinetto del semiasse del differenziale	14 à 16 mkg (102 to 116 FT lbs)
- Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein	- Muttern zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte	- Nuts securing bearings and brake back-plates	- Tuercas de ensamblado del cojinete de diferencial con el plato de frenos	- Dadi di assemblaggio supporti semiassi del differenziale e piatto portaceppi freno	3,8 à 4,2 mkg (28 to 30 FT lbs)
- Vis de fixation de la couronne	- Befestigungsschrauben für Tellerad	- Screws securing crown wheel	- Tornillo de fijación de la corona	- Viti di fissaggio corona	7 à 8 mkg (51 to 58 FT lbs)
COUPLE CONIQUE	**TELLER-KEGELRAD**	**CROWN WHEEL AND PINION**	**GRUPO CÓNICO**	**COPPIA CONICA**	
Jeu entre dents	Zahnflankenspiel	Back-lash	Juego entre dientes	Gioco d'ingranamento	0,14 à 0,18 mm
CARTER D'EMBRAYAGE	**KUPPLUNGSGEHÄUSE**	**CLUTCH HOUSING**	**CARTER DE EMBRAGUE**	**CAMPANA FRIZIONE**	
Bossages d'assemblage :	Auflagepunkte :	Assembly bosses :	Abultamientos de ensamblado :	Rilievi di assemblaggio :	
Faux plan maxi	Max. Auflageunterschied	Max. déviation from flat	Falso plano máxi.	Falsa planeicità massima	0,10 mm

COUPLE CONIQUE - TELLER-KEGELRAD - CROWN WHEEL AND PINION - GRUPO CONICO - COPPIA CONICA

Axe de différentiel
Differentialachse
Centre line of differential
Eje de diferencial
Asse del differenziale

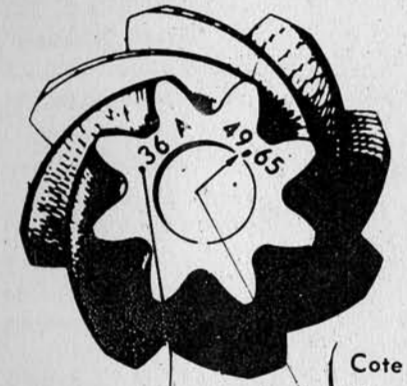


Distance conique
Kegelradtiefe
Conical distance
Distancia cónica
Distanza conica

Jeu d'entre dents
Zahnflankenspiel
Backlash
Juego entre dientes
Gioco d'ingranamento

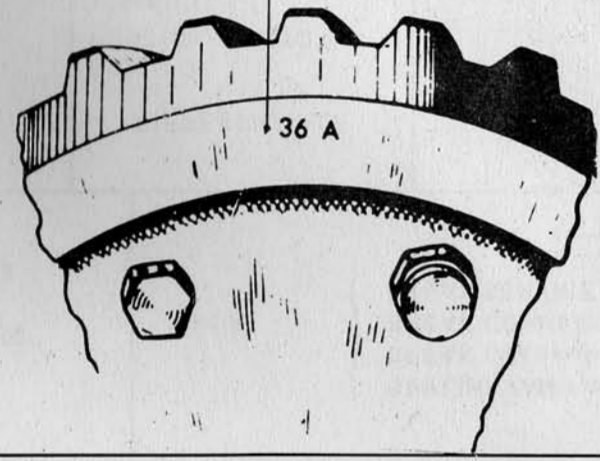
0,14 à
0,18 mm

- Numéro d'appariement
- Kontrollnummern
- Matching number
- Número de emparejamiento
- Numero di accoppiamento



Pignon
Kegelrad
Pinion
Piñon
Pignone

Cote de réglage de ce pignon
Einstellmass d. Kegelradtiefe
Meshing dim «d» of this pinion
Cota de reglaje de este piñón
Quota di regolazione di questo pignone



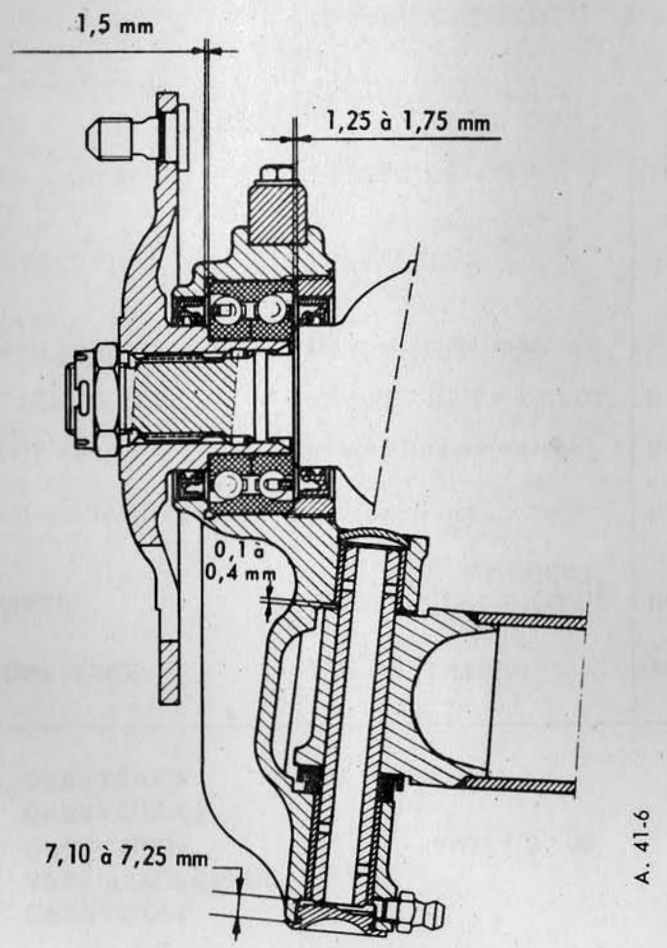
Couronne
Tellerrad
Crownwheel
Corona
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm.
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measurements (taken at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

TRANSMISSIONS	GELENKWELLEN	DRIVE-SHAFTS.	TRANSMISIONES	TRASMISSIONI	
Transmissions à billes	Gelenkwellen mit Kugelgelenk	Drive-shafts with ball-type universals.	Transmisión de bolas	Trasmissioni a sfere	
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
- Ecrou de fixation de transmission sur moyeu	- Mutter z.Befest der Gelenkwelle aut der Nabe	- Nut securing drive-shafts on hub	- Tuerca de fijación de la transmisión al buje	Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs)
- Vis de fixation de transmission et de tambour	- Schraube z.Befestigung der Gelenkwelle und der Trommel.	- Screws securing drive shafts and drum. (ball type universals)	- Tornillos de fijación de transmisión y tambor	- Vite di fissaggio trasmissione e tamburo	5 à 6 mkg (36 to 43 ft.lbs)
- Ecrous de fixation de roues	- Muttern zur Radbefestigung	- Wheel nuts	- Tuercas de fijación de ruedas	- Dadi di fissaggio ruote	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs)
- Graissage joint homocinétique à billes.	- Schmierung d.Schiebestücks für die Kugel-Gelenkwelle	- Lubrication constant velocity joint, ball type.	- Engrase juntas homacinèticas de bolas	- Ingrassaggio giunto omocinetico a sfere	RETINAX AM
NOTE : Toutes les pièces constituant la transmission étant appariées entre elles, il n'est pas possible de procéder à la réparation de ces transmissions. Il faut opérer par échange de la transmission complète (côté boite ou côté pivot).	ANM.: Da alle Teile der Gelenkwelle aufeinander abgestimmt sind, ist es nicht möglich, diese Gelenkwellen zu reparieren. Die gesamte Gelenkwelle muss ausgewechselt werden. (auf Getriebe oder Radnabenseite).	NOTE : All the parts constituting the drive-shaft being pairet it is not possible to repair these drive-shafts, change the whole drive-shaft (gearbox) end or swivel end).	OBSERVACION : Estando enparejadas todas las piezas que constituyen la transmisión no se puede reparar esta, hay que proceder por sustitucion de la transmision completa (lado caja de cambio o lado pivote)	NOTA :Poiché tutti i pezzi costituenti la trasmissione sono accoppiati tra di loro, non e'possibile procedere alla riparazione di queste trasmissioni. Si deve procedere alla sostituzione della trasmissione completa (lato scatola cambio o lato pivot).	

ESSIEU AVANT	VORDERACHSE	FRONT AXLE	EJE DELANTERO	ASSALE ANTERIORE	
CARROSSAGE :	RADSTURZ :	CAMBER :	CAIDA INCLINACION DE LA RUEDA :	INCLINAZIONE :	
Roues en ligne droite	Räder b.Geradeausfahrt	Wheels centralised	Ruedas en línea recta	Ruote in posizione di marcia rettilinea	1° + 45' - 25'
Roues braquées à fond	Räder eingeschlagen	Wheels « full lock »	Ruedas giradas a fondo	Ruote sterzate a fondo	9° 30 ± 1° 20'
CHASSE	NACHLAUF	CASTER ANGLE	AVANCE DE LA RUEDA	INCIDENZA	
(non controlable sur voiture)	(nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	(cannot be checked on véhicle)	(no controlable sobre el coche)	(non controllabile su vettura)	15°
PARALLELISME : (ouverture des roues)	SPUR (Öffnet nach vorn)	PARALLELISM (Toe - out)	PARALELISMO (Apertura de ruedas)	PARALLELISMO (Apertura delle ruote)	1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in)
ANGLE DE BRAQUAGE	EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG	ANGLE OF LOCK	ANGULO DE VIRAJE	ANGOLO DI STERZATA	35°
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBER	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA	
- Serrage vis de fixation traverse d'essieu (Face et filets graissés)	Anzugsmom.d.Schrauben z.Befest.d.Achstraverse (Fläche und Gewinde geschmiert)	Tightening of screws securing axle cross-member (Face and threads greased)	Apriete tornillo de fijación traviesa de eje (Frente e hilos de rosca engrasados)	- Serraggio vite di fissaggio traversa assale (Faccia e filetti ingrassati)	4 à 5 mkg (29 to 36 ft lbs)
- Serrage écrou crenelé de blocage de roulement de bras sur traverse	Anzugsmom.d.Kronenmutter z.Befestigung des Schwingarms	- Tightening slotted nut locking bearing on cross-member arm	- Apriete tuerca almenada de blocaje de rodamiento de brazo sobre traviesa	- Serraggio dado a corona di bloccaggio cuscinetto del braccio sulla traversa	5 mkg (36 ft lbs)
- Faux rond traverse (Portée des roulements)	- Schlag d.Traverse (Auflager d.Rollenlag.)	- Eccentricity (bearing surface)	- Falso redondo traviesa (asiento de los rodamientos)	- Falsa concentricità traversa (portata dei cuscinetti)	0,2 mm maxi (massimo)
- Contrôle du bras (sur montage 630 - 51/46 Ex MR 3745) les deux longueurs de contrôle doivent être égales.	Schwingarm prüfen (Vorrichtung MR 630-51/46 Früher MR 3745) beide Längen müssen gleich sein bis auf.	- Checking arm (on fixture 630-51/46 EX MR 3745) the two checking lengths must be equal to within	- Control del brazo (sobre el montaje 630-51/46 EX MR 3745) las dos cotas de control deben ser iguales.	- Controllo del braccio (su montaggio 630-51/46 EX MR 3745) le due lunghezze di controllo devono essere uguali.	à 10 mm près (circa)

ESSIEU AVANT - VORDERACHSE - FRONT AXLE - EJE DELANTERO - ASSALE ANTERIORE
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

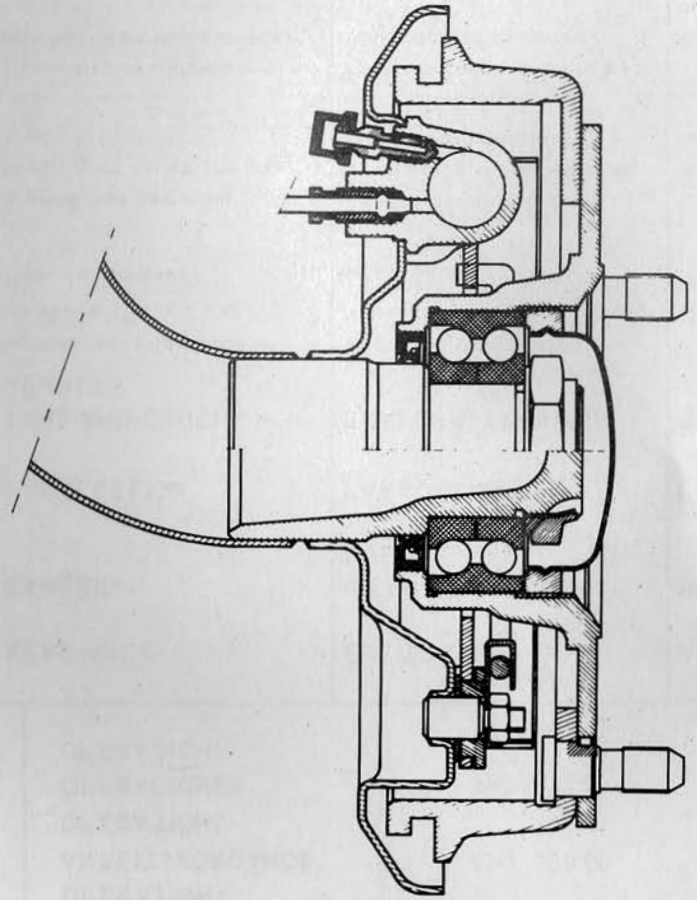


3

PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	
Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu.	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo	1,5 mm
Jeu entre pivot et bras	Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Clearance between swivel and arm	Juego entre pivote y brazo	Gioco tra pivot e braccio	0,1 à 0,4 mm
Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. unter. Teils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
Bague écrou du roulement de moyeu.	Ringmutter des Radnabenlagers	Shrouded nut on hub bearing.	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
Ecrou de fusée	Achsmutter	Stub-axle nut	Tuerca de mangueta	Dado del fusello	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
Vis du levier d'accouplement sur pivot	Schrauben der Spurstangenhebel	Screw for swivel coupling lever	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot	1,5 à 2 mkg (11 to 14 ft.lbs.)
Bouchon inférieur de pivot	Unterer Stopfen der Radnabe	Lower plug on swivel	Tapón inferior de pivote	Tappo inferiore del pivot	2 mkg (14 1/4 ft.lbs.)
Ecrous de fixation de batteurs	Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	Nuts securing inertia damper	Tuercas de fijación de batidores	Dadi di fissaggio battenti ad inerzia	6 mkg (43 ft.lbs.)
Ecrous de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)

ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE	
CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DE LA RUEDA	INCLINAZIONE	$0^{\circ} \begin{matrix} + 30' \\ 0 \end{matrix}$
PARALLELISME	SPUR	PARALLELISM	PARALELISMO	PARALLELISMO	0 ± 4 mm (0 to $\frac{3}{16}$ in)
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBERS	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA	
Vis de fixation traverse (Face et filets graissés)	-Anzugsmoment der Traversenschrauben (Fläche und Gewinde geschmiert)	Screws securing cross-members (Faces and threads greased)	Tornillos de fijación traviesa. (Frente e hilos de rosca engrasados)	Vite di fissaggio traversa (Faccia e filetti ingrassati)	4 à 5 mkg (29 to 36 ft.lbs)
Ecrou crenelé de fixation de roulement de bras sur traverse	Kronenmutt.z.Befestig. d. Rollenlagers für den Schwingarm	Slotted nut securing bearing on cross- member arm.	Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa	Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa.	5 mkg (36 ft.lbs.)
Faux rond de traverse (portée des roulements)	- Schlag der Traverse (Auflager d.Rollenlager)	Eccentricity of cross-member (bearing surface)	Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)	Falsa concentricita della traversa (portata dei cuscinetti)	0,1 mm maxi
CONTROLE DU BRAS (sur montage 630-51/46 ex-MR 3745)	SCHWINGARMKONTROLLE (auf Vorrichtung 630-51/46 früher MR 3745)	CHECKING THE ARMS (on fixture 630-51/46 ex.MR.3745)	CONTROL DEL BRAZO (en montaje 630-51/46 ex : MR : 3745)	CONTROLLO DEL BRACCIO (su montaggio 630-51/46 ex MR 3745)	
PINCEMENT : Différence des 2 hauteurs - La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée.	VORSPUR : Unterschied der beiden Höhen. Die grössere Höhe muss sich auf der Seite der Schwingarmachse befinden.	TOE IN : Difference of two heights the greater height must be on the stub axle-side.	CONVERGENCIA : Diferencia de las dos alturas. La altura mayor debe estár del lado del eje de manguéta.	CONVERGENZA : Differenza delle due altezze - L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno fusello.	0 à 1,2 mm

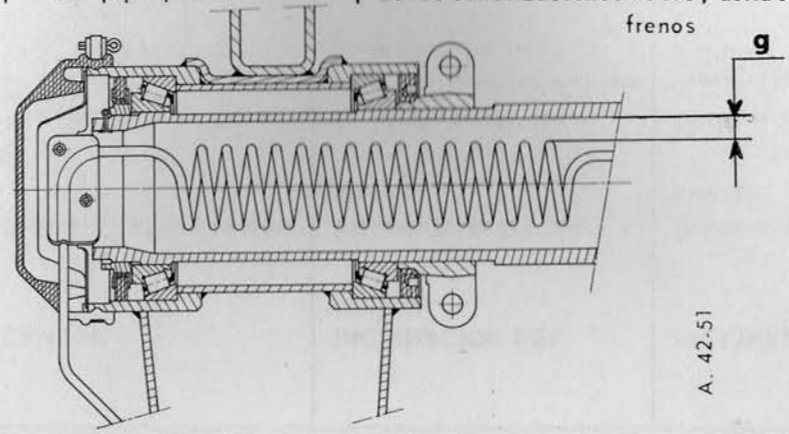
ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE



3

CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DEL MUÑON	INCLINAZIONE	
Différence des deux hauteurs	Unterschied der beiden Höhen	Difference of two heights	Diferencia de las dos alturas	Differenza delle due altezze	0 à 3,5 mm (0 to 1/8 in)
La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau	Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden	The smaller height must be towards the knife-edge bracket	La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo.	L'altezza minore deve trovarsi lato attacco porta-coltello	
MOYEU TAMBOUR	**RADNABE**	**HUB AND BRAKE DRUM**	**BUJE TAMBOR**	**MOZZO TAMBURO**	
Retrait garniture d'étanchéité par rapport collerette d'appui roulement.	Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers	Inset of seal in relation to bearing thrust collar	Retracción retén de estanqueidad en relación cuello asiento rodamiento	Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto	$1\ ^{+0,5}_{0}$ mm
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
Ecrou de blocage de roulement de moyeu	- Achsmutter	Nut locking hub bearing	Tuerca de blocaje del rodamiento de buje	- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	27 à 30 mkg (195 to 215 ft.lbs.)
Bague écrou de roulement de moyeu.	- Ringmutter der Radnabe	Shrouded nut on hub bearing	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	- Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
Ecrou raccord de frein	- Verbindungsmutter der Bremsleitungen	Brake union nut	Tuerca racor de freno	- Dado raccordo del freno	0,6 à 0,8 mkg (4.3 to 5.8 ft.lbs.)
Ecrous de roues	- Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	- Dadi delle ruote	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)
Ecrous de fixation de batteur	- Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	Nuts securing inertia damper	Tuercas de fijación de batidores	- Dadi di fissaggio battente ad inerzia	6 mkg (43 ft.lbs.)
Ecrous de fixation d'amortisseur	- Befestigungsmuttern der Stossdämpfer	Nuts securing shock absorber	Tuercas de fijación de amortiguador	- Dadi di fissaggio ammortizzatore	3,6 mkg (26 ft.lbs.)

ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
Garantie entre les spires du tube d'alimentation et la traverse g =	Spiel zwischen Wicklungen des Zuführrohres und Traverse g =	Clearance "g" between the turns of the brake pipe and the cross member g =	Garantía entre el tubo de alimentación y la traviesa g =	Gioco tra le spire del tubo di alimentazione e la traversa g =	6 mm mini
Diamètre extérieur des canalisations de freins	Aussen -ϕ der Bremsleitungen	O.D. of brake pipes	Diàmetro exterior de los canalizaciones de los frenos	Diametro esterno delle canalizzazioni dei freni	3,5 mm
Diamètre intérieur des garnitures joint	Innen -ϕ der Dichtgarnituren	I D. of pipe seals	Diàmetro interior de las tubitos juntas	Diametro interno delle guarnizioni di raccordo	4 mm
Diamètre des raccords de canalisation	Durchmesser der Verbindungen der Leitung	Diameter of unions for piping	Diàmetro de los racores de las canalizaciones	Diametro dei raccordi delle canalizzazioni	8×125
Serrage des écrous de fixation des pattes de tube d'alimentation	Anzugsmomente der Muttern zur Befestigung der Laschen für das Zuführrohr	Tighten nuts securing feed pipe attachment clips, to	Apriete de las tuercas de fijación de las patillas de los tubos de alimentación	Serraggio dei dadi di fissaggio delle staffe del tubo di alimentazione	1 m.kg (7 ft. lbs)
Serrage de la vis de fixation du raccord trois voies	Anzugsmoment der Schraube zur Befestigung der Dreiwege -	Tighten screw fixing three-way union, to	Apriete del tornillo de fijación del racor tres vocas	Serraggio della vite di fissaggio del raccordo a tre vie	2 m.kg (14 ft. Lbs)
Serrage des écrous-raccord de canalisations de freins	Verbindungsmuttern für die Bremsleitungen	Tighten union screws on brake pipes, to	Apriete de las tuercas racor-de las canalizaciones de los frenos	Serraggio dei dadi-raccordo della canalizzazioni dei freni	0,8 à 0,9 m.kg (5,8 ts 6,5 ft. Lbs)



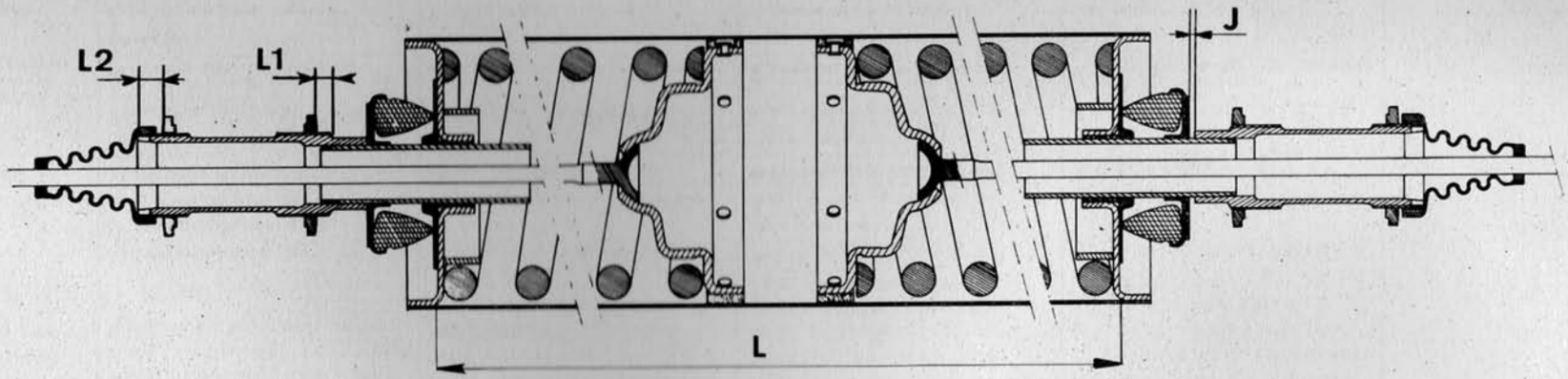
MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE
N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI
AM3. 430-00
AM3. 434-3

AMI 8
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969 ⟶

SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE	BERLINE AM3	BREAKS AMF3 - AMC3
POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tole de 0,9 mm)	FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech = 0,9 mm)	SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm)	TUBO DE SUSPENSION CARTER DEL TUBO (chapa de 0,9 mm)	CILINDRO DI SOSPENSIONE CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9)		
⌀ Extérieur =	Aussen - ⌀ =	External ⌀ =	⌀ Exterior =	⌀ Esterno =	136 mm (5,36 in)	136 mm (5,36 in)
Longueur L1 =	Länge L1 =	Length L1 =	Longitud L1 =	Lunghezza L1 =	510 mm (20,08 in)	510 mm (20,08 in)
REPERE (Sens de montage) AV : (sur enveloppe)	Markierung (Einbaurichtg.) AV : (Auf Gehäuse)	MARKING (Direc. of. fitting AV : (on casing) front	PUNTO DE REFERENCIA (Sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	RIFERIMENTO (Senso di montaggio) AV:(sul carter)		
RESSORTS :	FEDERN	SPRINGS	MUELLES	MOLLE		
⌀ du fil =	Draht - ⌀ =	Wire ⌀ =	⌀ del hilo =	⌀ del filo =	18,2 mm	19 mm
Ressort avant (Enroulement à gauche)	Vordere Feder (Linkswicklung)	Front spring (Left hand coil)	muelle delantero (Enrollado a izquierda)	molla ant. (avvolgimento sinistro)		
Hauteur libre maxi					160 mm	195 mm
⌀ du fil =	Draht - ⌀ =	Wire ⌀ =	⌀ del hilo =	⌀ del filo =	18,6 mm	19 mm
Ressort arrière (Enroulement à droite)	Hintere Feder (Rechtswicklung)	Rear spring (Right hand coil)	muelle trasero (Enrollado a derecha)	molla post. (avvolgimento destro)		
Hauteur libre maxi					222,5 mm	243 mm
TIRANTS Longueur totale =	STREBEN Gesamtlänge =	TIERODS Total length =	TIRANTES Longitud total =	TIRANTI Lunghezza totale =		
- tirant avant	- Vordere Strebe	- front tierod	- tirante delantero	- tirante ant	600 mm	618 mm
- tirant arrière	- Hintere Strebe	- rear tierod	- tirante trasero	- tirante post.	642 mm	642 mm
EMBOUTS DE REGLAGE	EINSTELL ENDEN	ADJUSTING END PIECES	TERMINALES DE REGLAJE	TERMINALI DI REGO- LAZIONE		
Longueur totale =	Gesamtlänge =	Total length =	Longitud total =	Lunghezza totale		
Embout avant	Vorderes Endstück	Front end pièce	Terminal delantero	Terminale ant.	197 mm	197 mm
Embout arrière	Hinteres Endstück	Rear end pièce	Terminal trasero	Terminale post.	(7 3/4 in)	(7 3/4 in)
BUTEES ELASTIQUES :	ELASTISCHE ANSCHLÄGE	RUBBER STOPS :	TOPES ELASTICOS :	REGGISPINTA ELASTICI :		
- avant	- vorn	- front	- delantero	- ant.	75 × 30	75 × 30
- arrière	- hinten	- rear	- trasero	- post.	75 × 30	110 × 30

SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	AM3	AMF 3 - AMC 3
REGLAGES	**EINSTELLUNGEN**	**ADJUSTMENTS**	**REGLAJES**	**REGOLAZIONI**		
- Positionnement des embouts de carter	Einstellung der Gehäuseendstücke	Positioning of casing end-pièces	Posición de los terminales del cárter	Posizionamento dei terminali del carter	L = 492 ± 1 mm (19.37 ± 0,4 in)	
- Pré-réglage de l'embout avant	Voreinstellung des vorderen Endstückes	Pre-adjustment of front end-pièce	Pre-reglaje del terminal delantero	Pre-regolazione del terminale ant.	L1 = 5 mm mini L2 = 15 mm mini	
Jeu latéral à l'embout arrière	Seitenspiel des hinteren Endstückes	End float of rear end piece	Juego lateral en el terminal trasero	Gioco assiale del terminale post.	J = 0 $^{+1}_{0}$ mm	J = 2 $^{+1}_{0}$ mm
Jeu aux butées de débattement des bras avant	Spiel an den Federungsanschlägen der vord. Schwingarme	Clearance on front arm stops	Juego en los topes de desplazamiento de los brazos delanteros	Gioco ai reggispinta sbattimenti dei bracci ant.	3 à 6 mm (1/8 to 1/4 in)	
GRAISSAGE	**SCHMIERUNG**	**LUBRICATION**	**ENGRASE**	**INGRASSAGGIO**		
Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)	Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)	Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)	Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)	Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)		
Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)	Beläge der Druckteller (Rizinusöl)	Compression cup linings (castor oil)	Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)	Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)	Immersion / Eintauchen / Immersion / Inmersion / Immersione	15 min



PNEUS REIFENTYP TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI	HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE - PRESSIONS DE GONFLAGE LUFTDRÜCKE INFLATION PRESSURES. PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO EN KG/cm²		HAUTEURS DE CAISSE (Sous le moyeu des bras) HÖHENEINSTELLUNG (Unterkante Schwingarmnabe) HEIGHT OF BODY (Under arm hub) ALTURA DE CARROCERIA (Bajo el buje de los brazos) ALTEZZE DELLA SCOCCA (Sotto il mozzo dei bracci)			
	AVANT DEL. VORN ANT. FRONT	ARRIERE TRAS. HINTEN POST. REAR	BERLINE AM3		BREAKS - AMF3 - AMC3	
			AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.	AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.
BERLINE AM3 125 - 380 X	1,800 (26 psi)	1,800 (26 psi)				
BREAKS AMF3 / AMC3 135 - 380 X	1,400 (20 psi)	1,700 (25 psi)	190 ± 2,5 mm (7 1/2 ± 1/16 in)	280 ± 2,5 mm (11 ± 1/16 in)	195 ± 2,5 mm (7 11/16 ± 1/16 in)	290 ± 2,5 mm (11 7/16 ± 1/16 in)

SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
AMORTISSEURS AVANT	**VORDERE STOSSDÄMPFER**	**FRONT SHOCK ABSORBERS**	**AMORTIGUADORES DELANTEROS**	**AMMORTIZZATORI ANT.**	
(Couleur bleu)	(Farbe blau)	(Colour blue)	(Color Azul)	(Colore blu)	
Entr'axe Tendu / Comprimé	Mittelachsabstand gezogen / gedrückt	Centres In tension / Compressed	Entre eje Tensado / Comprimido	Interasse Teso / Compresso	460 mm mini (18 1/8 in) / 350 mm maxi (13 3/4 in)
AMORTISSEURS ARRIERE	**HINTERE STOSSDÄMPFER**	**REAR SHOCK ABSORBERS**	**AMORTIGUADORES TRASEROS**	**AMMORTIZZATORI POST.**	
(Couleur gris)	(Farbe grau)	(Colour grey)	(Color gris)	(Color grigio)	
Entr'axe Tendu / Comprimé	Mittelachsabstand gezogen / gedrückt	Centres In tension / Compressed	Entre eje Tensado / Comprimido	Interasse Teso / Compresso	495 mini (15 1/2 in) / 375 maxi (14 3/4 in)
Montage : Corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère (billage) vers le haut, trous d'évacuation vers le bas	Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markierung (Erhebung) nach oben Abflusslöcher nach unten.	Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder, mark (ball.imprint) uppermost drain holes downwards	Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba orificios de evacuación hacia abajo	Montaggio : Corpo dell'ammortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'évacuazione verso il basso	
- Serrage des axes d'amortisseur	Anzugsmoment der Stossdämpferachsen	Tightening torque for spindles.	Apriete de los ejes del amortiguador	- Serraggio perni ammortizzatore.	21 mkg (150 ft .lbs)
- Serrage des écrous de fixation d'amortisseur	Anzugsmoment der Stossdämpfermuttern	Tightening nuts securing shock absorber	Apriete de las tuercas de fijación del amortiguador	- Serraggio dadi di fissaggio ammortizzatore	
BATTEURS	**TRÄGHEITSDÄMPFER**	**INERTIA DAMPERS**	**BATIDORES**	**BATTENTI AD INERZIA**	
Remplissage d'un batteur	Füllung der Trägheitsdämpfer	Refilling an inertia damper	Llenado de un batidor	Riempimento di un battente	70 cm3
Serrage du bouchon de remplissage	Anzugsmoment der Füllstopfen	Tightening filler plug	Apriete del tapón di llenado	Serraggio tappo di riempimento	1,3 a 1,7 mkg (9,4 to 12,3 ft.lbs)
Serrage des écrous de fixation	Anzugsmoment der Befestigungsmuttern	Tightening screws securing damper	Apriete de las tuercas de fijación	Serraggio dadi di fissaggio	6 mkg (43 ft.lbs)

5 SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
BARRE ANTI-ROULIS	**STABILISATOR**	**ANTI-ROLLBAR**	**BARRA ESTABILI-ZADORA**	**BARRA ANTIRULLIO**	
Jeu ou contrainte maximum entre collier et support d'amortisseur	Spiel oder maximales Zusammendrücken zwischen Schelle u. Stossdämpferträger	Clearance or maximum compression between clamp and shock-absorber bracket	Juego o contracción màxima entre abrazadera y soporte del amortiguador	Gioco o forzamento massimo fra collare e supporto ammortizzatore	0,5 mm
Distance entre marbre et extrémité de la barre	Abstand zwi. Richtplatte und Enden d. Stabilisators	Distance between face-plate and end of bar	Distancia entre marmol y el extremo de la barra	Distanza fra piano di riscontro ed estremitá della barra	$0\ ^{+3}_{0}$ mm
Si la distance est supérieure à 3 mm, la barre anti-roulis est à remplacer	Wenn der Abstand grösser ist als 3 mm, muss der Stabilisator ausgewechselt werden	If the distance exceeds 3 mm, the anti-roll bar must be replaced	Si la distancia es superior a 3 mm hay que reemplazar la barra estabilizadora	Se la distanza è superiore a 3 mm, la barra antirullio dev'essere sostituita	
Faux parallélisme	Parallelitätsabweichung	Parellel to within	Falso paralelismo	Falso parallelismo	1 % maxi
Ecart angulaire entre les deux branches :	Winkelabweichung zw. den beiden Schenkeln :	Angular difference between the two ends :	Diferencia angular entre los dos brazos :	Scarto angolare fra le due punte :	1° maxi
Diamètre	⌀ =	Diameter	Diàmetro	Diametro	15 ± 0,05 mm
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
Ecrous de fixation des butées de débattement AV	Schrauben z. Befestigung der vorderen Begrenzungsanschläge	Nuts fixing front bump and rebound stops	Tuercas de fijación de los topes de desplazamiento delanteros	Dadi di fissaggio degli arresti di escursione ANT.	4 à 5 m.kg (29 to 36 ft lbs)
Vis de fixation des colliers de barre anti-roulis	Schrauben z. Befestigung d. Schellen f. den Stabilisator	Screws fixing anti-roll bar clamps	Tornillos de fijación de las abrazaderas de la barra estabilizadora	Viti di fissaggio dei collari della barra antirullio	6 m.kg (43 ft lbs)
Vis de fixation des supports amortisseurs Avant	Schrauben z. Befestig. der vorderen Stossdämpferträger	Screws fixing front shock-absorber brackets	Tornillos de fijación de los soportes de amortiguadores delanteros	Viti di fissaggio dei supporti amortizzatori ANT.	4 m.kg (29 ft lbs)
Ecrous de fixation d'amortisseurs arrière	Muttern z. Befestigung der hinteren Stossdämpfer	Nuts fixing rear shock-absorbers	Tuercas de fijación de los amortiguadores traseros	Dadi di fissaggio ammortizzatori posteriori	9,5 m.kg (68 ft lbs)
Ecrous de fixation des pots de suspension	Muttern zur Befestigung der Federungstöpfe	Nuts fixing suspension cylinders	Tuercas de fijación de los cilindros de suspensión	Dadi di fissaggio dei cilindri di suspensione	18 à 22 m.kg (130 to 160 ft lbs)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE
N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI
AM3. 440 - 00
AM3. 441 - 1
AM3. 442 - 3
AM3. 443 - 1

AMI 8
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969

DIRECTION	LENKUNG	STEERING	DIRECCION	STERZO	
TYPE :	TYP	TYPE :	TIPO :	TIPO :	
A crémaillère	Zahnstange	Rack and pinion	De Cremallera	A cremagliera	
Angle de braquage	Winkel des Radeinschlages	Lock angle	Angulo de giro	Angolo di sterzata	$35^{\circ}\ {}^{0}_{-1}$
Rayon de braquage	Radeinschlagradius	Turning radius	Radio de giro	Raggio di sterzata	5,700 m (18 ft 8 1/2 in)
Rapport de démultiplication	Übersetzungsverhältnis	Steering ratio	Relación de desmultiplicación	Rapporto di demoltiplicazione	1/13
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI	
Parallélisme : (Ouverture)	Spur : (Öffnet nach vorn)	Parallelism : (Toe-out)	Paralelismo : (Apertura)	Parallelismo : (Apertura)	1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in)
Carrossage : Roues en ligne droite	Sturz : Räder in Geradeausfahrt	Camber : Wheels in straight ahead position	Inclinación de la rueda : Ruedas en línea recta	Inclinazione ruote : Ruote in posizione di marcia rettilinea	$1^{\circ} \pm \frac{45'}{25'}$
Roues braquées	Räder eingeschlagen	Wheels on full lock	Ruedas giradas	Ruote sterzate	$9^{\circ}30' \pm 1^{\circ}20'$
TOLERANCE AU BRAQUAGE :	RÄDER ÖFFNEN NACH VORN :	CLEARANCES AT FULL LOCK :	TOLERANCIA AL GIRO :	TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA :	
- entre pneu et bras (côté braquage)	- Zwischen Reifen und Schwingarm (auf der Einschlagseite)	- between tyre and arm (inner side of turn)	- entre neumático y brazo (lado girado)	- fra pneumatico e braccio (lato sterzata)	5 mm (3/16 in)
Entre batteur et bras (côté opposé)	Zwisch. Trägheitsdämpfer u. Schwingarm (andere Seite)	- between inertia damper and arm (outer side of turn)	- entre batidor y brazo (lado opuesto)	- fra battente e braccio (lato opposto)	1 mm (3/64 in.)
NOTE : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :	ANMERKUNG : Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :	NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :	OBSERVACION : Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :	NOTA : Un giro di manicotto di regolazione fa variare la posizione della ruota da :	6 à 7 mm ($\frac{15}{64}$ to $\frac{9}{32}$ in.)

DIRECTION (suite)

REGLAGE DES ROTULES

Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :

COUPLES DE SERRAGE

Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère.

Ecrou de blocage du pignon de crémaillère

Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction.

LENKUNG (Forts.)

EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN

Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :

ANZUGSMOMENTE

Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel

Mutter des Zahnstangenritzels

«Nylstop» Muttern der Spurstangen

STEERING (continued)

ADJUSTING THE SWIVELS

Lock the nuts of the rack ball-pins, then uncrew by :

TIGHTENING TORQUES

Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion

Locking nut on rack pinion

«Nylstop» nuts on trackrod ball pins

DIRECCION (continuación)

REGLAJE DE LAS ROTULAS

Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :

PARES DE APRIETE

Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera.

Tuerca de blocaje del piñón de cremallera

Tuerca «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección.

STERZO (seguito)

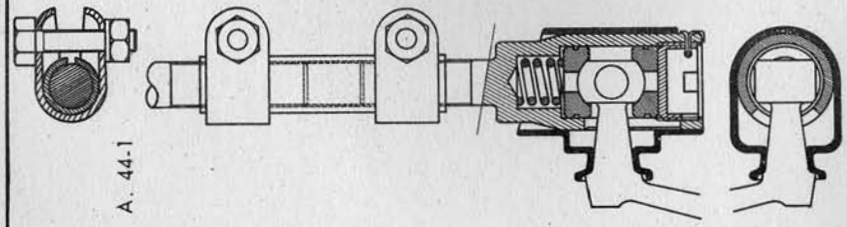
REGOLAZIONE DELLE ROTULE

Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :

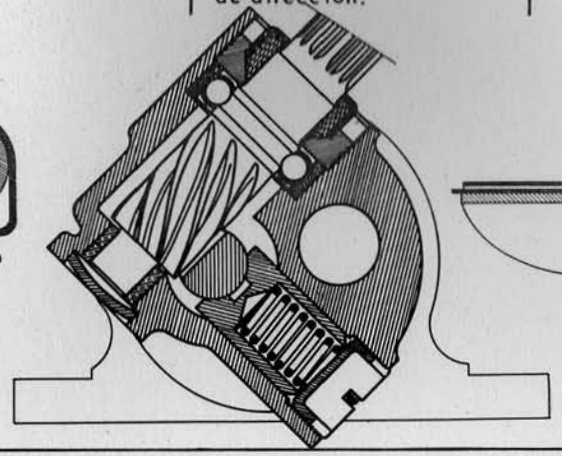
1/6 de tour / Umdrehung / of a turn / de vuelta / di giro

COPPIE DI SERRAGGIO

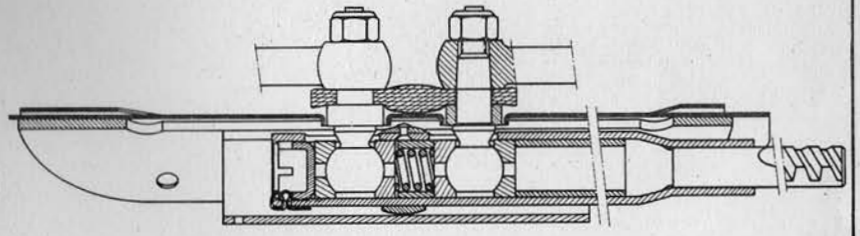
- Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera — 1,9 mkg (1,4 ft.lbs.)
- Dado di bloccaggio pignone della cremagliera — 10 à 14 m.kg (72 to 101 ft lbs)
- Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera. — 4 m.kg (25 ft lbs)



A. 44-1



A. 44-5

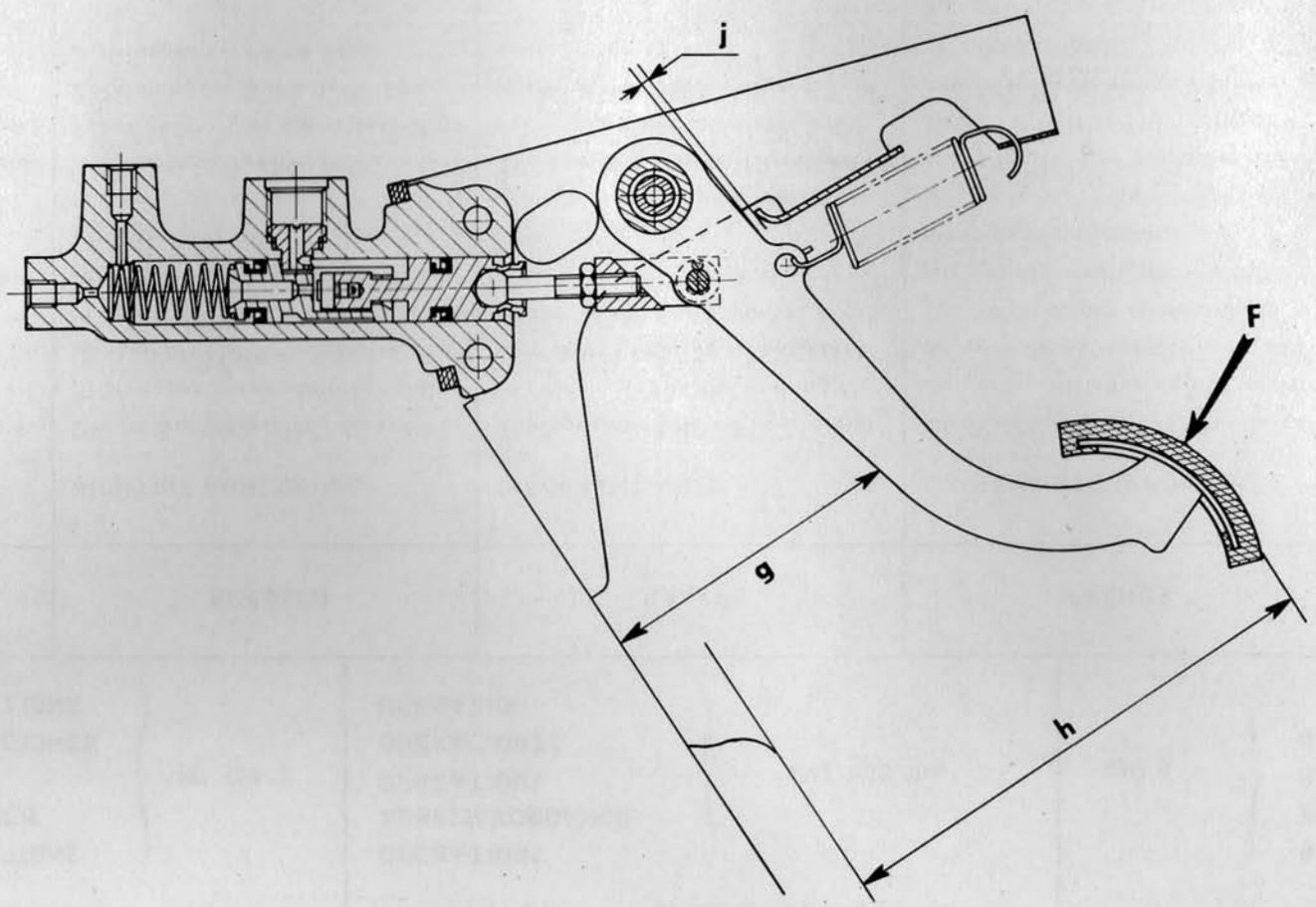


A. 44-3

FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI
REMARQUE IMPORTANTE Le liquide spécial «LHM» de couleur verte, utilisé dans le circuit de freinage de ce véhicule est un liquide d'origine minérale, de même nature que l'huile de graissage du moteur. L'utilisation de tout autre liquide entrenerait la détérioration complète des caoutchoucs et des joints d'étancheité. Les organes appropriés sont peints ou repérés en vert et ne doivent être remplacés que par des organes d'origine également peints ou repérés en vert. Ils ne doivent être utilisés que sur les véhicules équipés de freins à disque. Le nettoyage peut être effectué à l'essence ou à l'essence «C». Le séchage à l'air comprimé. Ne pas utiliser d'alcool.	**WICHTIGE ANMERKUNG** Die im Bremskreislauf dieses Fahrzeuges verwendete Spezialflüssigkeit «LHM» von grüner Farbe ist eine Flüssigkeit mineralischer Herkunft von derselben Art wie das Motorenöl. Die Verwendung einer jeden anderen Flüssigkeit würde die vollständige Zerstörung der Gummiteile und Dichtungen zur Folge haben. Die entsprechenden Organe sind grün gestrichen oder grün markiert und können nur durch ebenfalls grün gestrichene oder markierte Teile ausgewechselt werden. Sie dürfen nur bei Fahrzeugen mit Scheibenbremsen Verwendung finden. Die Reinungung kann mit Normal- oder C. Benzin erfolgen und das Abtrocknen mit Pressluft Keinen Alkohol verwenden.	**IMPORTANT NOTE** The special «LHM» Fluid, green in colour used in the braking circuit of this vehicle is a mineral liquid, of the same type as engine oil. The use of any other liquid would cause rapid and complete deterioration of the rubber items and seals in the system. The appropriate units are painted or marked in green, and must not be replaced otherwise than with original units also painted or marked in green. They must only be used on vehicle fitted with disc-brakes. Cleaning can be carried out with petrol or white spirit. Dry with compressed air. Do not use alcohol.	**OBSERVACION IMPORTANTE** El líquido especial «LHM» de color verde, utilizado en el circuito de freno de este vehículo es un líquido de origen mineral de la misma naturaleza que el aceite de engrase del motor. La utilización de cualquier otro líquido acasionaria la deterioriziòn total de gomas y juntas de estanqueidad. Los órganos apropiados están pintados o marcados de verde y no deben ser reemplazados que pór organos de origen igualmente pintados o señolados de verde. No deben ser utilizados que sobre los vehículos equipados con frenos de disco. La limpieza se puede efectuar con gasolina o con esencia «C» el secado connaire comprimido No utilizar alcohol.	**OSSERVAZIONE IMPORTANTE** Il liquido speciale «LHM» di colore verde impiegato nel circuito di frenatura di questo veicolo è un liquido di origine minerale della stesso tipo dell'olio motore. L'impiego di qualsiasi altro tipo di liquido provocherebbe il deterioramento completo delle guarnizioni e dei gommini di tenuta Gli organi appropriato sono verniciati o contrassegnati in verde dovranno essere sostituiti solo con organi originali auch'essi verniciati o coyntrassegnati in verde. Essi dovrano essere impiegati solo sui veicoli muniti di freni a disco. La pulizia può essere effettuata con benziua o benzina «C». Asciugare con aria compressa. Non impiegare alcool.

FREINS (suite) BREMSEN (Forts.) BRAKES (continued) FRENOS (continuación) FRENI (seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



3

FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
COTES	MASSE	DIMENSIONS	COTAS	QUOTE	
Garantie entre pédale et support	Spiel zwischen Pedal und Träger	Clearance between pedal and bracket	Garantía entre pedal y soporte	Gioco tra pedale e supportto	
J =	J =	J =	J =	J =	2 mm mini
pour H =	bei H =	at H =	en H =	per H =	120 ± 2,5 mm
Garantie entre pédale et plancher sous :	Spiel zwischen Pedal und Wagen boden unter :	Gap between pedal and floor under :	Garantía entre pedal y piso bajo :	Gioco tra pedale e pavimento sotto :	
F = 300 kg, g =	F = 300 kg, g =	load of 660 lbs, g =	F = 300 kg, g =	F = 300 kg, g =	50 mm mini
MAITRE-CYLINDRE	HAUPTBREMSZYLINDER	MASTER-CYLINDER	BOMBA DE FRENOS	CILINDRO-MAESTRO	
Sans soupape de pression résiduelle	ohne Bodenventil	Without residual pressure - valve	Sin válvula de presión residual	Senza valvola della pressione residua	
Diamètre de l'alésage	Bohrungs - ϕ =	Bore dia	Diámetro del cilindro	Diametro dell'alesaggio	17,5 mm
Longueur de la tige de poussée.	Länge des Stössels :	Length of push-rod	Longitud de la varilla de empuje.	Lunghezza asta di spinta.	(11/16 in)
Jeu à l'attaque entre poussoir et piston.	Anschlagspiel zwischen Stössel und Kolben.	Clearance between push-rod and piston.	Juego de ataque entre empujador y pistón.	Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone.	81,5 ± 0,25 mm (3.2 in ± 0,010 in)
Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube.	Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres.	Inset of sleeve-seal from end of tube.	Retracción de la guarnición de los racores a la extremidad del tubo.	Rientranza della guarnizione dei raccordi all'estremità del tubo.	0,5 mm maxi (0.020 in)
					2 mm (5/64 in)
CONTACTEUR DE STOP	BREMSLICHTSCHALTER	STOPLAMP SWITCH	CONTACTOR DE PARE	CONTATTORE DELLO STOP	
Allumage pour une courbe maxi de :	Aufleuchten bei einem Weg von maximal :	Lamp Lights at pedal movement of :	Debe encender con un recorrido maximo de :	Accensione per una corsa massima di :	10 mm (3/8 in)
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGIO	
Ecrou de roulement avant d'arbre de différentiel	Mutter des Differentialwellenlagers	Nut on front bearing of differential shaft	Tuerca del rodamiento delantero del árbol de diferencial	Dado del cuscinetto ant. del semiasse	10 à 12 m.kg (72 to 217 ft. lbs)
Raccord des tubes d'alimentation de freins.	Anschluss der Bremsleitung.	Screwed unions on brake feed pipes.	Racores de tubos de alimentación de frenos.	Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni.	0,6 à 0,8 mkg (4,3 to 5,8 ft. lbs)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

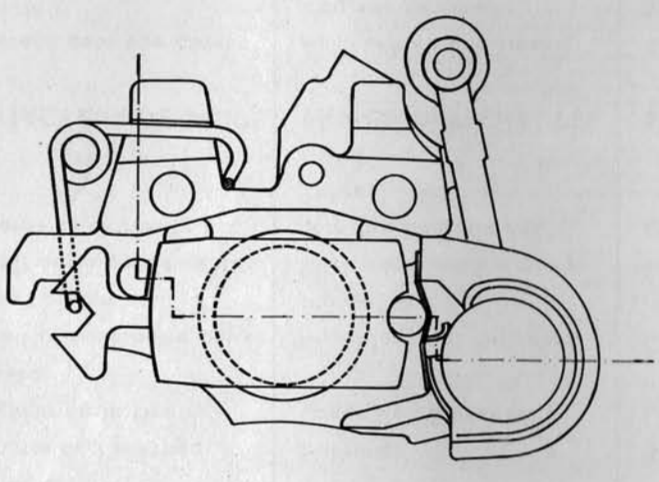
N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

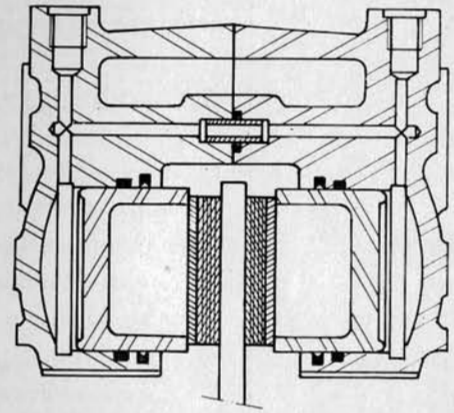
AM3. 450-00 a
AM3. 451- 1 a
AM3. 453- 6
AM3. 454- 0 a

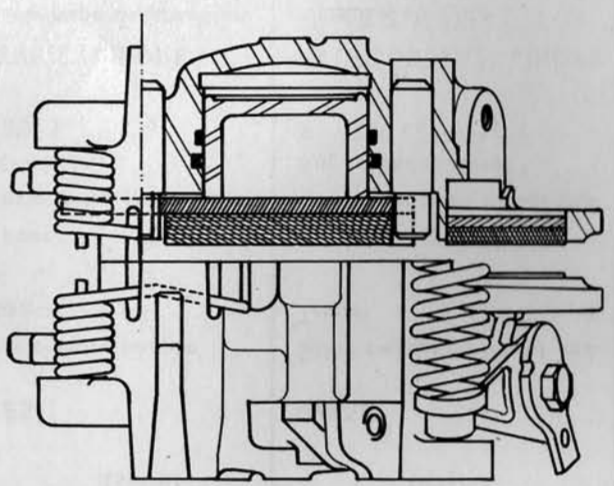
AMI 8

BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)
9 - 1969

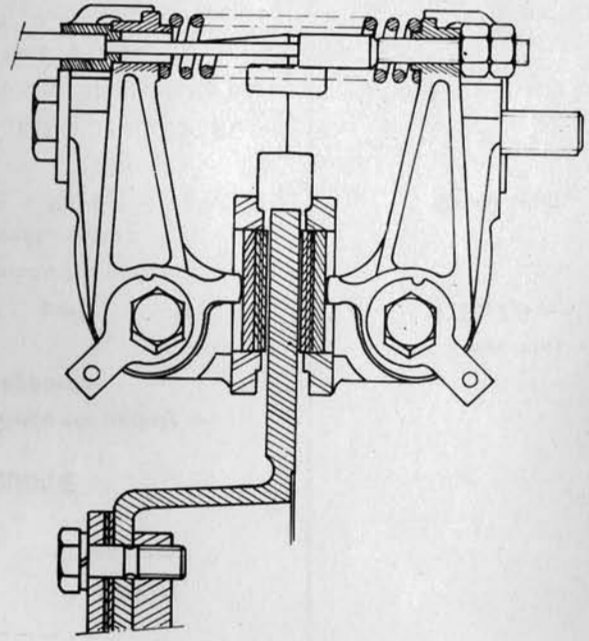


ETRIERS DE FREINS AVANT
VORDERE BREMSTRAGPLATTEN
FRONT BRAKE UNITS
ESTRIBOS DE FRENOS DELANTEROS
STAFFE FRENO ANTERIORI





FREINS DE SECURITE
HANDBREMSE
PARKING-BRAKE
FRENO DE EMERGENCIA
FRENO DI SOCCORSO



A45-61

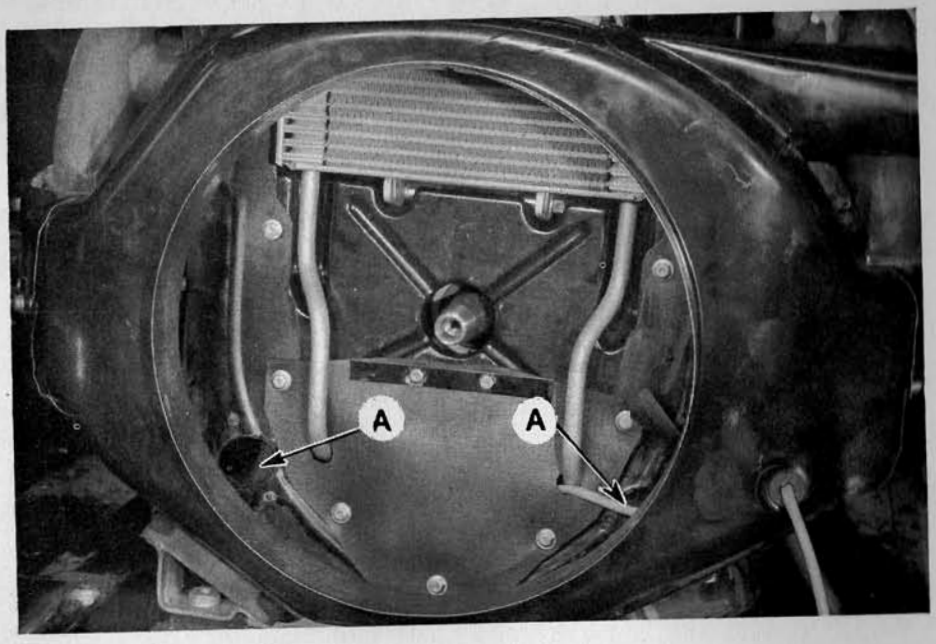
5

ETRIER DE FREINS AVANT	VORDERE BREMSTRAGPLATTE	FRONT BRAKE UNIT	ESTRIBO DE FRENOS DELANTEROS	STAFFE FRENO ANTERIORI	
PISTON DE L'ETRIER	**KOLBEN DER TRAGPLATTE**	**PISTON**	**PISTON DE ESTRIBO**	**PISTONE DELLA STAFFA**	
Diamètre extérieur =	Aussen-ϕ =	O.D.	Diámetro exterior	Diametro esterno =	42 mm
DISQUE DE FREIN	**BREMSSCHEIBE**	**BRAKE DISC**	**DISCO DE FRENO**	**DISCO FRENO**	
Diamètre =	ϕ =	Diameter =	Diámetro =	Diametro =	244 mm
Epaisseur d'origine	Originalstärke	Original thickness	Espesor de origen	Spessore originale	7 mm
Epaisseur minimum	Mindeststärke	Minimum thickness	Espesor mínimo	Spessore minimo	4 mm
Voile maximum	Höchstzulässiger Schlag	Maximum run-out	Alaveo máximo	Svergolamento massimo	0,2 mm
ETRIER	**TRAGPLATTE**	**BRAKE-UNIT**	**ESTRIBO**	**STAFFA**	
Position de l'étrier par rapport au disque : plan de joint des deux demi-étriers dans le plan médian de face du disque à:	Stellung der Tragplatte zur Bremscheibe : die Achse der Dichtungsauflagefläche der beiden Traaplatten hälfen muss mit der Mitte der Grems-scheibe übereinstimmen :	Position of unit in relation to disc : joint face of two half units in line with median plane of disc, to within :	Posición del estribo con relación al disco : plano de union de los dos semi estribos en el plano central del espesor del disco, a :	Posizione della staffa rispetto al disco : piano di giunzione delle due semistaffe nel piano medio della faccia del disco a :	0 ± 0,5 mm
PLAQUETTES	**PLAKETTEN**	**BRAKE SHOES**	**PLAQUETAS**	**PLACCHETTE**	
Surface d'une plaquette de frein principal.	Fläche einer Plakette für die Betriebsbremse.	Area of friction face of one main lining.	Superficie de una plaqueta de freno principal.	Superficie di una placchetta freno principale.	22 cm^2 (3.41 sq. in)
Surface d'une plaquette de frein de sécurité.	Fläche einer Plakette für die Feststellbremse.	Area of friction face of one parking brake lining.	Superficie de una plaqueta de freno de emergencia.	Superficie di una pastiglia freno di soccorso.	7 cm^2 (1.09 sq. in)
Garantie entre plaquettes de frein de sécurité et disque :	Spiel zwischen Plaketten der Festellbremse und Bremsscheibe :	Clearance between parking brake lining and discs :	Garantía entre plaquetas de freno de emergencia y disco :	Gioco fra pastiglia freno di soccorso e disco :	
0,1 mm au voile maxi du disque.	0,1 mm am grössten Schlag der Scheibe.	0,1 mm at point of max. disc run-out	0,1 mm de alaveo máximo del disco.	0,1 mm al punto di svergolamento massimo del disco.	
COUPLES DE SERRAGE	**ANZUGSMOMENTE**	**TIGHTENING TORQUES**	**PARES DE APRIETE**	**COPPIE DI SERRAGGIO**	
Vis de fixation des étriers.	Befestigungsschrauben der Tragplatte.	Screws securing brake units	Tornillos fijación de los estribos.	Viti di fissagio delle staffe	4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft.lbs)
Vis de fixation des excentriques.	Befestigungsschrauben der Bremsexzenter	Screws securing eccentrics.	Tornillos fijación de las excentricas	Viti di Fissaggio degli eccentrici.	4 mkg (29 ft. lbs)
Vis de fixation du disque	Schrauben z. Befest. d. Scheibe.	Screws fixing disc	Tornillos de fijaciòn del disco	Viti di Fissaggio disco	4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft. lbs)
Ecrou raccord hydraulique	Mutter f. hydr. Anschluss.	Union screw for piping	Tuerca racord hidráulico	Dado raccordo idraulico	0,8 à 0,9 mkg (5,8 to 6,5 ft. lbs)
Contre-écrou de câble de frein de sécurité.	Kontermutter f. Zug der Feststellbremse.	Lock nut for parking brake cable.	Contratuerca del cable del freno de emergencia.	Controdado del cavo freno di soccorso.	1,5 mkg (11 ft.lbs.)

FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
Garnitures des plaquettes de frein principal Garnitures des pastilles du frein de sécurité	Beläge der Plaketten der Betriebsbremse Beläge der Plättchen der Feststellbremse	Linings of front brake shoes, main Linings of parking brake	Guarnecidos de las plaquetas del freno principal Guarnecidos de las pastillas del freno de emergencia	Guarniture placchette freno principale Guarniture pastiglie freno di soccorso	FERODO 554 FERODO 738
GOULOTTES DE REFROIDISSEMENT Depuis le 13 - 10 - 1969 le refroidissement des disques de freins avant est assuré par deux prises d'air sur le collecteur d'air du moteur	**KÜHLSTUTZEN** Ab. 13 - 10 - 1969 erfolgt die Kühlung der Bremsscheiben der Vorderradbremsen durch zwei Luftanschlüsse an der Luftführung des Motors	**COOLING DUCT** Since 13-10-1969, cooling of the brake discs, front is ensured by two air in takes on the fan cowl of the engine	**CONDUCTOS DE REFRIGERACION** A partir del 13-10-1969 la refrigeración de los discos de frenos delanteros está asegurada por dos tomas de aire derivadas del colector de aire del motor	**CONDOTTI DI RAFFREDDAMENTO** Dal 13-10-1969 il raffreddamento dei dischi freno anteriori é assicurato da due prese d'aria sul collettore dell'aria del motore	
Les goulottes gauche et droite sont fixées sur le carter de boîte de vitesses par deux pattes en tôle, fixées, à l'avant par les goujons inférieurs d'assemblage moteur-boîte à l'arrière par les vis de fixation du pot de détente	Der linke und rechte Stutzen ist durch zwei Blechlaschen am Getriebegehäuse befestigt, die ihrerseits vorne durch die unteren Stehbolzen zum Anflanschen von Motor und Getriebegehäuse und hinten durch die Schrauben zur Befestigung des Auspufftopfes gehalten werden	The LH and RH air ducts are fixed an the gearcase by two metal clips, secured at the front by the lower studs assembling the engine to the gearbox, at the rear by the screws fixing the expansion chamber	Los conductos derecho e izquierdo están fijados sobre el cárter de la caja de velocidades por dos patillas de chapa, fijadas adelante por los espárragos inferiores de ensemblado motor caja y atrás por los tornillos de fijación del silenciador	I condotti sinistro e destro sono fissati sul carter scatola cambio da due staffe in lamiera fissate anteriormente tramite i prigionieri inferiori di assemblaggio motore scatola cambio e posteriormente dalle viti di fissaggio della marmitta di scarico	

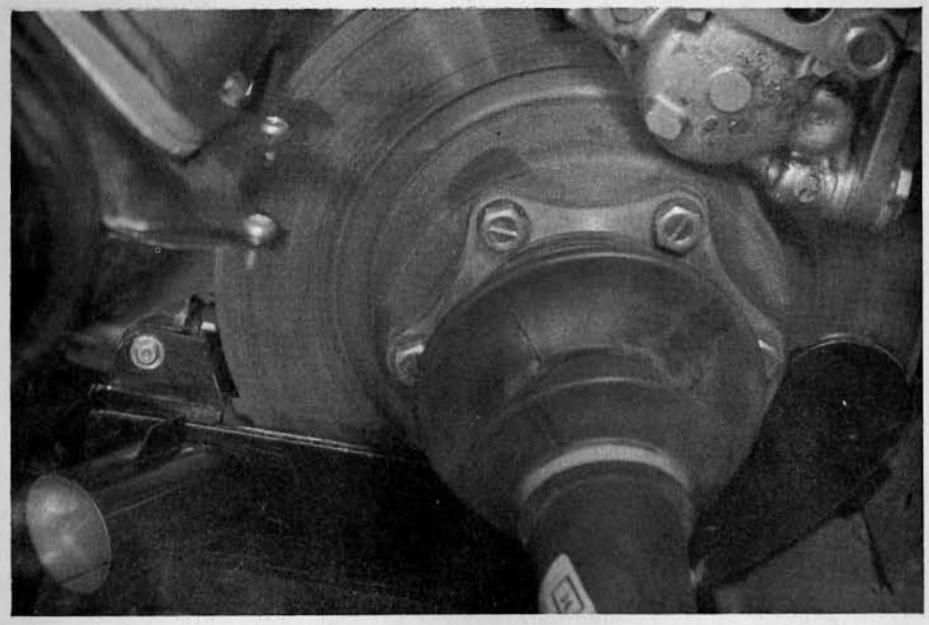
REFROIDISSEMENT - KÜHLSYSTEM - COOLING - REFRIGERACION - RAFFREDDAMENTO

7184



PRISES D'AIR DE REFROIDISSEMENT (A)
LUFTANSCHLÜSSE FÜR KÜHLLUFT
COOLING - AIR INLETS
COLECTOR DE AIRE DE LA REFRIGERACION
PRESE ARIA DI RAFFREDDAMENTO

7178



POSITION D'UNE GOULOTTE DE REFROIDISSEMENT
STELLUNG EINES KÜHLLUFTSTUTZENS
POSITION OF COOLING DUCT
POSICION DE UN CONDUCTO DE REFRIGERACION
POSIZIONE DI UN CONDOTTO DI RAFFREDDAMENTO

FREINS (suite)

Notes : Depuis le 6.4.1970 les plaquettes de frein principal de ces véhicules sont garnies de FERODO-736.

En cas de remplacement de plaquettes de freins il faut obligatoirement que les quatre garnitures soient de même qualité.

Depuis le 15.11.1969 les ressorts anti-bruit des pastilles de frein de sécurité sont modifiés.
Sur chaque ressort, deux angles extrèmes pliés à 90° (voir figure) s'incrustent légèrement dans l'aluminium de l'étrier.

BREMSEN (Forts.)

ANM : Ab 6.4.1970 sind die Plaketten der Betriebsbremse dieser Fahrzeuge mit FERODO-736

Belägen ausge rüstet
Bei Auswechseln der Bremsplaketten müssen die vier Beläge von der gleichen Qualität sein.

Ab 15.11.1969 sind die Geräuschdämpfungsfedern für die Feststell bremse geändert.
An jeder Feder sitzen zwei äussere auf 90° gebogene Winkel (siehe Abb.) leicht im Aluminium der Tragplatte.

BRAKES (continued)

Note : Since 6.4. 1970 the main brake pads of these vehicles are in FERODO-736.

In case of replacement of brake linings it is essential that all four linings be of the same quality.

Since 15.11.1969, the anti-noise springs of the parking brake linings are modified.

On each spring, two corners are bent in at 90° (see sketch) and bite lightly into the aluminium of the brake unit

FRENOS (continuación)

Observación : A partir del 6.4.1970 las plaquetas del freno principal de estos vèhículos están guarnecidas con FERODO-736.
En caso de sustitución de las plaquetas de freno es imperativo que los cuatro guarnecidos sean de la misma calidad.

A partir del 15.11.1969 los muelles antirruido de las pastillas del freno de emergencia han sido modificados
Sobre cada muelle dos dobleces a 90° (ver figura) en los extremos, se incrústan en el aluminio del estribo.

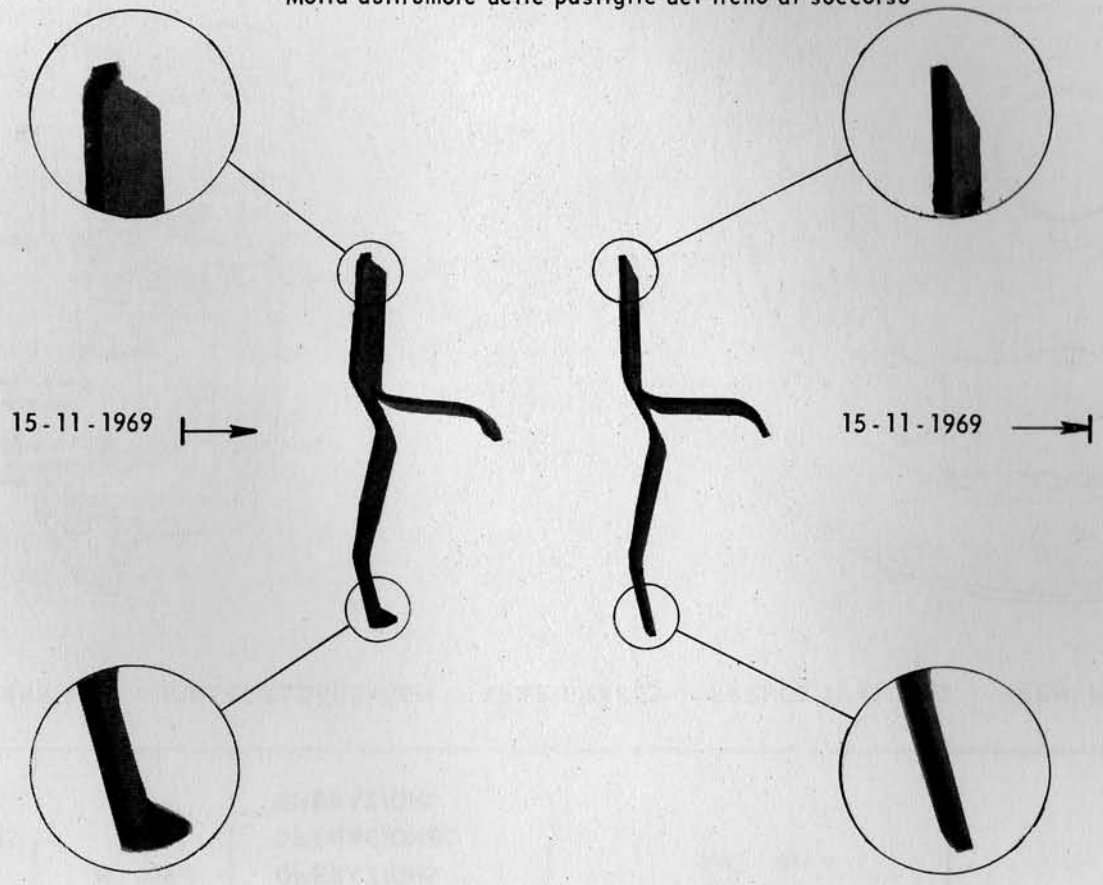
FRENI (seguito)

Note : Dal 6.4.1970 le placchette freno principale di questi veicoli sono munite di guarniture FERODO 736.
In caso di sostituzione delle placchette freno è indispensabile che le quattro guarniture siano della stessa qualità.

Dal 15.11.69 le molle antirumore delle pastiglie freno di soccorso sono modificate

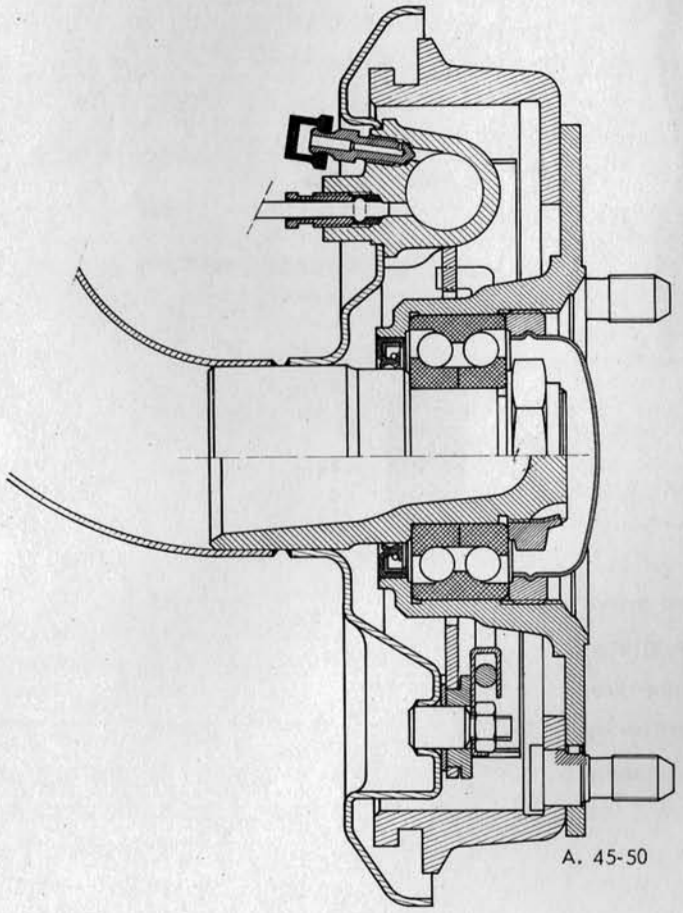
Su ogni molla due angoli estremi piegati a 90° (ved Figura) s'incastra no leggermente nell'alluminio della staffa.

Ressort anti-bruit de pastilles de frein de sécurité
Geräuschdämpfungsfeder für Plättchen der Feststellbremse
Anti-noise spring for parking-brake pads
Muelle antirruido de pastillas del freno de emergencia
Molla autirumore delle pastiglie del freno di soccorso

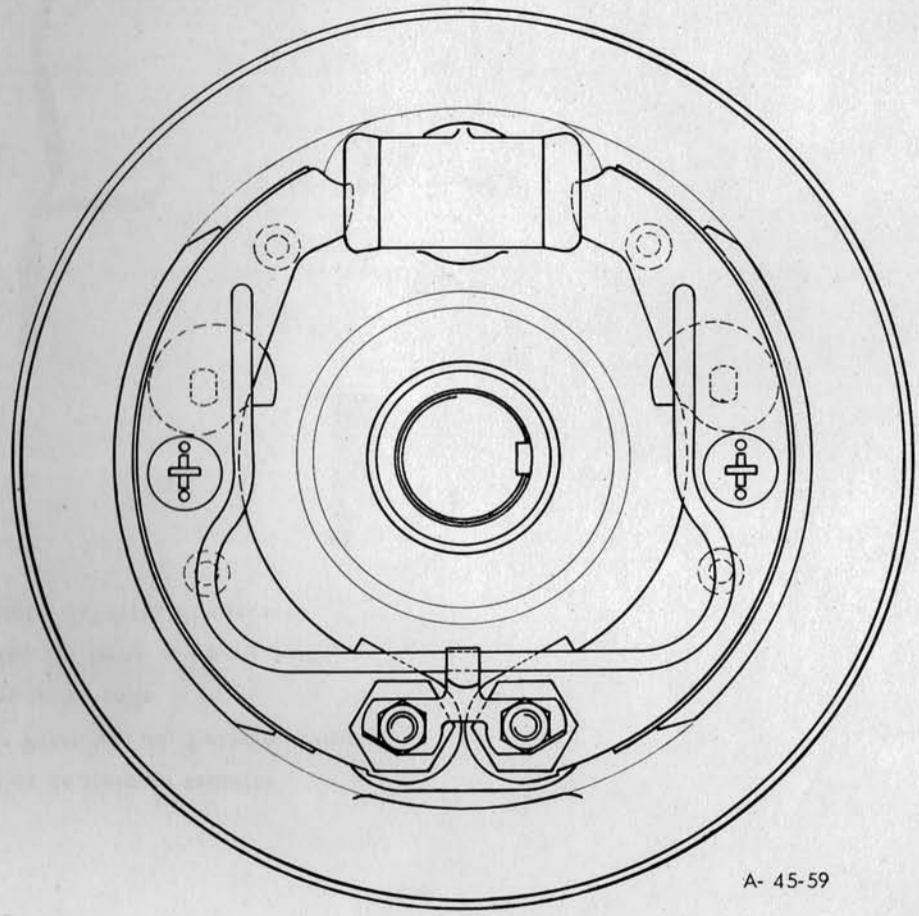


7597

FREINS ARRIERE - HINTERRADBREMSEN - REAR BRAKES - FRENOS TRASEROS - FRENI POSTERIORI



A. 45-50



A- 45-59

FREINS ARRIERE	HINTERE BREMSEN	REAR BRAKES	FRENO TRASERO	FRENI POSTERIORI	
DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS :	TROMMELDURCHMESSER:	ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS :	DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES :	DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI :	180 mm (7.09 in)
- Rectification maxi sur le diamètre	- Ausdrehen der Trommel maxi	- Maximum grinding (on diameter)	- Rectificación máxi· (sobre el diámetro)	- Rettifica massima (sul diametro)	2 mm (0,08 in)
- Faux rond maxi	- Schlag der Trommel maxi	- Maximum eccentricity	- Falso redondo máxi·	- Falsa concentricità mass.	0,1 mm (0.004 in)
TYPE DE GARNITURE	BREMSBELÄGE	TYPE OF LINING	TIPO DE GUARNECIDOS	TIPO DI GUARNITURE	FERODO 604
- Epaisseur d'origine	- Originalstärke	- Thickness when new	- Espesor de origen	- Spessore originale	4,8 à 5,9 mm (0,19 to 0,21 in)
- Largeur	- Breite	- Width	- Ancho	- Larghezza	35 $^{0}_{-0,5}$ mm
CYLINDRES DE ROUES (avec joints toriques)	RADBREMSZYLINDER (mit Ringdichtungen)	WHEEL CYLINDERS (with ring seals)	CILINDRO DE RUEDAS (con juntas tóricas)	CILINDRETTI RUOTA (con gommini di tenuta)	AM3 | AMF3-AMC3-AMU3
- Diamètre de l'alésage :	- Bohrungsdurchmesser :	- dia. of bore :	- Diámetro del cilindro :	- Diametro dell'alessaggio :	16 mm ($5/8$ in) | 17,5 mm ($11/16$ in)
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGIO	
- Ecrou de blocage de roulement de moyeu	- Mutter der hinteren Nabe	- Nut locking rear hub bearing	- Tuerca de blocaje del rodamiento de buje trasero	- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	27 à 30 m.kg (195 to 217 ft. lbs)
- Bague écrou de blocage de roulement de moyeu	- Ringmutter zur Blockierung des Radnabenlagers	- Shrouded nut locking hub bearing	- Casquillo tuerca de blocaje del rodamiento de buje	- Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo	35 à 40 m.kg (230 to 290 ft. lbs)
- Raccords des tubes d'alimentation de freins	- Anschluss der Bremsleitungen	Screwed unions on brake feed pipes	- Racores de tubos de alimentación de frenos	- Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft. lbs)

MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE — N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE — AM3. 532-0 OPERATIONS OPERACIONES — AM3. 532-3 OPERAZIONI	AMI 8 — BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1969 →

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'	30 AH
TYPE — STECO	
TYP — FULMEN	AS 209
TYPE — TEM	1663
TIPO — TUDOR TIPO — DININ	6DH3

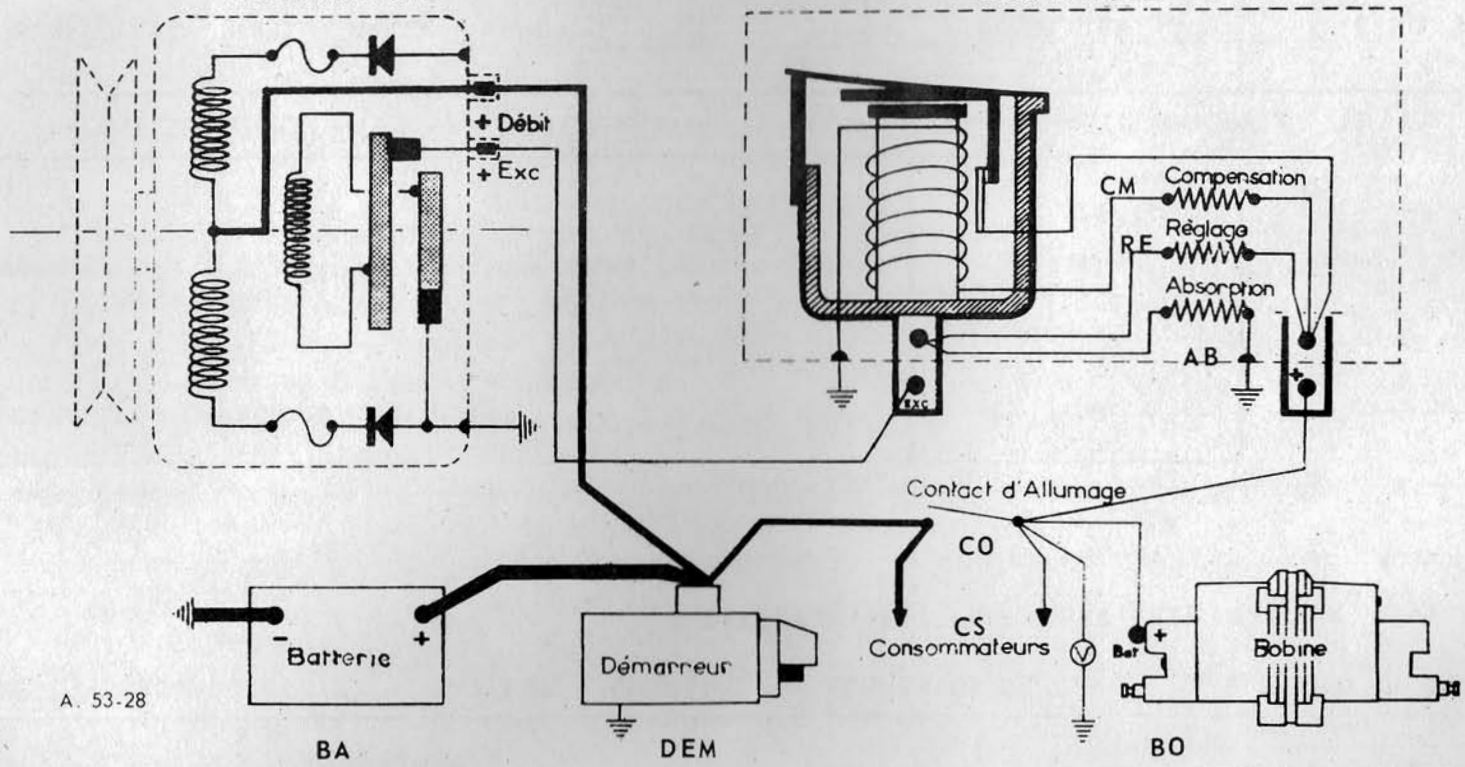
ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA					DUCELLIER	PARIS - RHONE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					7532 - A	A 11 M6
Puissance nominale	Nominalleistung	Nominal out put	Potencia nominal	Potenza nominale	400 W	
Intensité maxi	Max. Stromstärke	Max. current	Intensidad máxima	Intensita massima	28 A	
Vitesse maxi d'utilisation	Max. Betriebs-drehzahl	Max. running speed.	Velocidad máxima de utilización	Velocita massima d'utilizzazione	12000 tr/mn	
Résistance du rotor	Widerstand des Rotors	Rotor resistance	Resistencia del rotor	Resistenza del rotore	7 ± 0,2 Ω	

- CIRCUIT DE CHARGE
- SCHALTSCHEMA
- CHARGING CIRCUIT
- CIRCUITO DE CARGA
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE
ALTERNATOR
ALTERNADOR
ALTERNATORE

REGULATEUR
REGLER
REGULATOR
REGULADOR
REGOLATORE



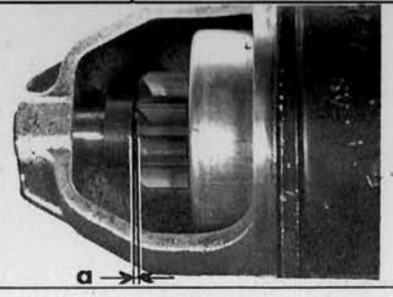
AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento	CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria	DEB	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	DEM	Démarreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
CM	Compensation	Angleichen	Balancing	Compensación	Compensazione	EXC	Excitation	Errerung	Excitation	Excitación	Eccitazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto encendido	Contatto accens.	RE	Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione

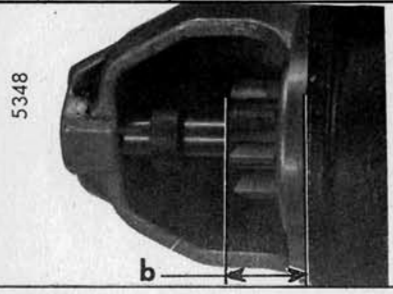
3	ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts					
MARQUE - HERSTELLER - MAKE ; MARCA - MARCA					DUCELLIER	PARIS - RHONE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					7532 - A	A 11 - M6
Débit sous 14 V	Leistung bei 14 V	Out put at 14 V	Carga bajo 14 V	Erogazione sotto 14 V	6 A à 1900 tr/mn 22 A à 4200 tr/mn 28 A à 8000 tr/mn	
REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts						
MARQUE - HERSTELLER - MARK ; MARCA - MARCA					DUCELLIER	PARIS - RHONE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					8347 B	AYA - 213
Régulation (à froid) vitesse de rotation	Regulierung (in kalt. Zust.) Drehzahl	Regulation (cold) speed of rotation	Regulación (en frío) velocidad de rotación	Regolazione (a freddo) velocita di rotazione	5000 tr/mn	
Elément regulateur de tension	Spannungsregelungselement.	Voltage regulation	Elemento regulador de tensión	Elemento regolatore di tensione	14 à 14,6 V - 15 A	

1				
MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 533-0 AM3 533-1 AM3 533-3 AM3 535-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1969 →

DEMARREUR - ANLASSER - STARTER MOTOR - MOTOR DE ARRANQUE - MOTORINO D'AVVIAMENTO					12 Volts	
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA					DUCELLIER	PARIS-RHONE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					620 2-A	P8 E99
- Type - Intensité absorbée	- Typ - Stromaufnahme	- Type - Current	- Tipo - Intensidad absorvida	- Tipo - Intensità assorbita	* 280 A	* 330 à 340 A
- Pignon bloqué - Intensité absorbée à vide	- Ritzel blockiert - Stromaufnahme unbelastet	- Pinion Locked - Current run at no load	- Piñón bloqueado - Intensidad absorvida en vacío	- Pignone bloccato - Intensità assorbita a vuoto	70 A	30 à 40 A
- Puissance maxi. - Couple à puissance maxi	- Maximale Leistung - Drehmoment maximale Leistung	- Max. Power - Torque at maxi power	- Potencia máxi. - Par motor en potencia máxima	- Potenza massima - Coppia a potenza massima	0,8 ch 0,25 m.kg (1.8 Ft.lbs)	1,12 ch 0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs)
- Intensité absorbée par ce couple	- Stromaufnahme	- Current at this this torque	- Intensidad absorvida par este par.	- Intensità assorbita da questa coppia	150 A	150 A
- Couple moyen à 1000 tr/mn.	- Mittleres Drehmoment bei 1000 u/min.	- Mean torque at 1000 rpm	- Par motor medio a 1000 r.p.m.	- Coppia media a 1000 giri/min	0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs)	0,6 m.kg (4.34 Ft.lbs)
- Positionnement du démarreur - Réglage du lanceur	- Prüfmasse des Anlassers und des - Anlasserritzels	- Positioning starter motor - Pinion settings	- Posición del motor de arranque - Reglaje del lanzador (bendix)	- Posizionamento del motorino d'avviamento - Regolazione del dispositivo d'imbocco	a = 1 mm b = 21 mm maxi	a = 1,5 mm b = 21 mm maxi

* - TYPE = A commande positive
* - TYP = Serienmassig, mech
* - TYPE = Pre-engaged
* - TIPO = De mando positivo
* - TIPO = A comando positivo





MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3.560-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969 ⟶

ESSUIE-GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISAS - TERGICRISTALLO

					12 Volts
Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	Type 521
Référence	Markierung	Réference	Referencia	Riferimento	22 622
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge u Gabelstück (links)	Centres of fork control linkage (left hand)	Entre eje, varilla de mando a chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	287,7 mm (11.5/16 in)
Entr'axes tringle de commande (coté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centres (right hand)	Entre eje varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	286,7 mm (11.1/4 in)
Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise)	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas (con relación al borde inferior del parabrisa)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	65 ± 10 mm (2.9/16 ± 3/8 in)

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULBTABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

DESIGNATION BEZEICHNUNG FOR USE IN		DESIGNACIÓN DENOMINAZIONE			N B	TYPES DE LAMPES - TIPO DE LAMPARAS GLUHBIRNENTYP - TIPO DI LAMPADA TYPE OF BULBS
Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main/dip	Carretera Cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P4St 41 - 12 V - 45/40 W
Voyant de pression d'huile	Kontrolleuchte für Öldruck	Oil - pressure Warning Lamp.	Indicador de presion de aceite	Spia pressione olio	1	BA9S - 12 V - 1,5 W
Plafonnier	Innenleuchte	Interior light	Luz interior	Plafoniera	1	NAVETTE - FESTOON - NAVETA NAVETTA - 12 V - 7 W
Clignotants avant	Blinker, vorn	Flashers Front	Intermitentes delanteros	Lampeggiatori anteriori	2	BA 15S19 - 12 V - 21 W
Clignotants arrière Stop	Blinker, hinter Stopplicht	Flashers Rear Stop	Intermitentes Traseros Stop	Lampeggiatori posteriori Stop	2 2	BA 15S19 - 12 V - 21 W BAY 15d/19 - 12 V - 21/5 W
Lanternes arrière Eclairage de Plaque	Standlicht hinten Kennzeichen-beleuchtung	Rear lamps No. Plate lamp	Pilotos Traseros Alumbrado placa matrícula	Luci di posizione posteriori Illuminazione targa	2 2	BAY 15d/19 - 12 V - 21/5 W BA 15S/19 - 12 V - 5 W
Eclairage de tableau de bord	Beleuchtung Armaturenbrett	Instrument Lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA9S - 12 V - 2WFB
Lanternes avant	Standlicht vorn	Side lamps Front	Poblacion delantera	Luci di posizione anteriori	2	BA15S/19 - 12 V - 5 W

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/5

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

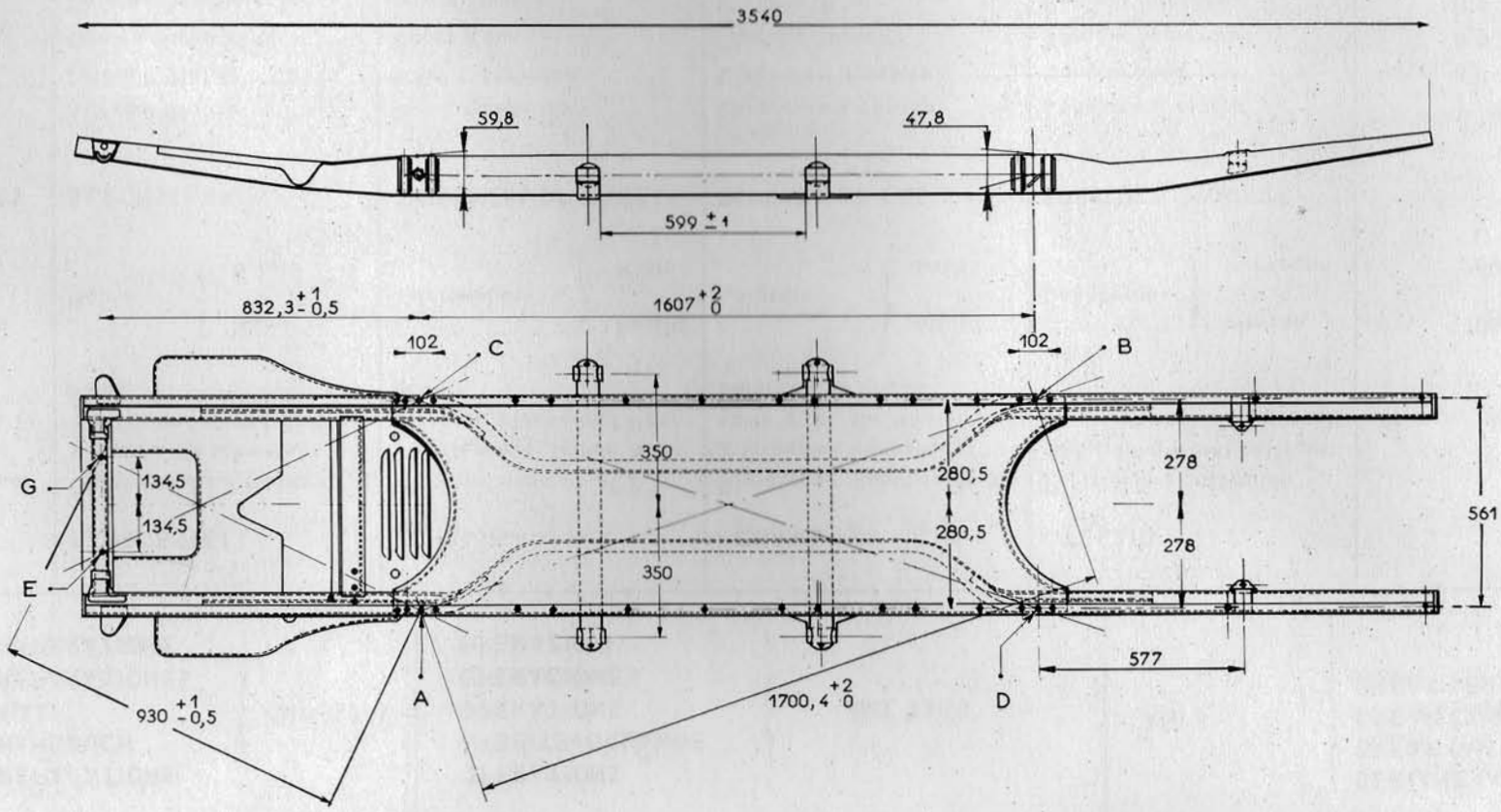
AM3. 721-0

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969

- CHASSIS -	FAHRGESTELL	- CHASSIS -	- CHASIS -	- TELAIO -	
Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers	Plattform mit 2 Holmen zusammengeschweisst mit Traversen und Bodenblech	Platform made up of 2 sidemembers Joined With distance pieces and floor panels	Plataforma constituida por 2 largueros conectados entre ellos por traviesas y planchas de chapa.	Piattaforma costituida da due longheroni collegati da distanziali e da pianali	
Longerons hauteur	Holme Höhe	Sidemembers height	Largueros altura	Longheroni altezza	106 mm (4 3/16 in)
Longerons largeur	Holme Breite	Sidemembers Width	Largueros ancho	Longheroni larghezza	60 mm (2 3/8 in)
EPAISSEUR DES TOLES	**BLECHSTÄRKEN**	**THICKNESS OF PANELS.**	**ESPESOR DE LAS CHAPAS**	**SPESSORE LAMIERE**	
Longerons extérieurs	Äussere Holme	Outer sidemembers	Largueros exteriores	Longheroni esterni	1 mm (0.039 in)
Longerons intérieurs	Innere Holme	inner sidemembers	Largueros interiores	Longheroni interni	0,7 mm (0.028 in)
Plancher superieur	Oberes Bodenblech	Upper floor	Plancha Superior	Pianale Superiore	0,9 mm (0.035 in)
Plancher inférieur	Unteres Bodenblech	Lower floor	Plancha Inferior	Pianale Inferiore	0,8 mm (0.032 in)
Entretoise	Traverse	Distance pieces	Traviesa	Distanziale	0,6 à 1 mm (0.024 to 0.039 in)
PORTE A FAUX DU CHASSIS NON CARROSSE:	**ÜBERHANG DES RAHMENS OHNE AUFGEBAUTE KAROSSERIE:**	**OVERHANG OF CHASSIS WITHOUT BODY:**	**LONGITUD DE LOS LARGUEROS FUERA DE LA BASE DE LA PLATAFORMA:**	**SBALZO DEL TELAIO NON CARROZZATO:**	
- vers l'avant	- Vorn	- towards the front	- hacia adelante	- anteriore	0,513 m (20 3/16 in)
- vers l'arrière	- Hinten	- towards the rear	- hacia atrás	- posteriore	0,615 m (24 3/16 in)
- Longueur du chassis non carrossé toutes saillies comprises.	- Länge des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	Overall length of chassis Without body including projections	- Longitud del chassis todos los salientes comprendidos	- Lunghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	3,528 m (11 ft 6 13/16 in)
- Largeur du chassis non carrossé toutes saillies comprises	- Breite des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	- Overall width of chassis without body including projections	- Ancho del chasis todos los salientes comprendidos	- Larghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	1,420 m (55 7/8 in.)

CONTROLE D'UNE PLATEFORME
KONTROLLE DES RAHMENS
CHECKING OF A PLATFORM
CONTROL DE UNA PLATAFORMA
CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000
AMB3. 000
AM3. 100-00

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969

PNEUMATIQUES REIFEN TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE / LUFTDRUCK / INFLATION PRESSURE — PRESIONES DE INFLADO / PRESSIONI DI GONFIAGGIO (en Kg/cm2)	AVANT / VORN / FRONT — DEL ANT.	ARRIERE / HINTEN / REAR. — TRAS. POST.	SECOURS - REPUESTO / RESERVERAD - SCORTA / SPARE
125-380 X	1,800 (26 psi)	1,800 (26 psi)	2,000 (29 psi)
135-380 X	1,400 (20 psi)	1,700 (25 psi)	1,900 (28 psi)

CAPACITES	FÜLLMENGEN	CAPACITIES	CAPACIDADES	CAPACITA'	
Réservoir essence	Kraftstoffbehälter	Fuel tank	Depósito de gasolina	- Serbatoio carburante	31 l (6 3/4 Galb. Imp)
Carter moteur	Motorgehäuse	Engine sump	Cárter motor	- Carter motore	
- après - Vidange	- Nach Ölwechsel	- after draining	- después de vaciado	- per sostituz.periodica	2,2 l (3.9 pts.Imp.)
- après démontage des couvre-culasses	- Nach Abbau der Zylinder-kopfdeckel	- after removal of cyl. head cover	- después desmontaje tapas culatas	- dopo smontaggio dei coperchi testata	2,5 l (4.4 pts.Imp.)
- entre mini et maxi	-Zwischen mini und maxi	- between mins and max	- entre mín. y máx.	- fra minimo e massimo	0,5 l (7/8 pt.Imp.)
- Boite de Vitesses	- Getriebe	- Gearbox	- Caja de cambio	- Scatola cambio	0,9 l (1.6 pts.Imp.)
- Freins	- Bremsen	- Brakes	- Frenos	- Freni	0,5 l (7/8 pt.Imp.)
LUBRIFIANTS	SCHMIERSTOFFE	LUBRICANTS	LUBRIFICANTES	LUBRIFICANTI	
- Huile moteur	- Motoröl	- Engine oil	- Aceite motor	- Olio motore	TOTAL Altigrade GT speciale autoroute 20 w 40
- Huile boite de vitesses	- Getriebeöl	- Gearbox oil	- Aceite caja de cambio	- Olio scatola cambio	TOTAL EP 80
- Graisse à cardans	- Abschmierfett	- Transmission grease	- Grasa de transmisiones	- Grasso per giunti cardanici	TOTAL Multis
- Graisse à roulements	- Kugellagerfett	- Bearing grease	- Grasa de rodamientos	- Grasso per cuscinetti	TOTAL roulement
- Liquide Freins	- Bremsflüssigkeit	- Hydraul. brake fluid	- Líquido de frenos	- Liquido per freni idraul.	TOTAL LHM

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000
AMB3. 000
AM3. 100-00

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969 ⟼

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE
ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

Périodicité Schmierabstände Serv. Intervals Periodicidad Periodicita	OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS OLD UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
5000 10000 20000 Kms 3000 6000 12000 MILES						
	Vidange moteur 2500 km ⟼ 17-11-1969	Motorölwechsel 2500 km ⟼ 17-11-1969	Drain engine oil & refill 1500 M ⟼ 17-11-1969	Cambio aceite motor 2500 km ⟼ 17-11-1969	Sostituzione olio motore 2500 km ⟼ 17-11-1969	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w 40
	Niveau boite de vitesses	Getriebeölstand	Top-up gearbox	Nivel caja de cambio	Livello scatola cambio	TOTAL EP.80
	Axes de pivots d'essieu	Achsschenkelbolzen	Axle swivel pins	Ejes de pivote de mangueta	Perni dei pivots	TOTAL MULTIS
	Machoires à coulisse (transmission)	Gleitstücke der Gelenkwellen	Sliding splines (drive shafts)	Cartuchos de corredera (transmisión)	Manicotti scorrevoli (trasmissione)	TOTAL ROULEMENT
	Articulations et charnières	Gelenke und Scharniere	Clevises and hinges.)	Articulaciones y bisagras	Articolazioni e cerniere	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w 40
	Couteaux des bras de suspension	Kantenbolzen der Schwingarme	Knife edges on wheel arms	Cuchillos de los brazos de suspensión	Coltelli dei bracci di sospensione	
	Nettoyer la cartouche de filtre à air	Luftfilter reinigen	Clean air filter element	Limpieza del cartucho del filtro de aire	Pulizia cartuccia filtro aria	
	Vidange boite de vitesses	Getriebeölwechsel	Drain gearbox oil & refill	Cambio aceite caja de cambio	Sostituzione olio scatola cambio	TOTAL EP 80
	Cable d'embrayage	Kupplungsseil	Clutch cable	Cable de embraque	Cavo frizione	TOTAL MULTIS
	Cable compteur	Tachometerwelle	Speedometer cable	Cable cuenta kilometros	Cavo contachilometri	TOTAL ROULEMENT
	Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (controle de la dépression du carter moteur)	Funktion Entlüftungsventil prüfen (Kontrolle des Unterdruk-kes im Motorgehäuse)	Check breather valve (check vacuum in sump)	Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)	- Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatatoio (controllo della depressione nel carter motore)	

IMPRIMÉ EN FRANCE PAR LA SOCIÉTÉ ANONYME AUTOMOBILES CITROËN -

IMPRIMÉ EN FRANCE PAR LA SOCIÉTÉ ANONYME AUTOMOBILES CITROËN -